

Le Lingot

VOL. XXIV — No 12

ARVIDA, JEUDI, 25 AOUT 1966

10 CENTS l'exemplaire

journal
d'informations
régionales

Notre région arrivera-t-elle un an trop tard pour récolter les miettes d'or de l'Expo?



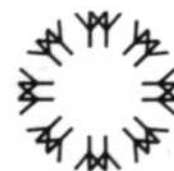
A quatre mois de l'année 1967, celle du centenaire de la Confédération canadienne et de l'Exposition universelle de Montréal, un sondage effectué par notre journal nous justifie, croyons-nous, de poser cette question brutale et terre à terre, mais réaliste quand même : Pour récolter les miettes d'or de l'Expo '67, notre région arrivera-t-elle un an trop tard ?



Pour bien situer la question, il convient de préciser que 1967 entrera dans l'histoire du Canada par deux portes bien différentes, mais par des voies conduisant toutes deux au même carrefour où le monde entier se donnera rendez-vous : Montréal. De là, ces millions de visiteurs venus des quatre coins de l'univers déferleront, selon nos aptitudes à les attirer, dans les autres régions du Québec et les autres provinces du Canada. Cette perspective d'une industrie touristique centuplée est encore trop vague dans l'esprit de bien des gens. Telle est la première constatation de notre enquête.



Du centenaire de la Confédération, il restera dans la région quelques oeuvres durables : Centres d'art, édifices publics, bibliothèques, parcs, monuments, tous érigés grâce aux subventions fédérales auxquelles s'ajoute la participation du gouvernement provincial et des municipalités en cause.



Quant à l'Expo '67, il s'agit plutôt d'une manne passagère, cette semence d'or que les touristes laisseront tomber aussi dans le reste du pays, après avoir séjourné à Montréal. Et c'est en 1967 qu'il faudra les intéresser. Dans une foule de cas, hélas ! les jeux sont déjà faits, le programme des vacances est tracé, l'itinéraire est choisi, les réservations sont confirmées... Dans ces itinéraires qui s'élaborent encore aux quatre coins du monde, notre région figure-t-elle ? Sinon, comment faire pour

rattraper le temps perdu ? Comment le Saguenay et le Lac-St-Jean peuvent-ils rivaliser avec d'autres centres comme Ottawa et Charlottetown, par exemple, qui seront sur toutes les lèvres en raison même de l'année du centenaire de la Confédération canadienne ?



En réponse à ce défi, qu'avons-nous à offrir ? Un nombre impressionnant d'événements qui attirent chaque année les touristes : Carnaval-souvenir Huitaine de gaieté, marathon international de nage, festival du bleuets, sans parler de nos sites splendides, de nos forêts et cours d'eau remplis de chasse ou de pêche, de nos centrales hydro-électriques, des plus grandes usines d'aluminium du monde, de nos villes modernes, etc. Mais à quoi bon tout cela si les touristes éventuels ignorent l'ABC de la chose ? Sur le plan de l'industrie, l'Alcan, pour sa part, invitera à l'Expo environ mille personnalités ou clients des quatre coins du monde et un bon nombre de ces gens-là seront appelés à faire un séjour dans notre région.



Mais, sur le plan régional, nous avons besoin d'organismes capables de coordonner les efforts isolés, de stimuler les initiatives, de dresser un inventaire ou calendrier approprié, de distribuer à temps cette propagande, de faire les contacts, de lancer des campagnes d'urbanisme, de propreté, d'identification, de mise en valeur de la cuisine typiquement régionale, de mise en marché de nos oeuvres d'art et d'artisanat d'inspiration régionale. Quand tout cela sera fait, alors la région sera prête pour l'Expo : pas avant. Les deux comités dont on annonçait la formation cette semaine à l'hôtel de ville de Chicoutimi réussiront-ils à grouper les projets, les efforts de toutes les municipalités en un tout qui se tienne afin que notre industrie touristique régionale récolte sa part de l'Expo ? On peut le souhaiter ardemment, mais il reste que nous en sommes encore à la phase de la formation des comités. Bref, les conclusions de notre enquête démontrent jusqu'ici beaucoup de bonne volonté, une foule de projets épars, peu de réalisations et une coordination à peine amorcée sur le plan régional.



LA TALENTUEUSE HELENE GAGNON, d'Arvida, est revenue triomphante d'Halifax où elle a remporté le championnat canadien du golf féminin. Nos lecteurs trouveront d'autres commentaires sur cette performance exceptionnelle dans nos pages 22 et 23.

La 46e exposition régionale :

Fête annuelle de l'Agriculture, de l'Artisanat, du Commerce et de l'Industrie

Le président de la société d'Agriculture des comtés de Chicoutimi, Dubuc et Jonquière-Kénogami a lancé un vibrant appel à toute la classe agricole, à l'occasion de l'ouverture de la 46e exposition régionale, agricole, commerciale et industrielle.

M. Louis-Jos Lavoie a invité les agriculteurs à prendre conscience du rôle qu'ils ont à jouer dans notre société moderne, précisant que le "Géant est à l'action" ce qui caractérise bien l'ampleur et le rôle prédominant de cette classe de la société.

L'inauguration officielle de cette exposition a été présidée par le ministre des Affaires

Culturelles du Québec, Me Jean-Noël Tremblay. Le ministre a décrit la classe agricole comme l'assise de toute notre société.

Au cours de cette exposition qui se terminera dimanche soir, les visiteurs pourront admirer les plus beaux spécimens que les éleveurs exposent et prendre connaissance des nouvelles découvertes dans les domaines, commercial et industriel.

Cette année, un octroi de \$1,000 a été versé par le ministère fédéral de l'Agriculture dans le but d'encourager le travail des jeunes ruraux du district, de donner une plus grande valeur éducative aux expositions et de former de meilleurs cultivateurs-éleveurs.

sommaire

CINEMA, pages 16-17

ENGLISH Section, pages 20-21

PETITES ANNONCES, page 18

EDITORIAL, page 4

HORIZONS féminins, page 10

SPORTS, pages 22-23-24

JONQUIERE NELSON KENOGAMI

La population de Jonquière devra se résigner. La Maison Gagnon et Lapointe déménagera graduellement ses pénates à Chicoutimi.

- o -

La Ligue des proprios de l'endroit a suggéré que le Conseil de Jonquière prenne les mesures qui s'imposent en vue de récupérer les \$135,000 versés par la Ville pour aménager les servitudes le long du boulevard Rivière-aux-Sables où devait normalement être construite la nouvelle "usine".

- o -

Le député du comté de Brome-Missisquoi, M. Heward Grafftey, au fédéral, a demandé à M. Lester B. Pearson de déclarer le poste de député de Lapointe vacant, à la suite de l'élection de M. Gilles Grégoire à la présidence du Ralliement national.

- o -

Les travaux de construction de la Caisse Populaire, rue St-Dominique, et du nouvel édifice de Gagnon & Frères, à l'angle des rues St-Pierre et St-Dominique, vont actuellement bon train.

- o -

Le sympathique propriétaire du Restaurant AMATO et son épouse sont de retour depuis quelque temps déjà d'un voyage d'un mois en Italie, pays natal d'Amato Verdone.

- o -

Un nouveau restaurant est actuellement en construction, sur la rue St-Dominique à Jonquière, à l'endroit où se trouvait autrefois le restaurant Paul Duquet, le long de la voie ferrée de la Compagnie Price.

- o -

Dans la zone urbaine de Jonquière, Kénogami et Arvida on compte quelque 75 prêtres, (44 prêtres du clergé diocésain et 31 du clergé régulier) qui sont au service de 58,803 fidèles. C'est donc dire qu'il y a un prêtre pour 785 fidèles, alors que pour l'ensemble du diocèse la moyenne est de 575 fidèles par prêtre.

- o -

Les proportions se rétablissent cependant si l'on ne considère que le ministère strictement paroissial. En effet, 40 prêtres y sont immédiatement affectés, ce qui donne, pour chaque prêtre, une moyenne de 1,470 fidèles, alors qu'au niveau du diocèse, pour le ministère paroissial en milieu urbain, le nombre moyen est de 1,610 fidèles.

- o -

Dans son étude socio-religieuse effectuée dans le cadre de la Grande Mission, l'abbé François Routhier parle de la "grande stabilité du clergé local". Il cite le cas de quatre prêtres qui occupent la même cure depuis 17, 20, 27 et 31 ans; celui de cinq curés qui sont dans leur paroisse depuis sa fondation et termine en disant "qu'une telle stabilité n'est pas un mal".

- o -

L'abbé Routhier parle également du "zèle réel de la plupart des prêtres qui oeuvrent dans la zone. Malheureusement, ajoute-t-il, certains prêtres semblent se dissocier de leur paroisse et ne pas accepter véritablement la responsabilité qui les lie aux fidèles qui leur sont confiés, mais dans l'ensemble le clergé est demeuré près de la population à laquelle il s'identifie volontiers".

M. Léopold Bourque fêtera ses 25 ans de service au Roberval-Saguenay

Né le 15 novembre 1921 aux Iles-de-la-Madeleine, c'est sous le paysage enchanteur de ce coin de terre perdu que M.



Léopold Bourque travailla comme pêcheur pendant deux ans. Il vint par la suite s'installer à Arvida et il entra pour le comp-

te de la Compagnie du chemin de fer Roberval-Saguenay comme cheminot. On le nomma commis au magasin et on le transféra au bureau de la cour quelque temps après. Il occupe aujourd'hui le poste de chef de gare et de surveillant du trafic. De son mariage avec Mlle Cornélie Massé, le 28 février 1946, il eut cinq enfants: Claude, Jean-Pierre, Denis, Luc et Marion. M. Bourque est propriétaire à 228 rue Simard à Arvida; il possède un chalet au Portage-des-Roches où il aime se reposer avec sa famille durant la saison estivale. Pendant l'hiver, n'essayez pas de lui faire manquer sa partie de hockey, ce serait peine perdue. M. Bourque fêtera ses 25 ans de service au Roberval-Saguenay le 2 octobre prochain.

Les universitaires saguenéens fêtent la fin des vacances

Les universitaires de la région se réuniront pour la dernière fois, vendredi à Chicoutimi pour saluer d'une manière officielle la fin prochaine des vacances.

Cette soirée qui se tiendra à l'hôtel Chicoutimi sera un avant-première des activités qui se dérouleront au cours de la prochaine année académique.

La présidence d'honneur de cette réception a été confiée au ministre des Affaires culturelles du Québec, M. Jean-Noël Tremblay.

Tous les universitaires seront de la partie et recevront d'une manière particulière les jeunes "verts" qui entreront à l'université pour la première fois en septembre.

"Abandon de chartes"

"Association des parents du corps de tambours et clairons d'Arvida"

Avis est par les présentes donné que l'Association des Parents du Corps de Tambours et Clairons d'Arvida, une corporation constituée en vertu de la Loi des compagnies de Québec, et ayant son siège social dans la ville d'Arvida, comté Lapointe, fera une demande au Secrétaire de la province de Québec pour obtenir la permission d'abandonner sa charte conformément aux dispositions de la Loi des compagnies de Québec.

ARVIDA, ce seizième jour d'août 1966.

Roy & Page
Procureurs.

Elections à la Ligue des propriétaires de chalets de Laterrière

Réunis en assemblée ces jours derniers, les directeurs de la Ligue des propriétaires de chalets de Laterrière ont procédé à l'élection de leur bureau de direction pour les deux prochaines années. Il se compose comme suit: M. Lorenzo Duchesne succède à M. Vincent Brassard à la présidence; ce dernier fut nommé au poste de vice-président. M. Marcellin Martel fut réélu secrétaire, et M. Lauréat Vaillancourt, élu trésorier. Les autres directeurs sont MM. Roger Brisson, Paul Bradette, Guy Foster, Hyppolite Fortin, Alexandre Murdock, Robert Simard, Gaston Tremblay et Léopold Tremblay. M. André Corneau agira comme conseiller juridique.

Neuf des treize membres du nouveau bureau de la direction sont à l'emploi de l'Alcan d'Arvida.

Deux employés visitent Kingston

ARVIDA — Le 8 août dernier, deux employés de l'Alcan d'Arvida ont visité les installations de l'Alcan à Kingston, en Ontario, en compagnie de leur épouse. MM. René Martel et Bertrand Lavoie, tous deux électriciens au laminier d'Arvida ont voulu profiter de leurs vacances dans l'Ontario pour effectuer cette visite qu'ils ont beaucoup appréciée; ils ont été enchantés de l'hospitalité avec laquelle ils ont été reçus à l'usine de Kingston. Leur visite a été organisée par M. Isaïe Villeneuve adjoint au coordonnateur des visites industrielles à l'Alcan d'Arvida.

Dr Louis-H. Boivin

Optométriste

EDIFICE DES POSTES
ARVIDA

Tél.: 548-4022

TOURIST ROOMS

Meals

Mr. Walter Rühle
520 Mellon, ARVIDA
Tel.: 548-4733

Chiropraticien

J.-G. Girard, D. C.

Membre du Collège des
Chiropraticiens, P. Q.

TEL.: 548-8712

422, MELLON — ARVIDA

Richard BEAULIEU Auto Ltée

548-8207

Rivière Deschênes

ARVIDA

PLYMOUTH Fury '65

Sedan, 4 portes,
V-8, autom., ra-
dio, balance de
garantie \$2,750

PONTIAC Parisienne '65

Sedan, 4 portes,
V-8, autom., ra-
dio, servo-freins,
servo-direction,
bal. de garantie \$2,650

G.M.C. '64

Handi-van, gros 6
cylindres, 140 h.
p. peinture neuve \$1,750

PLYMOUTH Savoy '55

6 cylindres, transmission ordinaire,
modèle coach, radio, peinture neuve

EN SPECIAL

Nous avons présentement un très beau choix de Pontiac, Buick, Buick spécial, Acadian Beaumont, Vauxhall. Nous accordons la meilleure allocation d'échange en ville. Venez consulter nos prix.

Vos VENDEURS :

Richard Beaulieu, Jacques Dallaire et Henri Barrette.

Garantie "Goodwill"

Ouvert tous les soirs

jusqu'à 9 h.

ROY et PAGE

Avocats — Barristers

406, rue Mellon St. — ARVIDA

Me Romuald Roy, L.L.L.

Me Roger Page, L.L.L.

Tél.: 548-8284

Tél.: 548-8284

TOUT POUR LE BUREAU
RAOUL BLACKBURN, LIMITEE
350, Avenue Bégin,
CHICOUTIMI
Systèmes comptables - Machines - Ameublements
Décoration
Tél.: 549-1244



Commission Scolaire
Régionale Lapointe

280, RUE ST-JOSEPH, JONQUIERE

SECTION : Education physique
PROJET : C S R L - 1

APPEL D'OFFRES

La Commission scolaire régionale Lapointe recevra, jusqu'à 4:00 heures P.M., mercredi, le 31 août 1966, des appels d'offres pour l'achat de :

Matériel et équipement d'éducation physique

Chaque soumission doit être accompagnée d'un chèque visé fait à l'ordre de la Commission scolaire régionale Lapointe, équivalant à au moins dix pour cent (10%) du montant total de la soumission.

On peut obtenir les devis, formules de soumission et les cahiers des charges en s'adressant à M. Roland Haché, directeur du service de l'éducation physique à la CSRL, à 280, rue St-Joseph, Jonquière. 547-2135 poste 63.

Sont admis à faire des offres, ceux qui ont obtenu les documents requis directement dudit service.

Les offres doivent être envoyées au secrétaire-trésorier, sous enveloppe scellée, sur laquelle doit en être indiquée clairement l'identification; les Commissaires d'écoles de la Commission scolaire régionale Lapointe procéderont à l'ouverture des soumissions lors d'une assemblée tenue en comité plénier le même jour, au siège social de la commission scolaire susdite, à compter de 7:30 heures P.M., à l'adresse indiquée sur cet avis.

La Commission scolaire régionale Lapointe ne s'engage à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions reçues.

Paul Gaudreault, sec.-trés.

280, rue St-Joseph

Jonquière, P. Q.

Tél.: 547-2135

Jonquière, P.Q., ce
16ème jour d'août 1966.

LA BELLE ÉPOQUE

se promène dans les rues d'Arvida...

ARVIDA — Le "Classic Car Club of America" qui groupe environ 4,000 collectionneurs de voitures antiques dans toute l'Amérique a choisi de visiter cette année, pour sa Caravane 66 au Canada français, le Québec et notre région.

C'est dans de vétustes voitures, tous des modèles de luxe de 1925 à 1940, que prenaient place les quelques 250 membres du Club à l'occasion de la balade de quelques jours qu'ils ont effectuée dans la région.

"Une région charmante"

"J'étais le seul à connaître la région, de nous révéler M. Louis Gravel, coordonnateur du Club pour la province de Québec et organisateur de cette caravane dans notre région, pour y être venu à quelques reprises par affaires. Les charmes du paysage et l'ambiance toute spéciale de la région m'ont beaucoup plu. C'est pourquoi j'ai suggéré une caravane ici: le bureau de direction a été très favorable à cette proposition puisque notre voyage actuel est en grande partie organisé depuis deux ans déjà. Il faut dire aussi qu'il me semblait fort intéressant pour les membres de notre Club de pouvoir visiter les installations de l'Alcan".

Visites de l'Alcan

Tôt mercredi matin, un groupe de villégiateurs américains, en autobus cette fois-ci, se sont rendus à Shipshaw où ils ont pu visiter, sous la direction de guides expérimentés et de quelques spécialistes de la Compagnie la centrale de l'Alcan.

Dans l'après-midi, le groupe fut dirigé vers les usines d'Arvida. La superbe limousine-cadillac à 16 cylindres qui précédait les deux autobus de visiteurs donnait à l'excursion un cachet d'antiquité peu commun. "Les plus grandes usines d'aluminium au monde ne manquent pas d'impressionner... même des américains", de nous avouer M. Gravel. "Nous avons pu admirer les gigantesques installations et la belle organisation de vos usines, et nous sommes vraiment heureux d'avoir pu jouir de cette belle hospitalité qui est la vôtre".

La visite, à laquelle était présent M. Gaston Dufour, directeur des usines d'Arvida, était organisée par M. Isaïe Villeneuve, adjoint au coordonnateur des visites industrielles à l'Alcan d'Arvida; l'équipe de guides habituelle, comprenant MM. Georges Bélanger, Pierre Bergeron et Marc-André Légaré, était secondée par quatre guides seniors: MM. Antonio Mellier, technicien au Service électrique, Marcel Maltais, du bureau d'emploi de l'Alcan, Roger Sarda et John Nemeth, res-

pectivement commis en chef à l'hydrate aux usines de minerais 1 et 2.

Comme on collectionne des timbres

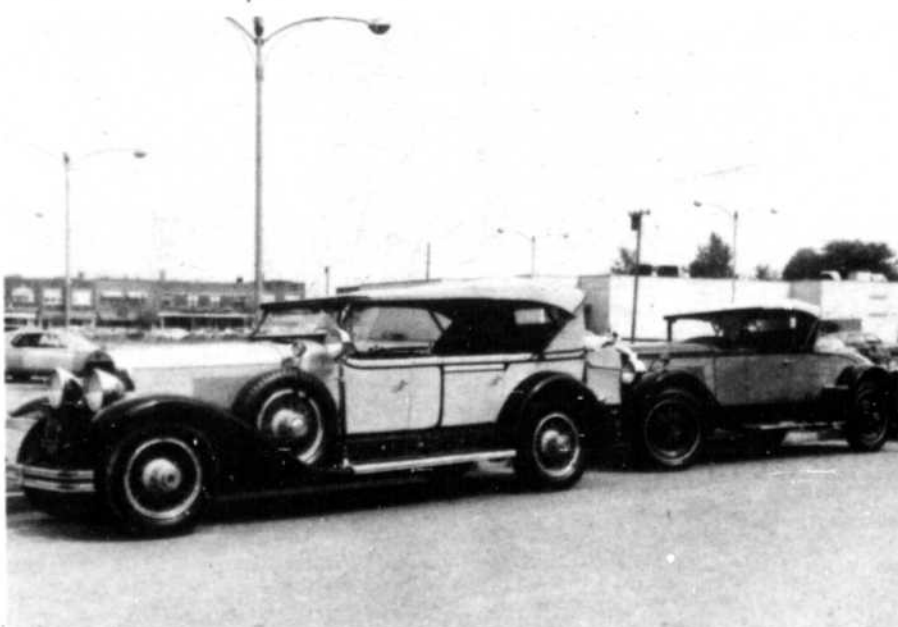
Séduits par l'évidente qualité de ces "bijoux" des belles années et par leur robustesse, les gens semblaient bien curieux de connaître multes détails concernant la caravane du Classic Car Club of America, si on en juge par la foule qui était rassemblée autour des voitures antiques, stationnées derrière l'hôtel de ville d'Arvida, jeudi dernier. "Les membres doivent d'abord se montrer très intéressés par les modèles anciens, et ce, à l'aide des nombreuses revues américaines, de nous expliquer M. Gravel. Puis, on se passionne de plus en plus, tellement qu'à la fin, il est dif-

ficile de ne pas résister à l'achat d'un de ces petits "chefs-d'oeuvre roulants". Après quoi, il faut songer au reconditionnement et à l'entretien du véhicule... il est très important de le conserver dans sa plus parfaite authenticité".

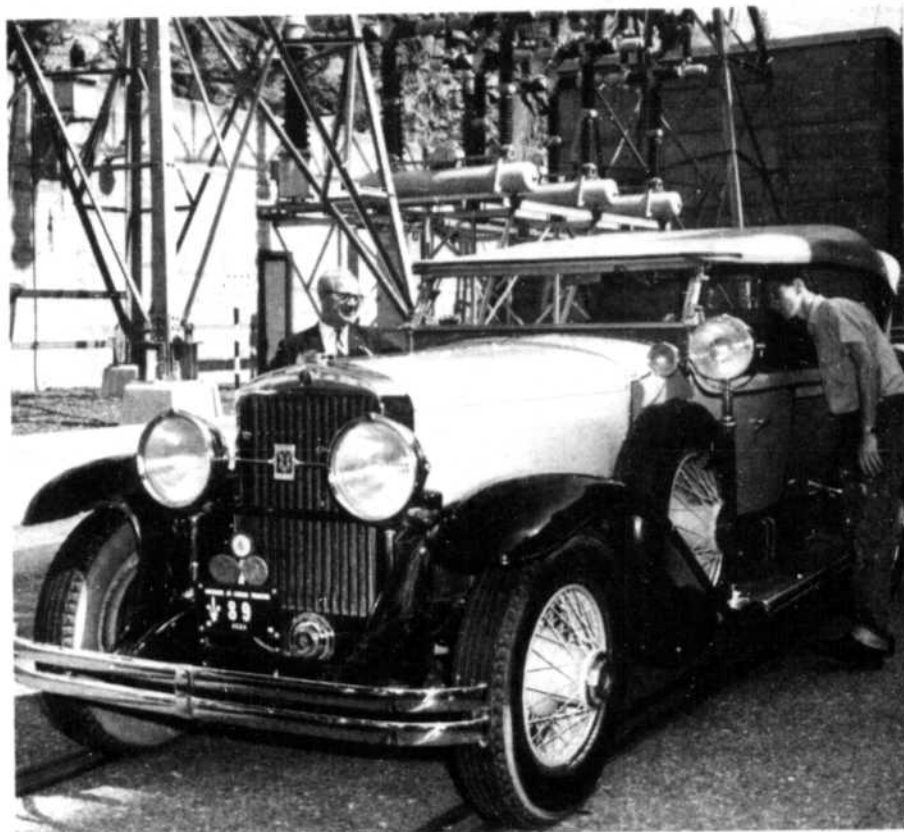
D'autre part, chaque club de collectionneurs a sa spécialité propre: ainsi, nos 250 visiteurs ne collectionnent que des voitures luxueuses de 1925 à 1940. Outre leurs réunions mensuelles, les membres participent à des concours d'apparat et prennent part à des caravanes annuelles dans diverses régions choisies. "C'est une façon de voyager, n'est-ce pas, bien confortablement installés dans ces carosses motorisés des belles années! de continuer notre interlocuteur. Mais ça attire beaucoup de regards, aussi bien que les doigts des nombreux enfants. Cependant, comme la plupart du temps ailleurs, nous avons hautement apprécié la collaboration des policiers de votre cité d'Arvida".



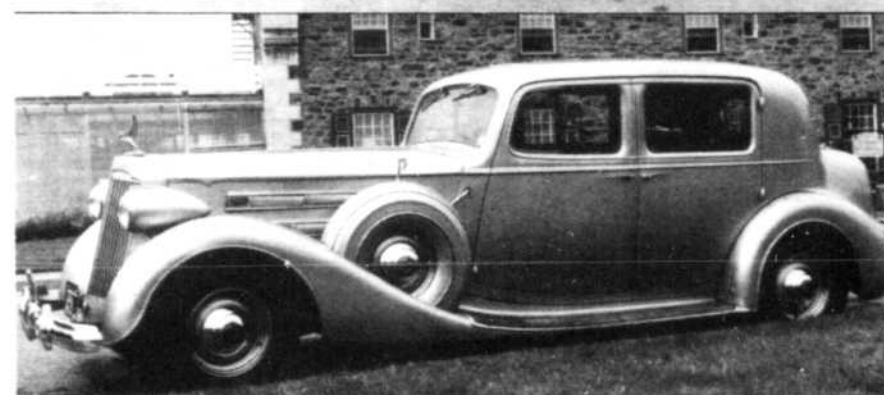
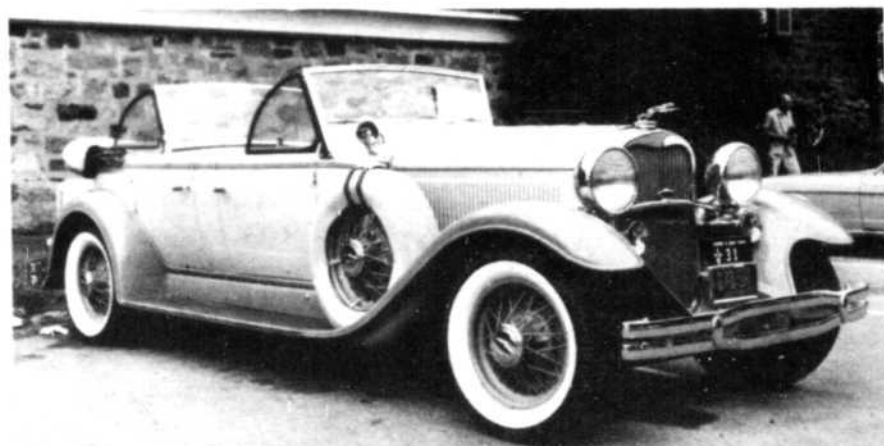
LES MEMBRES du Classic Car Club of America lors de leur visite des usines. On reconnaît, dans l'ordre habituel, M. Isaïe Villeneuve, adjoint au coordonnateur des visites industrielles à l'Alcan d'Arvida; M. Robert Turnquist, de Moristown, N. J., vice-président de l'exécutif du Club; M. Louis Gravel, architecte de Montréal, coordonnateur du Club dans la province de Québec, avec son épouse à sa droite dans la Cadillac 1939, et M. K. E. Fahnestock, homme d'affaires de Summit, N. J., un des directeurs de l'exécutif et responsable du comité des caravanes.



ETRANGE FARANDOLE d'antiques véhicules de la belle époque! Entre autres, d'anciennes Cadillac, Chrysler, Lincoln, Rolls-Royce, Packard...



UNE AUTO A L'ANCIENNE, mais utilisée vraiment à la moderne, puisque les 96 voitures de la caravane ont effectué des centaines de milles pour se rendre dans la région.



L'ensemencement des nuages nuit aux opérations

Kénogami — A la suite d'articles, de déclarations et de fausses accusations dans des journaux de la région, la Compagnie Price Limitée tient à informer la population qu'il n'y a aucune machine à pluie installée dans ses concessions forestières.

"Pratiquer l'ensemencement des nuages ne serait pas à notre avantage, car ceci ne ferait que nuire à nos opérations forestières qui comprennent une quantité de travaux extérieurs, tel que la coupe des arbres, la construction des routes, de ponts et d'écluses, le transport de billes par camion

et quantité d'autres travaux mineurs de moindre envergure", de dire un porte-parole de la Cie Price.

VISITES INDUSTRIELLES aux usines D'ARVIDA



JUSQU'AU 2 SEPTEMBRE

Tous les jours de la semaine, samedi et dimanche exceptés, à 9 h. a.m. et 1 h. 45 p.m.

Renseignements, réservations, émission des billets et départ des visites au "Foyer des Loisirs" - Arvida.

Tél.: 548-4303

A l'heure de la science en marche

Il y a quelques années à peine, on parlait de la rentrée des classes en s'adressant aux jeunes et aux adolescents. Déjà, cette pensée a dépassé les cadres de la jeunesse pour s'étendre au monde des adultes et des travailleurs. On a maintenant compris que l'éducation dure toute une vie.

Devant les implications sociales, économiques et familiales qu'entraînent les cours de perfectionnement pour les adultes, chacun cherche à parfaire des connaissances qui lui permettront d'accéder à un niveau social plus élevé. C'est un fait connu de tous : il est aujourd'hui très difficile d'avancer, surtout si on n'a pas la compétence, la préparation de base.

Heureusement, il n'est jamais trop tard pour bien faire. La société a mis sur pied des structures nouvelles qui facilitent l'éducation permanente. L'adulte et l'adolescent qui, pour une raison ou pour une autre, ont manqué le bateau peuvent retourner sur les bancs de l'école, de l'institut de technologie, grâce à des programmes d'aide du gouvernement. De plus, certaines industries offrent de rembourser 50% des frais d'inscription aux employés qui s'enregistrent à des cours de perfectionnement appropriés à leur milieu de travail. C'est le cas de l'Alcan, par exemple.

Bref, la rentrée des classes n'est plus un vocabulaire exclusif à la jeune génération. Les gens de tout âge reprendront leurs livres, cet automne. La science est comme les aiguilles d'une horloge et l'heure du progrès est toujours en marche.

Chance égale dans les universités

Sur onze finissantes au Collège du Bon-Pasteur à Chicoutimi, cinq se sont vu refuser l'accès à la faculté de leur choix. Trois d'entre elles ont fait leur demande d'admission en médecine mais sans succès; une autre fut détournée de la faculté de psychologie. La justification de ce refus: "Leur dossier pourrait être meilleur".

Les autorités du Collège affirment pourtant que leurs élèves avaient de bons dossiers et qu'elles étaient bien préparées pour entrer à l'Université. Pourquoi alors ce refus?

En médecine, les préposés à la sélection des candidats prétendent qu'une fille ne donne que 20% du rendement d'une carrière de garçon. On a admis huit filles seulement, alors que 130 garçons furent acceptés. La faculté a-t-elle le droit de refuser les filles simplement parce qu'elle suppose que celles-ci travailleront moins longtemps que les garçons?

Une telle situation soulève une autre question, celle des examens. Puisque l'université juge les candidats d'après leurs dossiers et leurs notes, ne serait-il pas juste d'uniformiser les examens du B. A. au lieu de les laisser, comme c'est le cas actuellement, à l'initiative des collèges? Si une même note ne signifie pas la même chose d'un collège à l'autre, les élèves des collèges où l'on est plus sévère lors de la correction sont défavorisés par rapport aux autres quand ils veulent entrer à l'université.

Il serait temps que l'université revise ses critères d'admission pour donner à tous, indépendamment du sexe et du lieu, des chances rigoureusement égales. Simple question de justice.



L'Alcan aussi va de l'avant

Des pages entières de la **Revue de l'aluminium** font état des énormes investissements annoncés par un grand nombre de compagnies productrices d'aluminium en vue d'agrandir ou de moderniser leurs installations en France, en Allemagne de l'Ouest, en Grèce, en Italie, en Norvège, en Hongrie, en Pologne, en U.R.S.S. Et cette liste pourrait s'allonger indéfiniment pour ainsi dire car on note également d'importants investissements en Asie, en Afrique, et dans les trois Amériques (Nord-Sud-Centrale).

Dans ce développement des moyens de production, commente la même source d'informations, l'introduction d'équipements supplémentaires va certes jouer un rôle essentiel, mais les perfectionnements techniques de toutes sortes ont la part du lion dans les accroissements réalisés ou anticipés.

En quoi la nouvelle de ces projets aux quatre coins du monde peut-elle intéresser les employés de l'Alcan? La liaison est facile à faire: l'Alcan aussi s'efforce de conserver ou de recruter une clientèle acheteuse d'aluminium dans une centaine de pays de l'univers. C'est pourquoi l'entreprise se modernise à coups de millions de dollars et acquiert ici et là de nouvelles installations, afin de tenir tête aux concurrents les plus dynamiques sur le marché mondial de l'aluminium.

Qui n'avance pas recule, dit un vieux proverbe. En le mettant en pratique, l'Alcan contribue à consolider les perspectives d'avenir de ses quelque 60,000 employés dont le tiers environ travaillent au pays.

le lingot

Journal hebdomadaire publié par le Service des relations publiques de l'ALUMINIUM DU CANADA, L.T.E.E., à Arvida, imprimé par Le Progrès du Saguenay Ltée, 316 ave Labrecque, Chicoutimi, pour les employés de l'industrie de l'aluminium dans les comtés de Chicoutimi, Lapointe, Lac-St-Jean et Roberval. Abonnement: \$3.00 par an. Membre de l'Ass. des hebdomadaires de langue française du Canada. Dix-huit fois gagnant de prix nationaux et internationaux.

Gérant: Claude Nadeau 548-6876
Rédacteur: Ludovic-D. Simard 548-6876
Secrétaire à la rédaction: C.-A. Carrier 548-6834
Chef de la publicité commerciale: Claude Nadeau 548-8875
Chef des nouvelles: Gaston Ouellet 548-6834
Rédactrice des pages anglaises: Mrs. J. Deutschman 548-6696
Rédactrice des pages fém.: Mme Jeanne St-Gelais 548-6538

BUKKAUX SITUÉS A ARVIDA, 347 rue Davis, C. P. 310

ALMA, 67 rue Sacré-Coeur, tél.: 662-3080

CHICOUTIMI, tél.: 548-6834

Le ministère des postes à Ottawa a autorisé l'affranchissement en numéraire, et l'envoi comme objet de deuxième classe de la présente publication.

M. Guy Robin est nommé surintendant du Laminoir à l'Alcan d'Arvida

ARVIDA — M. Guy Robin vient d'être promu surintendant du Laminoir, à l'Alcan d'Arvida. Il occupe ses nouvelles fonctions depuis lundi.

Originaire de Port-Alfred, âgé de 34 ans, il est ingénieur diplômé en mécanique et en électricité de l'Ecole Polytechnique de Montréal depuis 1954. M. Robin a commencé sa carrière pour le compte de Shawinigan Chemicals, après avoir fait des stages d'été à l'Alcan.

Revenu dans la région en 1956, il travailla quatre ans pour la ville de Jonquière au poste d'ingénieur chargé du service de l'électricité. En 1960, il entra de nouveau au service de l'Alcan, comme ingénieur des projets, au Département du coulage des usines d'Arvida; il muta peu de temps après à la Division de la réduction.

A son retour de Genève où il passa un an au Centre d'études industrielles, M. Robin se vit confier, en octobre 1965, le poste de surintendant adjoint au Service de l'entretien et de la mécanique aux usines des électrodes et du fluorure, et ce, jusqu'à sa récente promotion.

Vice-président régional de la

Corporation des ingénieurs professionnels du Québec et membre de l'Institut canadien des ingénieurs, M. Robin est un amateur de golf, de pêche et de



ski; il occupe ses autres loisirs à la lecture. Il est marié depuis 9 ans à Mlle Gisèle Lindsay, de Chicoutimi. Leur foyer est à Arvida.

M. R. G. Violette entre à l'Alcan d'Arvida à titre de comptable

ARVIDA — M. Robert Georges Violette est entré au service de l'Alcan d'Arvida, le 15 août, à titre de comptable au Service de la comptabilité. Il remplira les fonctions d'analyste.

Né à Témiscamingue en 1935, M. Violette a fait ses études à l'université Western, en Ontario. Il a obtenu son premier diplôme en administration en 1960 et en 1965, il est devenu comptable. M. Violette est membre de l'Ontario Institute of Chartered Accountants.

Marié à Mlle Pearl Crawford, M. Violette est père de deux garçons et d'une fille. Ses sports préférés sont le hockey, le football et la natation. Comme loi-

sirs, il aime lire et écouter de la musique.



M. LEO FREVE, payeur aux usines d'Arvida, cumulera également, à partir du 5 septembre, les fonctions de surveillant intérimaire du Centre d'ordination électronique de l'Alcan d'Arvida.



M. MAURICE LAGACE, qui était opérateur de machines auxiliaires pour le Service de l'ordination, fait partie du Service du développement de l'analyse des opérations, depuis le 14 août, à titre d'aide-programmeur pour l'Alcan d'Arvida.

Trois employés de l'Alcan d'Arvida voient leurs suggestions primées

M. Robert Simard

soudeur

M. ROBERT SIMARD, soudeur à l'atelier de la forge, a reçu la somme de \$43 pour sa suggestion d'installer un interrupteur de fin de course sur les appareils à souder de type Sigma. M. Wellie Bilodeau, contremaître en charge à l'atelier de la forge, remettait le chèque au suggesseur, et M. Otto Richter, chargé de l'étude de suggestion pour la division du génie, des achats et des ateliers assistait à la remise de la récompense.



M. Edmour Bérubé

pompier

M. EDMOUR BERUBE, pompier au département des incendies de l'Alcan d'Arvida, recevait récemment des mains de M. A.C. Macnab, surintendant du département des services, un chèque de \$20 pour avoir suggéré un moyen d'interdire le stationnement à la sortie de la voiture du département du feu. M. G.A. Ainsley, chef de pompier suppléant, félicita aussi le suggesseur.



M. Florian Thompson

opérateur d'empocheuse

M. FLORIAN THOMPSON, opérateur d'empocheuse d'alun à l'usine du fluorure, s'est mérité une récompense de \$31 pour sa suggestion concernant la relocation d'un appareil dans son département. Le suggesseur, M. Thompson s'est dit très heureux de recevoir le chèque que son contremaître M. Jean-Charles Bergeron lui a remis.



Le M.S. St-Mathias, un bateau-drague de 60 tonnes, est déjà en service

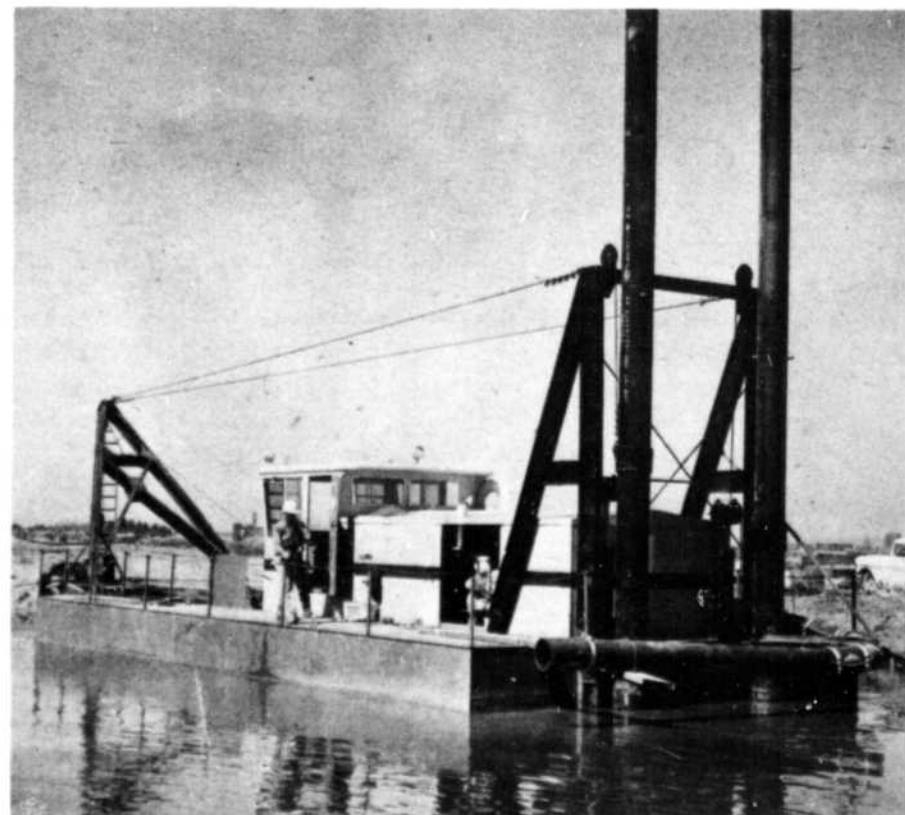
Arvida — L'Alcan a procédé, le 11 août, au lancement d'un bateau-drague de 60 tonnes qu'on affectera en permanence au bassin de sédimentation situé au sud-est des usines. Ce bateau-drague, fabriqué par American Marine and Machinery Co., servira à l'application de la nouvelle méthode mise au point par les ingénieurs de la Compagnie pour séparer les grosses particules de boue rouge d'avec les plus fines et pomper ces dernières dans le nouveau bassin à six milles des usines d'Arvida.

Baptisé M.S. St-Mathias, ce bateau-drague a été dûment enregistré, comme la loi le demande. Il est muni d'une tête porte-fraise hélicoïdale qui lui permettra d'évacuer facilement la boue rouge. C'est M. Ken Miners, ingénieur à l'Alcan, et son adjoint M. Marcel Carré, qui avaient la tâche de mettre ce bateau en service. Le M.S.

Shelton Vassar, conseiller technique de l'AMMCO.

Le M.S. St-Mathias a trois sections: la partie centrale de la coque contient la machinerie et les contrôles, les réservoirs sont placés à l'arrière tandis que la partie avant sert de ponton.

St-Mathias a été monté à Arvida, sous la surveillance de M.



LE M.S. ST-MATHIAS, le bateau-drague de 60 tonnes que l'Alcan a lancé récemment sur le bassin de sédimentation à proximité des usines d'Arvida. La tête porte-fraise dont ce bateau est muni peut plonger à une profondeur de 27 pieds.

ALCAN
D'ARVIDA

Club des vingt-cinq ans 1941- 1966

M. Alphège Gagnon

M. Alphège Gagnon aime bien se promener en auto, tout en écoutant les succès du jour à la radio. Quand le temps ne lui manque pas, il suit assez régulièrement ses émissions de télévision favorites, Cré Basile, les Belles histoires des pays d'en haut, la Poule aux oeufs d'or et Face à face. M. Gagnon entra au service de l'Alcan à l'usine de minerai no 1. Il est présentement journalier à l'usine de minerai no 2. Il épousa Mlle Georgette Fortin le 30 août 1941. Ses enfants Gilles, Marie-Paule, Pierre et Nicole fêteront deux 25 ans cette année; ses 25 ans de mariage de leur parents et 25 ans de service à l'Alcan le 23 octobre prochain.



M. Antonio Filion

Né à Saint-Léonard le 26 octobre 1918, M. Antonio Filion, chargeur de métal au service d'expédition 34, comptera 25 ans de service à l'Alcan d'Arvida, le 18 octobre prochain. Ancien bûcheron, il débuta aux usines d'Arvida comme conducteur de pont-roulant à l'usine de minerai no 1. On le muta par la suite à l'expédition 32 comme chargeur de métal. De son mariage avec Mlle Marie-Ange Bouchard



en 1942, il eut, Yolande, Jeanine, Mme Tony Delponte, Huguette, Alain, Gilles, Louise et Bruno. M. Filion est propriétaire au 136, rue St-Hubert à Jonquière et il occupe ses loisirs par la pêche et les sports télévisés.

M. Hubert Côté

Comme il est propriétaire d'un chalet à St-Léonard, M. Hubert Côté peut s'adonner à ses sports favoris, la chasse et la pêche, aussi souvent qu'il le désire. Né à Saint-Jérôme de Métabetchouan en 1901, M. Côté travaillait sur la ferme familiale avant d'en-



trer aux usines de minerai de l'Alcan, où il a toujours été affecté. De son mariage avec Mlle Emilienne Fortin en 1924, il eut Mme Marcel Larouche, (Aline), Mme Jean-Marie Guérin, (Carmen), Mme Gaston Tremblay, (Pierrette), Mme Rénald Bouchard, (Lisette), Jean-Denis et Ghislain, tous deux employés à l'Alcan, Salmon et Olivier. C'est le 14 octobre prochain que M. Hubert Côté deviendra membre du Club des 25 ans. Il demeure au 112 de la rue Ste-Marguerite à Jonquière.



M. J.-Ludger Gauthier

Etant propriétaire d'un chalet au Portage-des-Roches, M. J.-Ludger Gauthier profite de la saison estivale pour se reposer en pleine nature. Il aime aussi regarder la télévision. Né à Mistassini le 15 février 1915, M. Gauthier travaillait pour la compagnie Price avant de venir aux usines d'Arvida. Il débuta à l'Alcan comme cuviste à la salle de cuves no 23. Il est maintenant affecté à la salle no 56. De son mariage avec Mlle Rolande Gagnon, en 1942, il eut neuf enfants. Ce sont Lisette, Germain, Roger, Gaétanne, Réjean, Réjeanne, Benoît, Martin et Sylvain. M. Gauthier au club des 25 ans, le 3 octobre.

M. Adrien Chantigny

M. Chantigny a toujours aimé vivre en forêt ou du moins y séjourner. En effet, il travailla longtemps dans les chantiers forestiers et il confiait que ses loisirs préférés sont encore ceux qui lui permettent de se promener dans les bois. Il entra au service de l'Alcan au département de l'expédition no 20. Il fut transféré aux salles de cuves comme cuviste et devint plus tard conducteur de ponts-roulants. Il est présentement "opérateur sénior" à la salle 44. De son mariage avec Mlle Rose-Aimée Harvey, il eut 8 enfants: André, Réal, Yvon, Marc, Lili, Dianne, Cyrille et Gaston. M. Chantigny fêtera ses 25 ans de service le 3 octobre prochain.



M. Alb.-A. Bouchard

Né à Lac-Bouchette, le 5 janvier 1906, M. Bouchard travailla dans les chantiers avant d'entrer au service de l'Alcan. Il débuta aux usines d'Arvida comme journalier au département de la mécanique pour être transféré par la suite à l'atelier du même département comme ajusteur. Le 24 octobre 1928, M. Bouchard épousait Mlle Blanche Lapointe. Sa famille se compose de: Rodolphe, Didace, Philpold Côté, (Madeleine), Mme Bertrand Ainsley, (Ghislaine), Henri, André, Côme, Gilles et Hélène.



M. Bouchard qui sera membre du Club des 25 ans le 30 septembre, est propriétaire à Arvida et passe ses loisirs à son chalet du lac Bouchette.

M. P.-Alph. Brassard

M. Pierre-Alphonse Brassard, qui deviendra membre du Club des 25 ans le 27 septembre prochain, est propriétaire de 2 chalets un à la rivière Malbaie et l'autre au lac à Goth. C'est donc dire qu'il est un fervent de la pêche. Ancien aviculteur et voyageur de commerce, M. Brassard a débuté comme cuviste et travailla dans diverses salles de cuves pour le compte de l'Al-



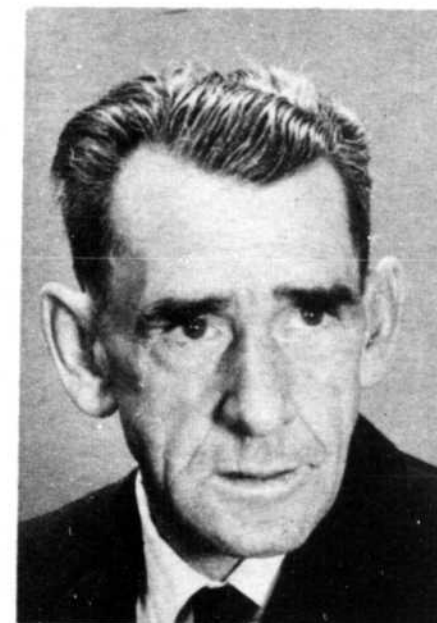
can. Il est présentement contre-maitre à la salle no 52. C'est le 17 juin 1937 que M. Brassard épousait Mlle Marie-Jeanne Dufour dont il eut une fille, Mme Emile Ellefsen, (Nicole). M. Brassard est propriétaire au 25 boulevard Chanoine-Gaudreault à Bagotville.

M. Laurier Leclerc

Né à St-Raphaël de Bellechasse le 30 novembre 1908, M. Laurier Leclerc aime bricoler et aller à son chalet au Lac des Iles pendant ses heures de loisirs. Ancien employé de Granit National d'Alma, il entra au



service de l'Alcan comme électricien au département électrique, poste où il comptera, le 28 septembre prochain, 25 années de travail. M. Leclerc épousa Mlle Deneige Turcotte le 14 août 1940. Leurs 4 enfants sont: Ghislain, Nicole, Gilles et Germain. M. Leclerc, un bricoleur émérite, a transformé sa propriété de la rue Albanel pour en faire une maison qui ferait l'envie de bien des contracteurs.



M. Henri Savard

M. Henri Savard sera admis au sein du Club des 25 ans le 25 septembre prochain. Né le 25 mai 1909 à St-Léonard, il travailla dans les chantiers avant d'entrer au service des usines Alcan d'Arvida. Il fut d'abord opérateur de four rotatif. Il agit présentement comme conducteur de broyeurs de bauxite, à l'usine de minerai numéro 2. M. Savard épousait en 1931 Mlle Marie-Ange Savard. Il est le père de 12 enfants. Ce sont Guy, Claude, Andréa, Emilienne, Lucette, Roch, Mona, Lisette, Charles, Irène, Suzette et Huguette. M. Savard est propriétaire sur la rue King George à Kénogami. Il possède également un chalet au club de chasse et pêche Bonne-Entente. Ses loisirs préférés sont la pêche et la chasse.

échos de la place DAVIS

Normand Pamerleau et Gérard Paquet arrivent d'un camp de formation d'une semaine, dirigé par "Loisir-Danse du Québec". Ils ont été délégués par la Commission des loisirs d'Arvida. Ils seront responsables des danses pour la prochaine saison au Foyer des loisirs.

La piscine intérieure du Foyer des loisirs d'Arvida en aura causé des maux de tête. On a expérimenté, en fin de semaine dernière, la résistance du nouveau fond de béton de la piscine. Le niveau de l'eau a baissé de 24 pouces en 36 heures. Drôles de fissures !

Les employés du Foyer des loisirs auront le droit de déclencher une grève légale à la fin du mois d'août si les négociations avec la Commission des loisirs d'Arvida n'aboutissent pas.

On devra établir un nouveau règlement au Saguenay Country Club d'Arvida. Un renard est devenu si familier avec les golfeurs qu'il se promène librement sur les parcours du terrain et se permet même d'emprunter des balles de golf sur les verts.

Le mauvais goût de l'eau dans certains quartiers de la ville est demeuré même si on n'est plus relié au réseau d'aqueduc de Jonquière. "A la longue, un certain dépôt s'est attaché à la paroi du tuyau et il faudra quatre ou cinq jours pour retrouver le bon goût de notre eau", de dire M. Roland Lemieux, gérant municipal.

Il y aura une assemblée des chefs de police de la région le 31 août au Lac-Bouchette. On sait que M. Alex Rhéaume, chef de police de la ville d'Arvida, est le président régional de cet organisme.

L'ouverture officielle du Salon de quilles du Foyer des loisirs d'Arvida aura lieu le 28 août. Tous ceux qui veulent former des équipes de quilles peuvent le faire en téléphonant à M. André Poitras, gérant du Salon de quilles. Si on ne veut pas que cet établissement devienne une usine de liqueurs douces !

Cette année, les patineurs et les amateurs de hockey seront heureux d'apprendre qu'ils seront parmi les premiers de la région à pratiquer leurs sports favoris puisque l'aréna du Foyer des loisirs ouvrira vers le 10 septembre.

Le conseil d'Arvida devrait faire des pressions auprès du ministère de la Voirie pour que les lignes blanches de la route 16-A soient repeintes. Ceci aiderait grandement les automobilistes, surtout à l'entrée du rang St-Mathias d'Arvida et à la courbe allant à la piste du champ de course de Jonquière.



EN VISITE AUX USINES de l'Alcan d'Arvida — M. Guy Robin, surintendant adjoint du Service de l'entretien de la mécanique, montre aux visiteurs l'alumine qui sort des fours rotatifs. De gauche à droite, M. Pierre de Poret, attaché au consulat de France à Québec, M. Georges Roux, diplômé de l'E.N.A. et sous-préfet de l'Ain, l'ingénieur Robin, Mlle Catherine Caron, du ministère de l'Éducation de la province, organisatrice de la visite; M. Julien Aubert, directeur adjoint de la Coopération avec l'Extérieur, également du ministère de l'Éducation; et M. Philippe Brongniart, diplômé de l'E.N.A. et administrateur au ministère de l'Équipement de France.

"Notre voyage aurait été incomplet, sans la visite de l'Alcan d'Arvida"

M. Ch. Brandt

Arvida — Une dizaine de fonctionnaires du gouvernement français, tous diplômés de l'école nationale d'administration de France (E.N.A.) ont visité les usines de l'Alcan d'Arvida, le mardi 16 août. Grâce à une entente survenue entre le gouvernement français et le ministère de l'Éducation de la province de Québec, ces diplômés de l'E.N.A. effectuent un voyage de six semaines au Canada au cours duquel ils prennent contact avec la réalité canadienne, en visitant les grandes entreprises et en rencontrant les dirigeants des principaux organismes du gouvernement.

Les huit diplômés de l'E.N.A., qui occuperont en rentrant des postes importants dans l'administration française, étaient accompagnés de Mme et M. Charles Brandt, professeur à l'École nationale d'administration de France, de M. Pierre de Poret, attaché au Consulat de France, à Québec, et de deux représen-

tants du ministère de l'Éducation de la province.

Le professeur Brandt, qui dirigeait le groupe, s'est dit heureux de cette visite à l'Alcan d'Arvida: "Ce fut une visite enrichissante. Je crois que notre voyage aurait été incomplet si nous n'avions visité la plus grande usine d'aluminium au monde".

NOUVELLES

Les employés, contremaîtres et surintendants des usines de l'Alcan d'Arvida qui ont des nouvelles à communiquer, sont priés de s'adresser au local 2800 ou 2792

Dr R. Choquette

B.A.D.D.S.
Chirurgien-dentiste
(Edifice Brassard) Arvida
382 Mellon 548-4907
Bureau tous les jours
sur rendez-vous

SALLES DE RECEPTIONS



pour mariages, banquets, clubs sociaux, réunions familiales, etc.

Venez avec votre famille ou vos amis prendre un repas au son d'une musique douce.

SPECIAL POUR LES REPAS DU DIMANCHE.

AUBERGE DU ROYAUME

(Halfway Inn)
aux limites d'Arvida.

Voici' Grands jours d'économies!

chez

GARAGE MUNGER

DODGE '65 Express	\$1,875
DODGE '61 Station-wagon	\$1,050
FALCON '62	\$1,050
PLYMOUTH '59	\$595
DODGE '58	\$450



Arrangements de finance faits sur place.

GARAGE MUNGER LTEE

460, boul. Centenaire 542-4505 Jonquière
Distributeur de
CHRYSLER — VALIANT — DODGE — IMPERIAL — SIMCA

QUOI ?



UN TELEVISEUR

EN COULEURS

POUR SEULEMENT

399.95

B. BRASSARD MEUBLES LTEE

ARVIDA

ST-AM BROISE

L'homme qui ne permet jamais à un concurrent de vendre à plus bas prix !



"Allons aux courses"

Quelques-uns des nombreux gagnants de \$100

MME J. LORTIE, Montréal
MME V. DESLAURIERS, Montréal
M. R. AUBERT, Québec
MME G. MONGEAU, Mtl
MME B. TURCOTTE, Mtl
MME G. PERRON, Mtl
MME J.R. GAUDET, Trois-Rivières

MME B. BIGRAS, Ste-Rose de Laval
MME F. CAQUETTE, Mtl
MME J. SASSEVILLE, Ville St-Michel
MME S. WEST, Montréal
M. C. MAILLE, St-Eustache
M. A. ROY, Montréal
MME P. VIENNEY, Mtl

Voici quelques-uns des derniers gagnants de \$500

MME M. TRUDEL, Montréal
M. M. COTE, Montréal
MME A. BELAIR, Montréal
MME J.-M. ST-CYR, Sherbrooke
MME R. BEAULIEU, Ville LaSalle
MME N. FORDHAM, Chomedey
MME M. PRINCE, Shawinigan-Sud
M. A. LAPORTE, Chomedey
MME J. DAVINE, Côte St-Luc

UN CHOIX SI VASTE ET DES



PÊCHES

FREESTONE
A CHAIR JAUNE,
FRAICHES, FERMES,
MÛRES ET TENDRES

Variété "RED HAVEN"

89¢

Paniers de 4 pintes

Catégorie No 1 d'Ontario

RAISIN FRAIS
SANS PEPIN
"Sunview"
de la Californie
3 lbs par paquet **69¢**

BANANES
MÛRES, DORÉES
petites, Cabanita
Dans un sac poly, 1 lb **12¢**

BLE D'INDE
DU QUEBEC
12 non épluchés **29¢**
pour
EPLUCHES
12 pour 39¢

Les prix annoncés sont en vigueur jusqu'à l'heure de fermeture, le samedi 27 août 1966. Les prix des fruits et légumes frais sont sujets aux fluctuations du marché.



TARTE AU CITRON

fraîche du four de Steinberg
croustie au beurre légère et feuilletée
Tarte 24 oz **39¢** 20¢ de rabais

Brioche au chocolat **29¢**
Le pqt
mardi gras de Steinberg.

Gros roulé à la gelée **49¢**
Ch.
de Steinberg, 10¢ de moins.

25 timbres "Pinky" supplémentaires.
Aucun coupon requis...
à l'achat de l'une des pâtisseries suivantes :

Carrés aux dattes Le pqt **45¢**
bruns dorés de Steinberg.

Beignes glacés 12 par paquet **49¢**
légers de Steinberg.

Produits de Beauté et Santé

Shampooings Lander

bouteilles de 16 oz **59¢**
crème-rince, huile de bain
crème à main en bouteilles transparentes et incassables.

Comprimés Anacin

29¢ de rabais **69¢**
Bouteille de 60
pour un soulagement rapide de la douleur.

Crème Dentifrice

Colgate au Gardol **\$1.07**
42¢ de rabais,
tube super
BAS PRIX INCROYABLE.

Fixatif à Cheveux

Halo parfumé **77¢**
22¢ de moins, boîte 11 oz



CUILLER TROUÉE

en acier inoxydable,
avec poignée noire
Bas prix **63¢**
chacune

PELLE A tout usage

en acier inoxydable,
avec poignée noire
Bas prix **63¢**
chacune

Plus 25 timbres Pinky additionnels avec le coupon de l'annonce.

PAPIER de TOILETTE

familial Scott
blanc, rose ou jaune 18¢ de moins

2 \$1.00
pqt de 4 roul.

SAUCE à SALADE

de marque Monarch
fraîche, corsée, 6¢ de moins

Bouteille de 16 oz **35¢**
Lisse et crémeuse

Mélange de biscuits

fraîs de Steinberg
qualité supérieur à prix inférieur

100 par paquet **79¢**
BAS PRIX

JUS de POMME

Orchard King
de choix, vitaminé, 16¢ de moins

7 \$1.00
BOITES 20 OZ

50

TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS

avec ce coupon et cet achat :

HUILE VEGETALE
dorée Monarch
Bout. **67¢**
Nul après le mardi 30 août 1966.

50

TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS

avec ce coupon et cet achat :

SAUCE A SALADE
suprême de McCormick
bouteille 2 1/4 oz 50¢
ou ciboulette coupées
séchées bt 2 1/4 oz 60¢
Nul après le mardi 30 août 1966.

50

TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS

avec ce coupon et cet achat :

CIRE VINYLE
liquide Simoniz
Boîte **\$1.85**
46 oz
Nul après le mardi 30 août 1966.

50

TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS

avec ce coupon et cet achat :

ADOUCCISSEUR
de tissus Steinberg
Bout. **59¢**
64 oz
Nul après le mardi 30 août 1966.

50

TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS

avec ce coupon et cet achat :

QUICK WHIP
de marque Monarch
2 oz **\$1**
4 pqt
Nul après le mardi 30 août 1966.

25

TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS

avec ce coupon et cet achat :

Fraises Steinberg
congelées de fantaisie
2 pqt 15 oz **\$1**
ou fram. 2 pqt 85¢
Nul après le mardi 30 août 1966.

25

TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS

avec ce coupon et cet achat :

Gâteau aux pommes
congelé Sara Lee
Paquet de 14 oz **80¢**
ou aux abricots,
pqt 12 1/2 oz
Nul après le mardi 30 août 1966.

25

TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS

avec ce coupon et cet achat :

Une boîte 20 oz
GARNITURE A
TARTE VACHON
fraises, bleuets
ou cerises
Nul après le mardi 30 août 1966.

25

TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS

avec ce coupon et cet achat :

EAU DE JAVEL
concentrée de marque Javex
Bouteille de 128 oz **93¢**
Bas prix spécial
Nul après le mardi 30 août 1966.

25

TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS

avec ce coupon et cet achat :

NOURRITURE pour chiens
champion du Dr. Ballard
4 boîtes 15 oz **70¢**
Boeuf, foie ou poulet
Nul après le mardi 30 août 1966.

25

TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS

avec ce coupon et cet achat :

CRISTAUX SWING
breuvage à l'orange
2 paquets de 3 1/4 oz **51¢**
Nul après le mardi 30 août 1966.

25

TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS

avec ce coupon et cet achat :

PATATES CHIPS
fraîches feuille d'érable
Paquet de 7 1/2 oz **49¢**
Régulières ou Kervets
Nul après le mardi 30 août 1966.

25

TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS

avec ce coupon et cet achat :

JUS DE RAINES
de marque Trinidad
2 btes 20 oz **41¢**
Nul après le mardi 30 août 1966.

25

TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS

avec ce coupon et cet achat :

CIRE EN PATE
Clair de Johnson
8¢ de moins, Bte 6 oz
boîte 1 lb **75¢**
ou 2 lb de moins,
bte 2 lb \$1.28
Nul après le mardi 30 août 1966.

25

TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS

avec ce coupon et cet achat :

DESODORISANTS
Glade pour la maison - Bte 6 oz
10¢ de moins **69¢**
Odeurs variées
Nul après le mardi 30 août 1966.

25

TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS

avec ce coupon et cet achat :

CORNICHONS
Bread & Butter
Coronation
Pot 24 oz **51¢**
Nul après le mardi 30 août 1966.

25

TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS

avec ce coupon et cet achat :

GELEE DE RAISIN
pure Kraft
Pot de 24 oz **51¢**
Nul après le mardi 30 août 1966.

25

TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS

avec ce coupon et cet achat :

THON BLANC
en morceaux Bayview
2 btes 7 oz **90¢**
Nul après le mardi 30 août 1966.

25

TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS

avec ce coupon et cet achat :

SACS DE THE
Orange Pekoe
Salada
60 par paquet **89¢**
Nul après le mardi 30 août 1966.

25

TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS

avec ce coupon et cet achat :

POULET
désossé ESTA
2 btes 7 oz **90¢**
Nul après le mardi 30 août 1966.

25

TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS

avec ce coupon et cet achat :

POULET
désossé ESTA
2 btes 7 oz **90¢**
Nul après le mardi 30 août 1966.

25

TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS

avec ce coupon et cet achat :

POULET
désossé ESTA
2 btes 7 oz **90¢**
Nul après le mardi 30 août 1966.

25

TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS

avec ce coupon et cet achat :

POULET
désossé ESTA
2 btes 7 oz **90¢**
Nul après le mardi 30 août 1966.

25

TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS

avec ce coupon et cet achat :

POULET
désossé ESTA
2 btes 7 oz **90¢**
Nul après le mardi 30 août 1966.

25

TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS

avec ce coupon et cet achat :

POULET
désossé ESTA
2 btes 7 oz **90¢**
Nul après le mardi 30 août 1966.

25

TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS

avec ce coupon et cet achat :

POULET
désossé ESTA
2 btes 7 oz **90¢**
Nul après le mardi 30 août 1966.

GAGNANTS

Liste partielle des centaines d'heureux gagnants
de \$5, \$10 et \$25

M. F. GIGUERE, Ste-Foy
MME L. PERRAULT, Québec
M. A. FAUCHER, Ste-Foy
M. M. COLLARD, Chicoutimi
M. F. ROUSSET, Chicoutimi
M. B. SIMARD, Chicoutimi
M. H.-J. BELANGER, Shawinigan
M. J.P. PRONOVOST, Baie Shawinig.
M. J.-M. LAROCHE, Baie Shawin.
MME K. CHARRON, Ottawa
MME E. SCOBIE, Ottawa
M. J.D. McDONALD, Ottawa
MME B. MORGAN, Sherbrooke
M. H. LACHANCE, Sherbrooke
MME A. RIVARD, Brantfordville
MME F. PAQUETTE, T.-Rivières
MME J. GREGOIRE, T.-Rivières

MME D. BAKER, Baie-Comeau
M. G. LACHANCE, Baie-Comeau
MME F. DUFOUR, Chicoutimi
M. J. P. SIMON, Eastview
MME G. LEBOUTHILLIER, Québec
M. A. GAGNE, Québec
M. L. TREMBLAY, Beauport
M. A. MORIN, St-Hyacinthe
MME P.-A. DUFRESNE, St-Pie
M. J.-A. VIENS, Richelieu
M. A. PROULX, Drummondville
M. J.-M. CARRIER, Drummondville
MME Y. MAILHOT, Drummondville
MME L. GREENBERG, Ottawa
M. E.-G. SABOURIN, Ottawa
M. R. LATULIPPE, Montréal
MME D. VACHON, Montréal

Participez au concours vous aussi !
Voyez-moi cette liste de gagnants en-
core incomplète. Serez-vous du nom-
bre? Vérifiez votre carte pour bien
connaître l'heure, la date et les ré-
glemens.
Vous recevez une carte donnée GRA-
TUITEMENT à chaque fois que vous
allez chez Steinberg ou Miracle Mart.
Tous ensemble "ALLONS AUX
COURSES" !
C'est un jeu facile... et il est
amusant de gagner !



PRIX SI BAS CHEZ STEINBERG

DESSERTS à la GELEE variés Jell-O

pour vos desserts ou salades,
achetez en quantité et épargnez

11c de 9 ppts \$1
rabais 3 oz

Apricots entiers 4 boîtes \$1
de choix, de marque D.C.,
14c de moins.

Ananas Kon Tiki 4 boîtes \$1
de choix, tranchés, écrasés ou en
morceaux.

SAUCE DE POMME FRAIS STOKELY

QUALITE DE FANTAISIE.
DELICIEUSE SAVEUR DE FRUIT

Rafraichissant 8 boîtes \$1
et nutritif 10 oz

Confiture de fraises Pot de 55c
pure Vachon, 8c de moins.

Purée de tomate 2 btes 29c
de marque Coronation.

DINERS KRAFT

Macaroni et fromage

SI FACILES A PREPARER.
POUR APPETITS ROBUSTES

16c de 7 ppts \$1
rabais 7 oz

Margarine 4 ppts \$1
Carnaval, 10c de moins.

Sauce "hot chicken" 5 boîtes \$1
épicée, Esta, 13c de moins.

Pastilles, rosettes OU MACARONS

au chocolat, de marque Fry,
pour réceptions et pique-nique

Un vrai 3 ppts \$1
délice 7 1/2 oz

Pâtés congelés 4 pâtés \$1
variés Steinberg, 11c de moins.

Papiers-mouchoirs 3 btes 89c
400 par boîte
élégant, couleurs variées, 5c de moins.



FESSE DE JAMBON
fumé, prêt à être mangé
sans jarret, découenné et dégraissé
UN BOUT
OU L'AUTRE
LA LB 69c



POULET
TENDRE EN PANIER
de catégorie "A", prêt pour la cuisson
JEUNE,
FRAIS
LA LB 39c

Poulets au riz 89c 6 pour \$4.99
chacun

prêts pour le four, de marque Vi-Bo.

Saucisses fumées Paquet de 1 lb 59c
tendres, de marques variées.

Saucisses de porc La lb 59c
fraîches de Steinberg.

Pizza au fromage Steinberg, 39c
chacune
16c de moins.

Cuisses de poulet Frais, la lb 59c
de catégorie "A".

Poitrines de poulet 65c
Viande blanche, tendre, la lb
frais, de catégorie "A".

Foies de poulet La lb 39c
seul.

Ailes de poulet La lb 39c
satisfaction garantie.

Feuille d'aluminium PUR STEINBERG

pour emballage, cuisson, etc.

Rouleau 29c Bas prix
12" x 25 pi. spécial

Savoureux biscuits "MIMI MALLOWS"

parfaits pour collations,
réceptions

24 par 29c 10c de
paquet rabais

TOMATES ENTIERES ORCHARD KING

de choix, savoureuse, 5c de moins

3 boîtes \$1.00
de 28 oz

PAINS HOT-DOG FRAIS DU FOUR

de la boulangerie Steinberg

12 par 29c 10c de
paquet rabais

25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS

avec ce coupon et cet achat:

RAGOUT DE BOULETTES
Cordon Bleu
2 boîtes 86c
15 oz
Nul après le mardi
30 août 1966.

25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS

avec ce coupon et cet achat:

2 boîtes (ou plus)
Spaghetti Chef Boy-
Ar-Dee avec boul. de
viande ou mex de
boeuf (15 1/2 oz) ou
Beefaroni (15 1/2 oz)
Nul après le mardi
30 août 1966.

25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS

avec ce coupon et cet achat:

SAUCES V-H
pour côtes de porc
Variées.
Pot 12 oz 63c
Nul après le mardi
30 août 1966.

25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS

avec ce coupon et cet achat:

FEVES AU LARD
de marque Puritan
Pot de 41c
20 oz pour
Nul après le mardi
30 août 1966.

25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS

avec ce coupon et cet achat:

BISCUITS WALKER
brisures de chocolat
Paquet 53c
1 lb
Nul après le mardi
30 août 1966.

25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS

avec ce coupon et cet achat:

BITS 'N' PIECES
Grissol,
pour collation
Boîte 39c
de 7 oz
Nul après le mardi
30 août 1966.

25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS

avec ce coupon et cet achat:

Bâtonnets aux
amandes
biscuits Voortman
Paquet 43c
de 7 oz
Nul après le mardi
30 août 1966.

25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS

avec ce coupon et cet achat:

NOIX D'ACAJOU
de marque
Steinberg
Boîte \$1.09
14 oz
Nul après le mardi
30 août 1966.

25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS

avec ce coupon et cet achat:

PAPIER de TOILETTE
DOUX, LADY SCOTT
2 rouleaux 35c Couleurs
par pqt variées
Nul après le mardi 30 août 1966.

25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS

avec ce coupon et cet achat:

JUS de TOMATE
SAVOUREUX LIBBYS
Qualité de 5 btes 89c
fantaisie 20 oz
Nul après le mardi 30 août 1966.

25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS

avec ce coupon et cet achat:

Boîte 1 chopine
(ou plus)
BATELLETS
bleuets
sucrés et juteux,
frais et fermes
Nul après le mardi
30 août 1966.

25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS

avec ce coupon et cet achat:

BATONNETS DE
POISSON
Blue Water
Paquet 53c
de 10 oz
Nul après le samedi
27 août 1966.

25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS

avec ce coupon et cet achat:

PATE DE POULET
de marque
Steinberg
Pâté 89c
2 lbs
Nul après le samedi
27 août 1966.

25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS

avec ce coupon et cet achat:

Un paquet (ou plus)
BIFTECK tendre
juteux et tendre
boeuf de choix,
marque rouge
Nul après le samedi
27 août 1966.

25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS

avec ce coupon et cet achat:

CUILLER TROUEE
en acier inoxydable
et poignée noire
Chacune 63c
Nul après le samedi
3 septembre 1966.

25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS

avec ce coupon et cet achat:

Pelle à tout usage
en acier inoxydable
et poignée noire
Chacune 63c
Nul après le samedi
3 septembre 1966.

25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS

avec ce coupon et cet achat:

28c
Nul après le samedi
3 septembre 1966.

25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS

avec ce coupon et cet achat:

28c
Nul après le samedi
3 septembre 1966.

25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS

avec ce coupon et cet achat:

28c
Nul après le samedi
3 septembre 1966.

25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS

avec ce coupon et cet achat:

28c
Nul après le samedi
3 septembre 1966.

25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS

avec ce coupon et cet achat:

28c
Nul après le samedi
3 septembre 1966.

25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS

avec ce coupon et cet achat:

28c
Nul après le samedi
3 septembre 1966.

25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS

avec ce coupon et cet achat:

28c
Nul après le samedi
3 septembre 1966.





M. ET MADAME YVON GAUDREULT causent en compagnie des membres du Quintette à vent. On aperçoit dans l'ordre habituel Claude Roy, clarinette basse, Denis Gagnon, clarinette, M. Gaudreault, cor français, Daniel Laberge, flûte et Marc Laberge, hautbois et Mme Gaudreault.

Personnalités régionales à l'émission de télé "Wilfrid Pelletier rencontre"

M. et madame Yvon Gaudreault, personnalités bien connues dans la région au domaine artistique prendront part dimanche prochain à l'émission "Wilfrid Pelletier rencontre". Ils seront en effet les invités de M. Pelletier et pour cette occasion ils parleront du Quintette à vent, organisme qu'ils ont formé et dirigé depuis près de cinq ans.

A part M. et madame Gaudreault, les téléspectateurs pourront entendre dans des partitions musicales les jeunes membres du Quintette. Les pièces choisies pour cette occasion par les musiciens sont Menuet-

to et Trio de Mozart et Divertimento et quatre mouvements de Haydn.

De plus, Jean Gaudreault, fils de M. et madame Yvon Gaudreault interprétera au cor français Allegro du 3e Concerto de Mozart. Pour sa part, Daniel Laberge, flûtiste, jouera en solo une Sérénade de Haydn.

Mentionnons que ce Quintette à vent a remporté à plusieurs reprises des prix et mentions lors des concours organisés par les Festivals de musique du Québec et a déjà participé à l'émission "Votre choix" en compagnie de la charmante Nicole Germain.

M. Jacques Dussart est élu président du Comité des arts

M. Jacques Dussart, d'Arvida a été élu dernièrement à la présidence du Comité des arts d'Arvida. M. Dussart qui détenait antérieurement le poste de premier vice-président, remplace dans ses nouvelles fonctions M. Pierre LeBeau.

Le nouveau bureau de direction du Comité des arts comprend outre le nouveau président M. Pierre Charlebois, premier vice-président; M. B. J. Zubrycki, deuxième vice-président; M. Gérard Leconte, secrétaire et Mme J. Burck, trésorière. Les charges des différents comités pour la saison 66-67 ont été réparties comme suit: M. Bernard Crevier à la publicité; M. Robert Plourde s'occupera des expositions; MM. Laurent Bouchard et Gilles Hébert, aviseurs techniques; Mlles Louise Rathé et Diane Gowett, comité d'accueil et M. Jean-Charles Morissette verra au recrutement des membres.

La direction du Comité des

arts annonce que la première exposition de la saison groupera des oeuvres de Marjorie Eason, artiste de la région bien



connue. Cette exposition débutera le samedi, 17 septembre dans le hall d'entrée de l'hôtel de ville d'Arvida.

"Nécropole" par La Marmite au Festival du théâtre d'amateurs

Le dimanche 28 août à 9 h.

Le dimanche 28 août à 9h. du soir, les téléspectateurs du réseau français de Radio-Canada pourront voir, au Festival du théâtre d'amateurs, une oeuvre de l'auteur canadien Marcelle Ouellette intitulée *Nécropole*.

Réalisée par Jean Valade et interprétée par les comédiens de la troupe La Marmite, de Jonquière, la pièce de Marcelle Ouellette illustre l'éternel conflit des générations. L'auteur met en scène un homme de quarante ans, romancier plus ou moins raté, qui s'éprend de sa trop jolie filleule, une jeune fille de vingt ans.

La pièce est écrite dans une très belle langue et fait appel



Ghislain Bouchard et Huguette Bonneau.

à des symboles et à des images qui font de *Nécropole* une sorte de poème dramatique.

Aznavour aux "Grands noms du music-hall"

Charles Aznavour sera la vedette de l'émission *les Grands Noms du music-hall*, le samedi soir 27 août à 9h.30, au réseau français de télévision de Radio-Canada.

Charles Aznavour, c'est un véritable phénomène vocal. Un phénomène qui a su si bien donner corps et âme à son métier qu'il est parvenu, à force de courage et d'esprit combatif, à se soustraire à l'artisanat auquel risquait de l'acculer l'absence d'un "physique de théâtre" et d'une voix claironnante, et à se hisser au rang de grande vedette. Il a grandi (c'est beaucoup dire!) difficilement au sein d'une famille qu'il vénère. Son père, merveilleux musicien, chantait la romance russe dans les boîtes des Champs-Élysées.

On se souvient sans doute qu'il entra dans la carrière de chanteur en compagnie de Pierre Roche, avec qui il présentait un numéro de duettistes. Roche partageait, avec Aznavour, ce

besoin de créer, de s'affirmer dans une branche où la concurrence est redoutable: la chanson.

Le succès ne s'annonçant pas assez vite — Roche et Aznavour n'en menèrent pas moins côte à côte la lutte pendant dix ans —, chacun décida de tenter sa chance de son côté. Roche continue à faire de la musique, des chansons. Aujourd'hui, on le retrouve à Québec où il chante et joue ses oeuvres. Quant à Aznavour, on sait ce qu'il est devenu.

Mariages

Le samedi vingt août a eu lieu en l'église St-Jacques d'Arvida le mariage de M. Emile Otis, fils de M. et madame Paul-Emile Otis, de Jonquière, avec mademoiselle Claudine Gobeil, fille de M. et madame Emile Gobeil, d'Arvida.

Samedi, le vingt août a été célébré en l'église St-Jacques d'Arvida le mariage de M. Marc-André Fortin, fils de M. et madame Pierre-Eugène Fortin, de Chicoutimi, avec mademoiselle Marie Baron, fille de M. Hilaire Baron, d'Arvida.

En l'église St-Jacques d'Arvida a eu lieu le samedi vingt août le mariage de M. Léo Lapointe, fils de M. et madame Paul Lapointe, de Jonquière, avec mademoiselle Ghislaine Guimond, fille de M. et madame Adrien Guimond d'Arvida.

En l'église St-Mathias d'Arvida a eu lieu le samedi vingt août le mariage de M. Laval Tremblay, fils de M. et madame David Tremblay, d'Arvida avec mademoiselle Maude Dufour, fille de M. et madame Lucien Dufour, également d'Arvida.

Samedi le vingt août en l'église St-Mathias d'Arvida a été béni le mariage de M. Jean-Marc Bastien, fils de M. et madame Charles-Edouard Bastien, de Chicoutimi, avec mademoiselle Louise Alexandre, fille de M. et madame Joseph Alexandre, d'Arvida.

Fiançailles

Le samedi, vingt-trois juillet ont eu lieu les fiançailles de mademoiselle Liliane Charade, fille de M. et madame Raymond Charade, d'Arvida, à M. G. Lajoie, fils de M. et madame F. Lajoie, de Chicoutimi.

Le dimanche sept août ont eu lieu les fiançailles de mademoiselle Monique Gauthier, fille de M. et madame Louis Gauthier, d'Arvida, à M. J.-A. Dufour, fils de M. et madame H. Dufour, de Jonquière.

NAISSANCES

ST-JACQUES

Jean-Marc-Henri-Daniel, né le trois août, fils de M. et madame Jean-Marc Maltais (Mariette Madore); parrain et marraine, M. et madame Louis-Henri Maltais.



Mlle EDITH CARON vient d'obtenir un brevet A et baccalauréat en pédagogie à l'école normale du Bon-Conseil de Chicoutimi. Elle est la fille de M. et madame Léo Caron, de Kénogami. M. Caron est employé à la Centrale hydroélectrique de Shipshaw.

(Poils superflus)
MADAME
CLEMENT TREPANIER
diplômée
SALON ELECTROLYSE
ENR.
261, Racine — ARVIDA
Tél.: 548-4351

ECOLE DE BALLET



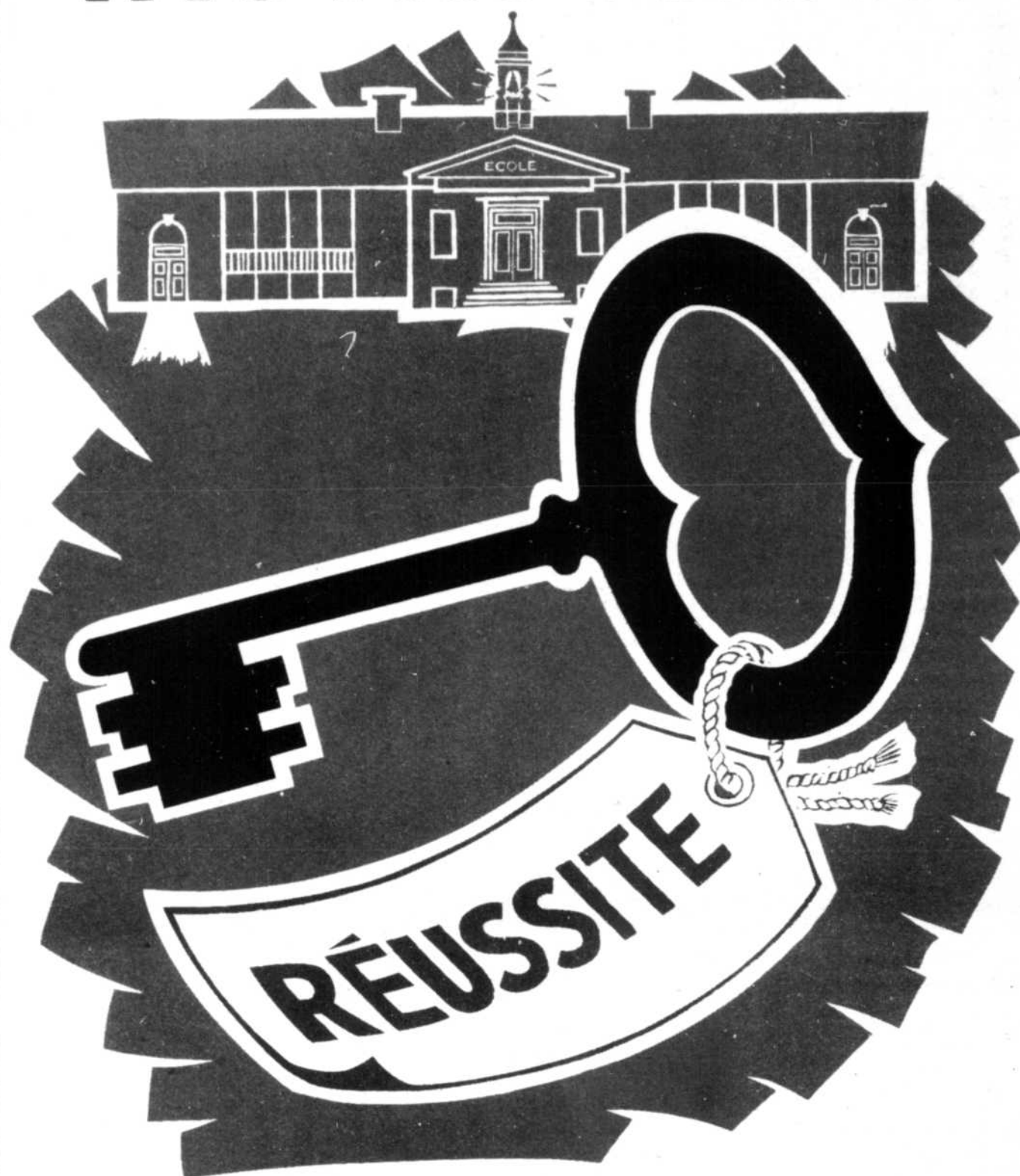
Sous la direction de
MME H. HRYCKO
Les inscriptions devront se faire dès maintenant.
415, Artona ARVIDA

En 1966-1967

Quel cours vais-je suivre



INSTRUCTION



**INSCRIVONS-NOUS AUX COURS
POUR LES ADULTES**

Guide

Ce supplément présente un inventaire des principaux cours qui seront offerts aux adultes et qui débiteront cet automne, dans plusieurs institutions de la région.

Les avantages sans nombre de la formation que peuvent acquérir les adultes sont aujourd'hui connus du grand public et les cours sont très populaires.

Nul n'est besoin de souligner davantage la collaboration offerte par les différentes commissions scolaires, les instituts et les industries régionales qui ont fait tout en leur pouvoir pour mettre sur pied un programme répondant aux aspirations et aux besoins de chacun.

Les adultes sont invités à faire leur choix et cet inventaire des cours facilitera leur décision. Chacun doit s'inscrire le plus tôt possible.

Remboursement 50%

La responsabilité principale de l'éducation repose sur l'individu qui en bénéficie. Désireuse cependant d'encourager ses employés à accroître le bagage de leurs connaissances, la Compagnie contribue au paiement de la moitié des frais des cours, moyennant certaines conditions.

Les frais doivent s'élever à \$10 ou plus; ils doivent s'appliquer à un cours en relation avec le travail exécuté ou sur le point d'être exécuté par l'employé et ce dernier doit avoir complété le cours en question avec succès, selon les normes spécifiées par l'école.

Pour être reconnu par la Compagnie aux fins du remboursement, un cours doit avoir reçu l'approbation d'un conseiller des employés ou du Service de la formation. Un Comité représentatif de la Direction des usines décide quels cours sont reconnus.

Les cours doivent être suivis par l'employé durant ses temps libres et le remboursement de la moitié des frais de cours, de livres et d'examen sera effectué sur production d'un reçu de l'institution fréquentée indiquant le montant que l'employé a payé.

Merci

Les renseignements contenus dans ce supplément ont été compilés à partir de réponses reçues à un questionnaire adressé à plusieurs institutions de la région. Nous tenons ici à les remercier de leur collaboration.

Il se peut aussi que d'autres cours non annoncés ici se donnent cet automne. Les responsables de ces cours n'auront qu'à en communiquer les détails à MM. René Bélec et Pierre Watters, téléphone 548-4611, local 2506 et 3309 et le tout paraîtra dans nos pages.

Adultes faites votre choix

A

Administration mun.	Ecole de Commerce	Chic.	\$105.00
Aéronautique	Ecole de Métiers	Alma	10.50
Alto (musique)	Institut des Arts du Sag.	Jonq.	10/mois
Analyse littéraire	Collège de Jonquière	Jonq.	20/credit
Anglais I, II, III	Ecole Henri-Fortier	Kén.	Gratuit
Anglais	Collège de Jonquière	Jonq.	20/credit
Anglais (cours privés)	Chicoutimi Business College	Chic.	20/mois
Anglais conversation	Ecole de Commerce	Chic.	80.00
Appareils domestiques et filage de maison I et II.	Institut de Technologie	Jonq.	10.50
Art dramatique et diction	Institut des Arts du Saguenay	Jonq.	8/mois

B

Ballet	La Société Philharmonique	Chic.	\$ 6/mois
Ballet	Institut des Arts du Sag.	Jonq.	7/mois
Briquetage	Commission d'Apprentissage	Chic.	10.00
Bobinage	Institut de Technologie	Jonq.	10.50

C

Céramique	Institut des Arts du Sag.	Jonq.	\$ 8/mois
Chant	Institut des Arts du Sag.	Jonq.	12/mois
Chant	La Société Philharmonique	Chic.	5/mois
Chapellerie	Ecole de Métiers	P.-Alfred	10.50
Chauffage	Institut de Technologie	Jonq.	10.50
Chimie Industrielle	Ecole de Métiers	Alma	10.50
Chimie-mathéma.	Institut de Technologie	Jonq.	10.50
Cinéma	Collège de Jonquière	Jonq.	20/credit
Comptabilité	Chicoutimi Business College	Chic.	15/mois
Comptabilité I-V	Ecole de Commerce	Chic.	60.00
Comptabilité III (R. I. A.)	Ecole de Commerce	Chic.	60.00
Coupe et patron	Ecole de Métiers	P.-Alfred	10.50
Croquis et lecture de plans (Elémentaires et avancées)	Institut de Technologie	Jonq.	10.50
Culture Populaire 7e, 9e, 11e année	Ecole Henri-Fortier	Kén.	Gratuit
	Ecole Guillaume-Tremblay	Arv.	Gratuit
	Ecole St-Michel	Jonq.	Gratuit
	Ecole Jacques-Cartier	Chic.	Gratuit

D

Dactylographie	Voir steno-dactylo		
Décoration intérieure	Institut des Arts du Sag.	Jonq.	\$ 8/mois
Dessin I, II, III	Ecole de Dessin	Arv.	10.00
Dessin et peinture	Institut des Arts du Sag.	Jonq.	8/mois
Dessin industriel	Commission d'Apprentissage	Chic.	10.00
Dessin industriel	Ecole de Métiers	Alma	10.50
Dessin industriel	Ecole de Métiers	P.-Alfred	10.50
Dessin industriel	Institut de Technologie	Chic.	10.50
Dessin industriel	Institut de Technologie	Jonq.	10.50
Dessin de développement	Institut de Technologie	Jonq.	10.50
Dessin électrique industriel	Institut de Technologie	Jonq.	10.50
(1ère année et complémentaire)	Commission d'Apprentissage	Chic.	\$ 10.00
Développement accéléré	Institut de Technologie	Jonq.	10.50
(métal en feuilles)			
Développement des patrons	Commission d'Apprentissage	Chic.	10.00
Dictée musicale	La Société Philharmonique	Chic.	6/mois
Dictée musicale	Institut des Arts du Sag.	Jonq.	8/mois
Diction	La Société Philharmonique	Chic.	6/mois
Dissertation	Collège de Jonquière	Jonq.	20/credit
Droit des Affaires	Ecole de Commerce	Chic.	60.00

Droit du travail et négociations collectives	Collège de Jonquière	Jonq.	\$10.50
---	----------------------	-------	---------

E

Economique	Ecole de Commerce	Chic.	\$ 60.00
Economie politique	Collège de Jonquière	Jonq.	20/credit
Electricité	Ecole de Métiers	P.-Alfred	10.50
Electricité	Ecole de Métiers	Alma	10.50
Electricité I, II, III	Institut de Technologie	Jonq.	10.50
Electricité pratique	Institut de Technologie	Chic.	10.50
Electricité théorique	Institut de Technologie	Chic.	10.50
Electricité (dessin)	Voir Dessin électrique		
Electronique I, II	Institut de Technologie	Jonq.	10.50
Equerre de charpente	Ecole de Métiers	P.-Alfred	10.50
Equerre de charpente	Commission d'Apprentissage	Chic.	10.00
Equerre de charpente	Institut de Technologie	Chic.	10.50
Emaux sur cuivre	Institut des Arts du Sag.	Jonq.	8/mois
English	Voir anglais		
Espagnol	Chicoutimi Business College	Chic.	20/mois

G

Géographie physique	Collège de Jonquière	Jonq.	\$20/credit
Gestion des affaires	Ecole de Métiers	Alma	10.50
Gestion d'entreprises	Ecole de Commerce	Chic.	125.00

H

Harmonie	Institut des Arts du Sag.	Jonq.	\$ 8/mois
Histoire de l'art	Institut des Arts du Sag.	Jonq.	6/mois
Histoire de l'art	Ecole de Dessin	Arv.	10.00
Histoire	Collège de Jonquière	Jonq.	20/credit

I

Impôt sur le revenu	Ecole de Commerce	Chic.	\$ 60.00
Inspection	Institut de Technologie	Jonq.	10.50
Inspection (App. de)	Institut de Technologie	Chic.	10.50
Instruments et appareils de contrôles	Ecole de Métiers	Alma	10.50

L

Langue et littérature grecque	Collège de Jonquière	Jonq.	\$20/credit
Lecture de plans	Institut de Technologie	Chic.	10.50
Lecture de plans	Ecole de Métiers	Alma	10.50
Lecture de plans	Commission d'Apprentissage	Chic.	10.00
Lecture de plans et conception de circuits	Institut de Technologie	Jonq.	10.50
Lecture de plans de maison	Ecole de Métiers	P.-Alfred	10.50
Littérature américaine et anglo-can.	Collège de Jonquière	Jonq.	20/credit
Littérature canadienne	Collège de Jonquière	Jonq.	20/credit
Littérature française 16 - 17 - 18e et 19e siècles	Collège de Jonquière	Jonq.	20/credit
Littérature Latine	Collège de Jonquière	Jonq.	20/credit
Littérature, initiation à l'analyse	Collège de Jonquière	Jonq.	20/credit
Littérature (analyse de)	Collège de Jonquière	Jonq.	20/credit
Logique et cosmologie	College de Jonquière	Jonq.	20/credit

M

Machines comptables	Chicoutimi Business College	Chic.	15/mois
Machines fixes	Institut de Technologie	Jonq.	10.50
Mathématiques	Collège de Jonquière	Jonq.	20/credit
Mathématiques	Ecole de Métiers	Alma	10.50
Math. appliquées à l'industrie	Ecole de Métiers	P.-Alfred	10.50
Math. commerciale	Chicoutimi Business College	Chic.	20/mois
Math. financière	Ecole de Commerce	Chic.	60.00
Math. du métier	Institut de Technologie	Jonq.	10.50
Matériaux industriels	Institut de Technologie	Jonq.	10.50
Mécanique d'ajustage	Ecole de Métiers	Alma	10.50

Mécanique d'ajustage	Institut de Technologie	Jonq.	10.50
Mécanique d'ajustage	Institut de Technologie	Chic.	10.50
Mécanique d'ajustage	Ecole de Métiers	P.-Alfred	10.50
Mécanique d'auto	Ecole de Métiers	P.-Alfred	\$10.50
Mécanique d'auto	Ecole de Métiers	Alma	10.50
Mécanique d'auto	Institut de Technologie	Chic.	10.50
Mécanique industrielle	Institut de Technologie	Jonq.	10.50
Mécanique de mach. fixe	Ecole de Métiers	P.-Alfred	10.50
Mécanisation du bureau	Chicoutimi Business College	Chic.	15/mois
Menuiserie	Ecole de Métiers	Alma	10.50
Menuiserie	Ecole de Métiers	P.-Alfred	10.50
Menuiserie	Institut de Technologie	Chic.	10.50
Métaphysique et morale	Collège de Jonquière	Jonq.	20/credit
Modelage	Ecole de Dessin	Arvida	10.00
Morale : individuelle, familiale et sociale	Collège de Jonquière	Jonq.	20/credit
Mosaïque	Institut des Arts du Sag.	Jonq.	8/mois
Musique : instruments à cordes	Institut des Arts du Sag.	Jonq.	10/mois
Musique : instruments à cordes	Société Philharmonique	Chic.	6/mois
Musique : instruments à vent	Société Philharmonique	Chic.	5/mois
Musique : initiation à la	Institut des Arts du Sag.	Jonq.	6/mois
Musique : théorie	Société Philharmonique	Chic.	6/mois

Organes de machines	Institut de Technologie	Jonq.	\$ 10.50
Organisation financière	Ecole de Commerce	Chic.	30.00
Organisation industrielle	Ecole de Commerce	Chic.	30.00

Peinture	Commission d'Apprentissage	Chic.	\$ 10.00
Peinture	Ecole de Dessin	Arvida	10.00
Philosophie, logique & cosmologie	Collège de Jonquière	Jonq.	20/credit
Physique	Institut de Technologie	Jonq.	10.50
Piano	Institut des Arts du Sag.	Jonq.	12/mois
Prix de revient fondamental avancé	Ecole de Commerce	Chic.	60.00
Psychologie	Collège de Jonquière	Jonq.	20/credit

Radio et télévision	Institut de Technologie	Chic.	\$ 15.50
Radio et télécommunication	Ecole de Métiers	P.-Alfred	10.50
Rapport écrit	Ecole de Commerce	Chic.	30.00
Religion	Collège de Jonquière	Jonq.	20/credit
Rédaction de rapport	Institut de Technologie	Jonq.	10.50
Réfrigération I, II	Institut de Technologie	Jonq.	20/credit
Roman	Collège de Jonquière	Jonq.	20/credit
Routine de bureau	Chicoutimi Business College	Chic.	15/mois

Sociologie	Collège de Jonquière	Jonq.	20/credit
Solfège	Institut des Arts du Sag.	Jonq.	8/mois
Solfège	Société Philharmonique	Chic.	6/mois
Soudure à l'arc	Institut de Technologie	Chic.	25.50
Soudure au gaz	Institut de Technologie	Chic.	25.50
Soudure au gaz et à l'électricité	Ecole de Métiers	P.-Alfred	25.50
Statistiques	Ecole de Commerce	Chic.	45.00
Statistiques appliquées à l'industrie	Institut de Technologie	Jonq.	10.50
Steno-dactylo (privé)	Chicoutimi Business College	Chic.	20/mois
Steno-bilingue	Chicoutimi Business College	Chic.	20/mois
Symboles et conventions en dessin	Institut de Technologie	Jonq.	10.50

Télévision en couleurs et transistors	Ecole de métiers	Port-Alfred	10.50
--	------------------	-------------	-------

Théorie-installation et entretien des mécanismes	Institut de Technologie	Jonq.	10.50
Théâtre	Collège de Jonquière	Jonq.	20/credit
Travail du banc	Institut de Technologie	Jonq.	10.50

Vente I - II	Ecole de Commerce	Chic.	\$100
Vérification - intermédiaire avancé	Ecole de Commerce	Chic.	\$ 60
Violon	Ecole de Commerce	Chic.	\$ 45
Violoncelle	Institut des Arts au Sag.	Jonq.	\$12/mois
	Institut des Arts au Sag.	Jonq.	\$12/mois

N.B. — Le grand Séminaire de Chicoutimi donnera des cours en octobre prochain. Ces cours sont dans le cadre du Concile oecuménique Vatican II et couvriront les sujets suivants : Ecriture Sainte, Christologie, Liturgie et l'Eglise. Pour de plus amples renseignements, veuillez vous adresser à l'abbé J.-G. Girard, directeur des Etudes, Grand Séminaire de Chicoutimi. Tél. : 549-2683. (Cours reconnus par l'Université Laval).

Où s'adresser

	TELEPHONE	RESPONSABLE	DATE D'INSCRIPTION
ARVIDA			
Ecole de Dessin	547-2191	L. Bouchard	6-7 octobre
Ecole Guillaume-Tremblay	547-2126	E. Lapierre	Fin d'août, début sept.
CHICOUTIMI			
Chicoutimi Business College	549-3123	P.-Roger Vachon	Fin août
Commission d'Apprentissage	549-0595	L. Bussièrès	15-30 septembre
Ecole de Commerce	549-2185	Antoine Lavallée	Fin août - 19 sept.
Institut de Technologie	543-7728	Lionel Poisson	15 sept. 15 oct.
Société Philharmonique	543-1902	Yvon Gaudreault	7-11 septembre
Ecole Jacques-Cartier	543-6131	Georges Fortin	27-28 septembre
JONQUIERE			
Collège de Jonquière	547-9331	Adrien Gagnon	8-9-10 septembre
Ecole St-Michel	547-7809	Y. Simard	Fin septembre
Institut des Arts	542-4935	Mme L. Gaudreault	1 - 15 sept.
Institut de Technologie	547-2661	Lionel Gaudreault	Mois de sept.
KENOGAMI			
Ecole Henri-Fortier	547-2126	E. Lapierre	Fin août - début sept.
ALMA			
Ecole de Métiers	662-6527	Adéodat Perron	27 sept. au 15 oct.
PORT-ALFRED			
Ecole de Métiers	544-3397	Frère Julien	1 - 15 octobre

Conseillers des employés de l'Alcan d'Arvida pour les cours du soirs

CHIMIE	P. Lemire	2331
REDUCTION	A. Dickey	2529
	R. Langevin	2404
	F. Fortin	3205
	E. Bluteau	2671
COULAGE	Votre contremaître de quart ou	
	R.-G. Lapierre	2701
	A. Reny	2392
TRANSFORMATION		
GENIE, ACHATS, ATELIERS	O. Richter	2874
ENTRETIEN : MECANIQUE ET BATIMENTS	J.-L. Dussart	2832
ELECTRICITE	C. Fafard	2531
TECHNIQUE	D.-M. Archer	2878
	T.-E. Duquet	2889
	J.-L. Paquet	2875
	J. S. Lobos	2823
	H. S. Monahan	2814
	H. M. Parkhurst	2815
	J. W. J. Burck	2837
COMPTABILITE	Claude-M. Raymond	2554
PERSONNEL	R. Bergeron	3308

L'aluminium remplace efficacement le cuivre dans la fabrication des barres omnibus

ARVIDA — Parmi les rénovations d'envergure aux usines Alcan d'Arvida, le remplacement des barres omnibus est certes l'une des plus importantes.

En juin 1965, M. Gaston Dufour, directeur des usines Alcan d'Arvida, annonçait le début d'un programme de rénovation des cuves, comportant principalement le remplacement des barres conductrices en cuivre par des barres en aluminium de plus fortes dimensions. Le 1er août de la même année, les travaux commencent.

Pourquoi ce changement ?

"L'idée n'était pas nouvelle, mais nous attendions le moment propice pour effectuer le changement, de dire M. H. Gordon, surintendant général adjoint à la division de la réduction. L'aluminium a remplacé le cuivre dans les barres omnibus parce qu'on économise ainsi sur le voltage. De plus, en augmentant la dimension des barres, l'aluminium nous permet de mettre

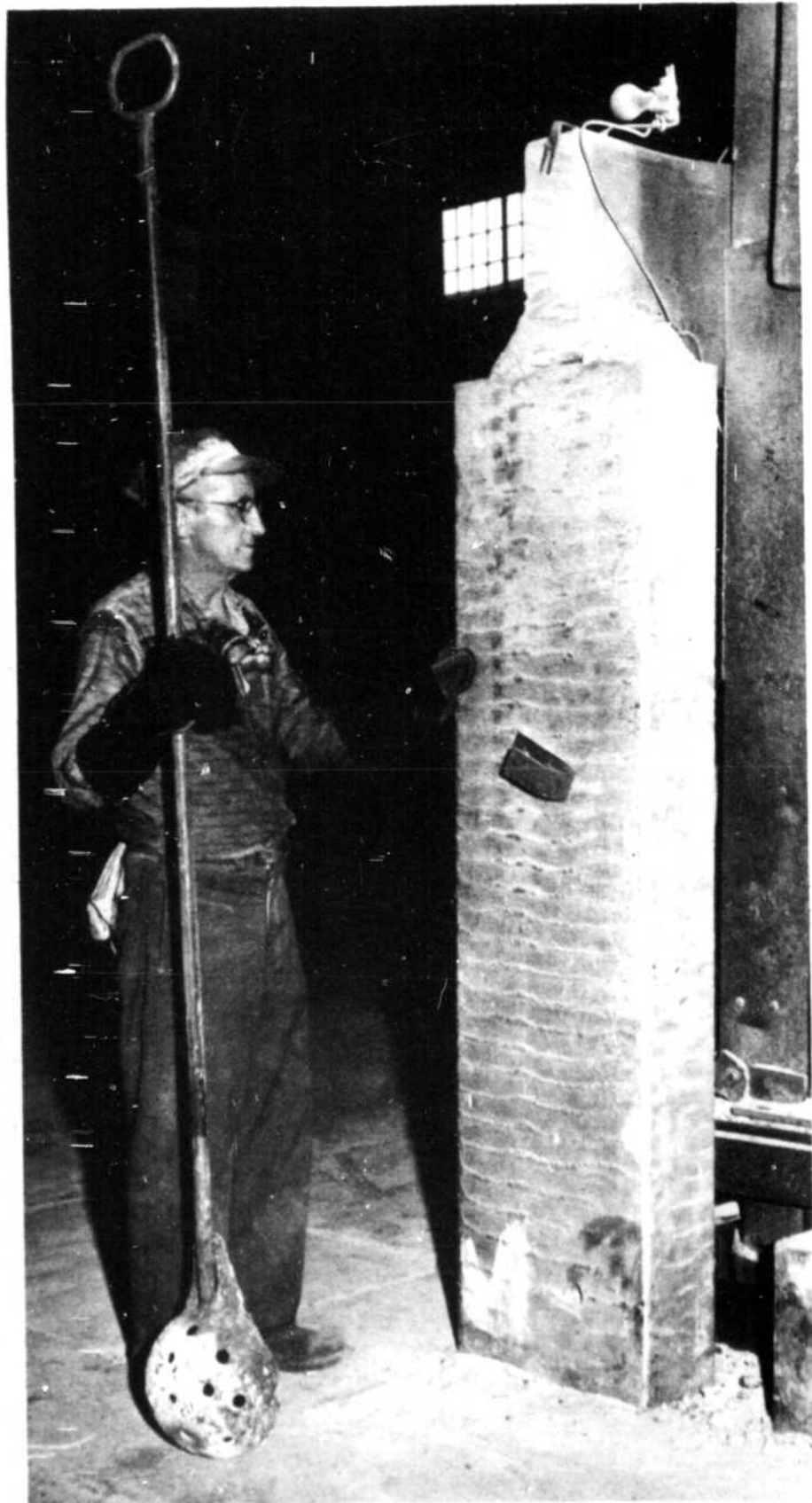
plus de courant sur une même barre et d'obtenir par ce fait de meilleurs résultats".

Comment s'effectue le changement

"Je crois qu'avant tout, il faut dire que les barres sont entièrement fabriquées ici aux usines d'Arvida. Elles sont constituées de trois pièces : deux petites et une grande; après l'assemblage, le tout ressemble à un U écrasé", ajoute M. Gordon.

Le programme de rénovation s'est échelonné sur une période de plus d'un an et a nécessité la fermeture à tour de rôle des cuves en question, lesquelles étaient remises en activité aussitôt les travaux terminés.

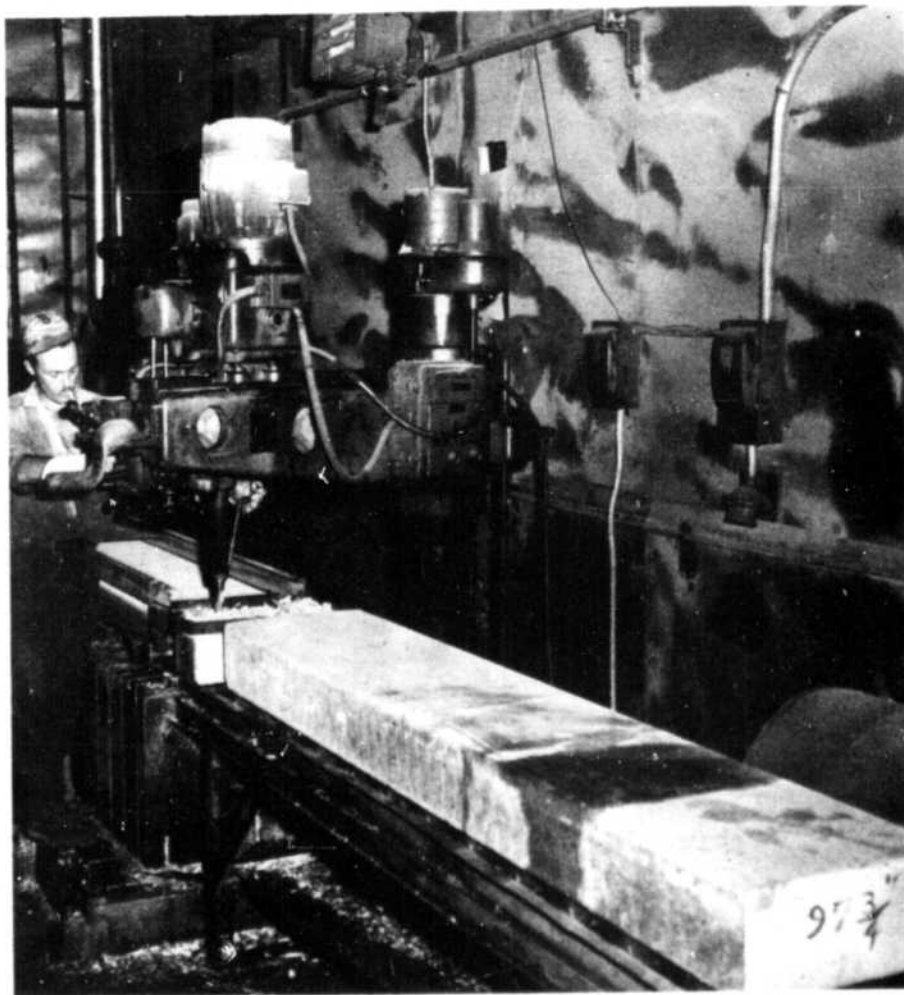
Aujourd'hui, on a pratiquement complété les rénovations et les résultats s'avèrent des plus satisfaisants.



M. PAMPHILE GAGNON, opérateur sénior à la salle de cuves 46, préfère le coup d'oeil des nouvelles barres d'aluminium.



DANS LA SALLE DE CUVES 23, les anciennes barres de cuivre vont bientôt être changées. M. Lorenzo Gagnon, opérateur sénior à cette salle, semble attendre avec impatience ce moment.



AVANT L'ASSEMBLAGE, M. Roméo Painchaud perce des trous dans les barres avec une perceuse électrique. Ces trous serviront à attacher les électrodes à la barre omnibus.

SUR LES BORDS DU SAGUENAY

Le conseil municipal de Chicoutimi a décidé d'étudier en profondeur le projet de règlement d'emprunt qu'il avait abandonné il y a près de trois semaines. Cette étude aura lieu lors d'une séance spéciale lundi prochain.

— X —

Le conseiller Jules Larouche a alors manifesté l'intention de faire inclure dans ce règlement la construction d'une caserne de pompiers dans le quartier ouest. M. Larouche a insisté sur le fait que les primes d'assurance feront plus que doubler dans ce secteur et que les propriétaires avaient besoin d'une plus grande protection.

— X —

M. Léo Laberge a démissionné comme secrétaire particulier du ministre d'Etat à la Santé, le Dr Roch Boivin.

— X —

Le conseiller Léo Favre de Chicoutimi a présenté une proposition invitant l'Aluminium du Canada Limitée à étendre son champ d'activités dans la municipalité de Chicoutimi.

— X —

Les travaux de réaménagement du centre de quilles NBC de Chicoutimi débiteront au début de septembre. On sait que cet immeuble abritera une usine d'embouteillage Coca-Cola qui opérait auparavant dans la ville de Jonquière.

— X —

Le ministre des Affaires culturelles du Québec présidera la cérémonie de fin de vacances des étudiants universitaires du Saguenay et du Lac St-Jean vendredi soir prochain à Chicoutimi.

— X —

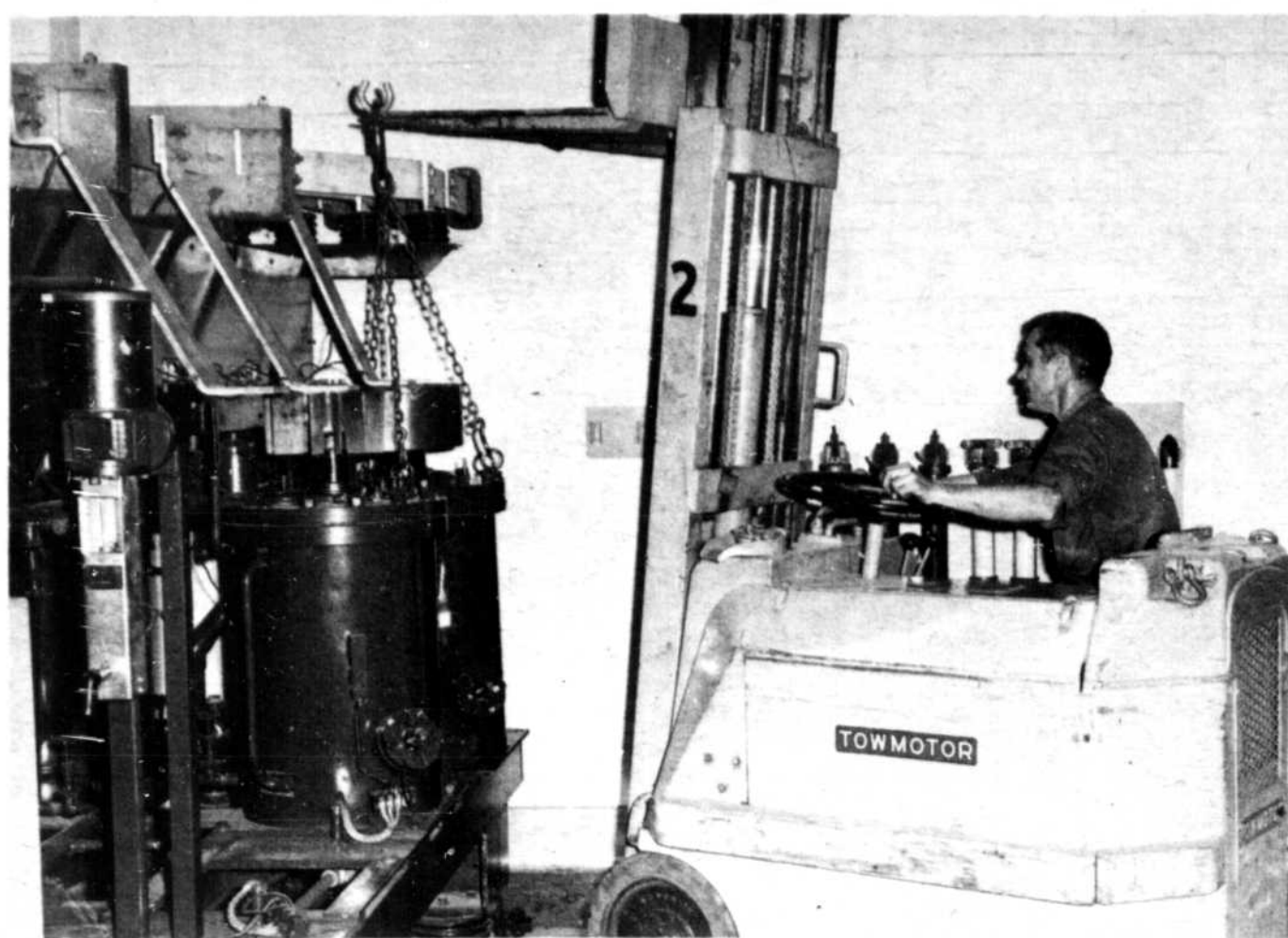
Si on en juge par le rythme avec lequel on effectue le creusage du Saguenay, il semble bien qu'à la fin de septembre, la ville de Chicoutimi sera dotée d'un des plus beaux terrains de stationnement de toute la région.

— X —

Le rapiéçage des rues de Chicoutimi va bon train. Les visiteurs pourront désormais rouler comme sur un tapis. Cependant, on ose espérer qu'on se hâtera à recouvrir la rue Jacques-Cartier, pour la partie qui s'étend du Séminaire jusqu'au boulevard Talbot.

— X —

Les dirigeants municipaux de la région ont formé, ces jours derniers, plusieurs comités spéciaux qui verront à l'élaboration d'un programme de célébrations qui marqueront officiellement le Centenaire de la Confédération.



TEL UN TRAVAIL D'HORLOGER — L'appareil est plus gros que l'horloge, les outils dépassent en grosseur les fins tourne-vis ou les pincettes de l'horloger, mais le travail demande autant de

soins et de minutie. M. Marcel Gosselin place ici une cellule de redresseurs sur un banc d'essai afin de la soumettre au courant avant de la mettre en service.

M. Marcel Gosselin, électricien à l'Alcan, est maître de chœur chez lui

ALMA — La "Famille Gosselin", c'est un chœur mixte d'Alma, formé de M. Marcel Gosselin qui en est l'âme dirigeante, de son épouse et de leurs neuf enfants, garçons et filles. Mais le chant n'est qu'un loisir et il faut tout de même gagner sa vie. M. Gosselin travaille à l'usine Alcan d'Isle-Maligne à Alma où il est électricien dans la section des redresseurs. En fait, M. Gosselin a marqué ses vingt ans à l'Alcan au cours du mois de juillet.

Les redresseurs sont cette section de l'aluminerie où le courant alternatif est transformé en courant continu, pour les besoins des cuves de réduction où l'alumine est transformée en aluminium. Les redresseurs sont composés de batteries de cellules à vide, pratiquement l'équivalent des lampes ou des transistors dans les appareils de radio ou de télévision.

Régulièrement, ces cellules doivent être remises en condition, comme toute pièce d'outillage aussi bien électrique, électronique que mécanique. Ce travail est une des fonctions de M. Gosselin qui doit les enlever des circuits, les ouvrir, en nettoyer les pièces intérieures et tout rassembler avant de le replacer en position. Avec les collègues de ce service, M. Gosselin travaille sur les unités de refroidissement, les nombreux disjoncteurs, les appareils de contrôle ou les réseaux de conducteurs.

Chez lui

A la maison, on chante, "on a toujours un peu chanté", précise M. Marcel Gosselin, "mais depuis trois ans, nous avons

sorti du foyer pour chanter en public et l'accueil de la population a été des plus favora-

bles." Et avec le chant en famille, la question des loisirs n'est plus une question importante comme elle l'est dans plusieurs familles. M. Gosselin aime se dire un fils de la région; né à St-Henri-de-Taillon, il a fait ses études à St-Henri, à Alma et au Collège de Lévis. Depuis son entrée à l'Alcan, M. Gosselin a suivi des cours spécialisés en électricité, par correspondance avec le ministère de la Jeunesse et ensuite, à l'Ecole des métiers d'Alma. A l'usine, il a travaillé d'abord un an et demi dans la salle de cuves 403, c'était en '46, au lendemain de la guerre et depuis lors, à la section des redresseurs.



Commission Scolaire
Régionale Lapointe

APPEL D'OFFRES

La Commission scolaire régionale Lapointe requiert les services d'une infirmière licenciée, qui, sous la responsabilité immédiate du Directeur des Services de Consultation Scolaire, aura à s'occuper du service médical des écoles, du contrôle des absences et de tout autres travaux connexes à ce service.

L'infirmière aura à visiter les écoles et les familles au besoin et faire rapport.

L'offre de services devra indiquer les qualifications, l'expérience, la formation spécialisée, s'il y a lieu, le lieu de résidence, l'âge et le salaire exigé.

Les candidats devront prouver qu'elles détiennent une licence les habilitant présentement à pratiquer comme infirmières.

Toute offre de services devra parvenir, sous pli cacheté, au soussigné, le ou avant le 1er septembre 1966, à 280, de la rue St-Joseph, Jonquière, P. Q.

18 août 1966.

Paul Gaudreault,
secrétaire-trésorier.

M. René Bilodeau est décédé



Chicoutimi - M. René Bilodeau, du 369 de la rue Bilodeau à Chicoutimi, est décédé le 19 août, à l'âge de 59 ans et

trois mois. Ses funérailles ont eu lieu en l'église Sacré-Coeur de Chicoutimi, le lundi 22 août.

Outre son épouse, Dame Anita Ménard, il laisse dans le deuil son fils Bernard. Membre du Club des 25 ans, M. Bilodeau travaillait au Service du revêtement des cuves de l'Alcan d'Arvida.

A la famille éprouvée, LE LINGOT offre ses condoléances.



M. NICOLAS E. ROUSE occupe le poste d'analyste des opérations, depuis le 12 dernier, à la Division des services administratifs et de la comptabilité des usines Alcan d'Arvida.

M. G. Charles Backman est promu surintendant adjoint des usines des électrodes et du fluorure

M. G. Charles Backman vient d'être promu surintendant adjoint du service de l'entretien

quantité l'université du Manitoba où il a obtenu un diplôme en génie mécanique. Il entra au service de l'Alcan d'Arvida en mai 1960, à titre d'ingénieur à l'entretien de l'équipement mécanique des usines de minéral. Au mois de novembre de la même année, il était muté à l'usine de fluorure, comme ingénieur à l'entretien. Depuis le mois de mars 1965, M. Backman a travaillé au service de l'entretien de l'équipement, en qualité d'ingénieur, poste qu'il détenait avant d'assumer sa nouvelle fonction.

M. Charles Backman est membre de l'Institut canadien des ingénieurs. Grand amateur de sports, dont le football, le ballon au panier, la balle-molle et le hockey, il est vice-président de la section du curling au Saguenay Country Club.

Agé de 28 ans, M. Backman est marié depuis quatre ans et père d'une petite fille de 14 mois.



de l'équipement mécanique pour les usines des électrodes et du fluorure, à l'Alcan d'Arvida.

M. Backman est né à Clark-leigh, au Manitoba, et a fré-

DEMANDE DE SOUMISSION

La Commission des Ecoles catholiques d'Arvida demande des soumissions pour l'achat de combustible pour l'année scolaire 1966-67, le tout comme suit :

DESCRIPTION	QUANTITE APPROXIMATIVE
1. Huile lourde (Bunker "C")	180,000 gallons
2. Huile légère (Fuel) no 2	150,000 gallons

Les soumissions devront être bien spécifiques et indiquer si le prix fourni est un prix sujet à changement selon les fluctuations du marché ou si c'est un prix qui ne changera pas pendant l'année.

Chaque fournisseur devra aussi mentionner si le prix indiqué comprend l'inspection et le nettoyage gratuits des appareils de chauffage.

Les enveloppes contenant les soumissions devront être cachetées, libellées "SOUMISSION POUR COMBUSTIBLE" et envoyées au soussigné à 346 rue Mellon, Case postale 430, Arvida, le ou avant le 30 août 1966, à 5:00 heures P.M.

La Commission des Ecoles catholiques d'Arvida ne s'engage à accepter ni la plus basse, ni la plus haute, ni aucune des soumissions et les prix devront être F.A.B. Arvida.

Arvida, Qué.,
le 17 août 1966.

Yvan Tremblay
Secrétaire-trésorier

Les drapeaux du Régiment du Saguenay ont été conçus par le major Peter Hrycho

Le major Peter Hrycho a été le grand réalisateur des plans des nouveaux drapeaux du Régiment du Saguenay qui seront dévoilés, dimanche le 28 août, à la Base militaire de Bagotville, par le lieutenant-gouverneur de la province de Québec, l'honorable Hugues Lapointe.

Le major Hrycho, qui est à l'emploi de l'Alcan comme dessinateur de projets a effectué un travail de maître et s'est avéré un héraïdiste expert. Au cours d'une cérémonie qui marquait l'arrivée dans la région des drapeaux du Régiment, le

Hubert, commandant de la base militaire.

L'honorable Lapointe procédera à l'inspection d'une garde d'honneur composée de 100 hommes, comprenant 50 membres de l'aviation royale canadienne et de 50 miliciens du Régiment du Saguenay.

L'inspection terminée, le dignitaire sera reçu au Mess des officiers de la base et quelques minutes plus tard, celui-ci reviendra présider les cérémonies qui marqueront la remise officielle des drapeaux.

Toute la population sague-

néenne pourra assister à cette cérémonie qui sera haute en couleur. Le tout sera agrémenté, par la musique des Black Watch du Canada.



M. LUCIEN SAVARD, de Chicoutimi, président du Syndicat professionnel des soudeurs du Saguenay-Lac-St-Jean, annonce que cet organisme vient d'obtenir sa charte du Secrétaire de la Province et que le Syndicat de l'atelier mécanique d'Alma recevra bientôt son accréditation.

Danse au Club de la direction de l'Alcan

Arvida — Les soirées de danse du samedi soir au Club de la direction reprendront le trois septembre. Le prix d'entrée a été supprimé pour les membres, cependant les invités devront comme au paravant payer \$1.50 du couple pour avoir le droit d'entrée. Il va de soi que chacun devra payer son vestiaire.

Le président du Club, M. Roland Lapointe, invite les membres à se rendre nombreux à ces soirées "qui seront certainement une belle occasion de se recréer à peu de frais." Les invités seront toujours bienvenus.

Les activités du Club de la direction marchent un peu au ralenti pendant la période des vacances, mais le bureau de direction se réunira le 30 août. "A partir de ce moment, les activités reprendront de plus belles", annonce le président du Club.



lieutenant-colonel Adrien Boivin a vanté les mérites du major Hrycho dont le travail passera dans les annales du Régiment.

On sait que les nouveaux drapeaux seront bénits par Mgr Paré au cours d'une cérémonie qui débutera à deux heures, après l'arrivée du Lieutenant-gouverneur qui sera accueilli par le Colonel d'aviation, E.R.

SERVICE RADIO

TV

Pièces garanties 90 jours

Appelez 24 heures par jour

Octo Radio TV Service

235, Bergeron Arvide

Tél.: 548-4514

CARTIER et BELLEVUE

CHICOUTIMI

JONQUIERE

COMMENÇANT SAMEDI LE 27 AOUT POUR UNE SEMAINE

Panavision®
EN COULEURS

SALUT LES COUSINS

ELVIS PRESLEY

avec ARTHUR O'CONNELL, GLENDA FARRELL, JACK ALBERTSON, PAM CYNTHIA AUSTIN, YVONNE PEPPER, CRAIG

2e film au Cartier

2e film au Bellevue

AUSSI

AUSSI

LE DEFI DES FLECHES

avec **STERLING HAYDEN** et **COLEEN GRAY**

NE M'ENVOYEZ PAS DE FLEURS

avec **ROCK HUDSON**, **DORIS DAY**, et **TONY RANDALL**

Etudiants et étudiantes de 11e scient. et classique et 12e c.p.e.s.
INSCRIVEZ-VOUS AUX COURS TECHNIQUES EN SCIENCES COMMERCIALES

donnés conjointement par le Collège de Jonquière et l'Institut de Technologie de Jonquière, au

COLLEGE de JONQUIERE

Options :

- ADMINISTRATION ET SECRETARIAT
- COMPTABILITE: C.G.A. et R.I.A.

COURS GRATUITS DE 3 ANS
Certificat en Technologie décerné par le Ministère de l'Éducation

- BIBLIOTHECONOMIE
- COURS GRATUIT DE 2 ANS**

Résidence pour étudiants
Résidence pour étudiantes

Renseignements et inscription :

COLLEGE de JONQUIERE

65, rue St-Hubert, C. P. 340

JONQUIERE, QUE. - TEL.: 547-2191

THEATRE IMPERIAL

AOUT 27 SEPT. 2 SAM. à VEN.

LE JOUR DU VIN ET DES ROSES

AVEC **JACK LEMMON** et **LEE REMICK**

AUSSI

EN COULEURS **ROBERT MITCHUM** dans **MASSACRE POUR UN FAUVE**

ENFANTS, samedi le 27 août à 1 h. p.m.

Prix d'entrée: \$0.25

LE DEFI DES FLECHES

avec **STERLING HAYDEN** et **COLEEN GRAY**

KEITH LARSEN • TOM TULLY JIMMY WAKELY

EN COULEURS

L'Alcan se prépare à l'Expo

Dans une brochure qu'elle vient de publier, l'Aluminium du Canada, Ltée fait connaître dans ses grandes lignes la façon dont elle sera présente à l'Expo '67. Et cet opuscule est déjà distribué aux employés de ses diverses installations de la région ou il le sera cet automne. De plus, aux expositions régionales de Roberval et de Chicoutimi, l'Alcan a exhibé les maquettes du Pavillon Alcan et du cirque marin Alcan que les visiteurs pourront admirer l'an prochain sur l'île Ste-Hélène. Cette maquette reviendra dans la région cet automne, mais les employés de certaines installations l'ont déjà vue.

La Compagnie invitera aussi plus d'un millier de clients, d'hommes d'affaires ou de personnalités des quatre coins du monde et beaucoup de ces gens-là feront un court séjour dans la région pour visiter les usines d'aluminium, les centrales hydro-électriques du secteur du Saguenay ou du Lac-St-Jean, et ce, aux frais de l'Alcan.

Par son métal qu'elle s'efforce d'écouler dans la construction des pavillons des divers pays, l'Alcan sera également présente un peu partout à l'Expo '67, et c'est cette présence que la Compagnie contribue à faire connaître dès maintenant dans ses publications et dans la presse orale ou écrite de la région, du pays et de l'extérieur.

M. Jacques Dallaire a suivi des cours à Sherbrooke

ARVIDA — M. Jacques Dallaire, conseiller au Service de consultation du département des Relations avec des employés de l'Alcan d'Arvida, a suivi un cours de perfectionnement à l'Université de Sherbrooke. Dispensés par l'Institut d'étude et d'information sur l'alcoolisme, ces cours ont duré du 31 juillet au 13 août. Ils ont dû paraître longs à M. Dallaire car il demeure à St-Jean-Eudes, à proximité de la buanderie du Saguenay qui fut ravagée par le feu, incendie qui endommagea aussi quelque peu sa propriété. M. Dallaire est maintenant de retour à son travail et sera heureux de faire bénéficier des connaissances qu'il a acquises, les employés ayant recours à ses services.



UNE EQUIPE QUI TRAVAILLE BIEN — L'équipe no 4 du chargement du papier journal au qual Powell de Saguenay Terminals a reçu un certificat de l'Association de prévention des Accidents Industriels du Québec. Dans l'ordre habituel, nous remarquons MM. Pierre-Eug. Grenon, Roland Tremblay, Chs-Raymond Bouchard, contremaître d'équipe, M. Maurièle St-Gelais, contremaître général et MM. Bertrand Simard et Jean-Louis Côté.

EN TRAVERSANT LES PONTS

Le Club des pionniers des Forces Motrices du Saguenay et de l'Alma et Jonquière, à Alma, tiendra sa soirée annuelle, le dimanche soir, 18 septembre, au Manoir du Rocher.

Les jeunes des six terrains de jeux dirigés par les OTJ d'Alma ont vécu une journée champêtre, la semaine dernière. Les concours ont eu lieu sur les terrains de St-Sacrement et le tout s'est terminé au Centre Edouard-Moffatt, sans que la pluie n'enlève l'entrain des participants.

Certains ont voulu prévoir des élections à la mairie d'Alma d'ici quelques temps, depuis que

le maire, M. J.-Léonce Desmeules, a été élu pour représenter le comté de Lac-St-Jean à l'Assemblée législative de Québec. Il n'en sera rien, dit-on, avant la fin du terme en cours, soit novembre 1968.

Jean GAUDREAU, D.C.
Membre du Collège des Chiropraticiens
Le jour: Lundi au vendredi
Le soir: Lundi et vendredi
Bur.: 31 ouest, Racine
(Edifice Perron) — Chicoutimi
Tél.: 543-4394
Tél. Rés.: 549-1231

COMMENÇANT SAMEDI LE 27 AOUT
au CAPITOL, Chicoutimi et CENTRE, Jonquière
A LA DEMANDE GENERALE

UN FASTUEUX SPECTACLE DE 3 HRS

LE DRAME BOULEVERSAANT
D'UN HOMME
QUI SURMONTA
TOUTES LES
TENTATIONS
POUR DEVENIR...

LE
CARDINAL
EN COULEURS

TOM TRYON LE PRETRE QUI DOUTAIT DE SA VOCATION
ROMY SCHNEIDER LA TENTATRICE
CAROL LYNLEY SA SOEUR QU'IL SACRIFIA POUR SAUVER L'ENFANT



THEATRE PALACE, Arvida
AUG. 27 TO 2 SEPT. — SAT. TO FRI.

What was her sin?
Loving too much
... or not
enough love?

A ROSS HUNTER Production
LANA TURNER
as
"Madame X"
TECHNICOLOR®
CO-STARRING
JOHN FORSYTHE — KEIR DULLEA AS CLAY, JR. / A Ross Hunter-Elton Universal Picture

ALSO

THE
Hill
STARRING
SEAN CONNERY
HARRY ANDREWS IAN BANNEN ALFRED LYNCH OSSIE DAVIS ROY KINNEN JACK WATSON

ONE COMPLETE SHOW EVERY EVENING
STARTING AT 8:00 P. M.

Etudiants de 16 ans et plus admis le vendredi soir pour \$0.50 avec leur carte.

MATINEE POUR ENFANTS
SAMEDI 27 AOUT à 1 h. p.m.
"LE FOU DU CIRQUE"

CINEMASCOPE EN COULEURS
avec DANNY KAYE
Prix d'entrée : \$0.25

• ACHATS • VENTES • LOCATIONS

Des aubaines pour toute la famille...



C'est si facile avec une petite annonce !

TARIF: \$0.75 l'annonce, jusqu'à 50 mots, 3e pour chaque mot additionnel. — La même annonce trois semaines consécutives: \$2.00.

CHICOUTIMI: 548-8875.

ARVIDA: Le Lingot, 347, rue Davis, 548-8875 ou à l'une des trois pharmacies.

ALMA: 67, rue Sacré-Coeur, 662-3080.

HEURE LIMITE: Lundi 5h. p.m.

A VENDRE — FOR SALE

POUR ECONOMISER, visitez le Marché de l'Economie. Vous trouverez pantalons, chemises, robes, draperies, couvre-pieds usages, havresacs, "pack-sacs" et chaussures neuves pour enfants. Marché de l'Economie, (J. Larouche, prop.) 208, rue Laure, Arvida. Tél.: 548-8069.

TERRAINS situés au Quartier des Vétérans, Jonquière. Tél.: 547-8179.

2 SCOOTERS "Lambretta" 125CC. Vespa 90CC 1965, bas millage, bon état. Prix raisonnable. Tél.: 543-6185.

MAISON 2 étages, brique rouge, intérieur moderne, comprenant 5 ch. à coucher, grand salon, salle à dîner et cuisine, garage double. Cette belle propriété située sur coin de rues, paroisse St-Philippe, est à vendre à prix très avantageux. Tél.: 678-2206 ou 548-4108.

REFRIGERATEUR à \$25 — Congélateur commercial combiné — Equipement de restaurant — Machine à crème glacée, mûle, refroidisseur à liquides, à hot-dogs, à café, ventilation, etc. — Terrain 150' x 100' rue Bergeron, Kénogami S'ad. à l'Auberge Centrale, 723, St-Dominique, Jonquière. Tél.: 542-2618.

SCOOTER N.S.U. '60, 150cc, en très bon état, reconditionné à neuf. Tél.: 543-2127.

CHEVROLET '58, automatique, radio, chauffage, moteur neuf, 1 seul propriétaire. S'ad. à 28, rue St-Am-broise, Chicoutimi-Nord. Tél.: 543-2119.

RENAULT DAUPHINE '60, transmission semi-automatique, moteur neuf, radio, à prix raisonnable. S'ad. au tél.: 548-4843.

A VENDRE

UN BUNGALOW en briques de six pièces, situé rue Blackburn, Arvida. Chauffage à eau chaude et foyer. Très beau terrain avec arbustes. Pour cause de départ.

UNE MAGNIFIQUE RESIDENCE en briques de huit pièces, située rue St-Jean-Baptiste, paroisse St-Philippe à Arvida. Très bonne construction, chauffage eau chaude et foyer. Logement au sous-sol. Pour cause de départ.

PROPRIETE de 1½ étage, sept pièces, située rue Ortona, Arvida. Garage. Le tout en parfaite condition. Prix raisonnable pour acheteur sérieux.

ALMAS BRASSARD

Courtier en immeubles
154, Racine E., Chicoutimi
Tél.: 549-2235 - 36

A VENDRE

MENAGES ABSOLUMENT NEUFS ayant servi à meubler des maisons-modèles à Chicoutimi. Nous ne demandons AUCUN COMPTANT et ENTRE-POSONS GRATUITEMENT. Cela comprend: Réfrigérateur EASY 1966 - 12 P. C. Poêle de marque connue, 30", 1966, Lessiveuse conventionnelle EASY 1966. Mobilier de cuisine 6 morceaux, mobilier de chambre 3 morceaux, comprenant bureau triple, rommode et lit plus 2 lampes de chevet. Mobilier de salon 2 morceaux, divan quatre-sièges, 1 table de centre, 1 table-étagère. En plus, 2 magnifiques lampes de salon. Le tout pour \$925. Pour informations, appelez à 549-0417, Chicoutimi.

PONTIAC PARISIENNE '63, convertible, transmission au plancher, sièges baquets, servo-freins, servo-directions, vitres électriques, en parfait état. Accepterait échange. S'ad. à 117, Régina, Arvida. Tél.: 548-6612.

MAISON de 11 pièces, directement du propriétaire, plan d'architecte, chauffage eau chaude, foyers, située à 219, de la Picardie, Jonquière. S'ad. le samedi ou dimanche à Guy Bergeron, 219, de la Picardie, Jonquière. Tél.: 542-2006 ou 542-4225 ou écrire à 847, de la Colline, Ste-Foy, Qué.

ACCESSOIRES COMPLETS pour salon de coiffure: séchoirs, lavabos, chaises modèles ayant servi 6 mois, chaise à lavabo, etc. Pour plus amples informations, tel. à: 548-5694.

VOLKSWAGEN '58, mécanique, moteur et transmission en bon état, radio, chauffe-moteur et pneus d'hiver inclus. Prix: \$300 ou faites une offre. Tél.: 548-8653 après 5h. p.m.

MAISON à 516, Wohler, Arvida, grand garage et terrain situé sur coin de rues, 1½ étage, 3 ch. à coucher, ch. de bain, salon, grande cuisine et salle à manger combinée. Prix d'aubaine, conditions faciles de paiement. Pour informations, s'adresser à 511, Mellon, Arvida. Tél.: 548-4508.

POELE ELECTRIQUE (cuisinière) Mofat, quatre ronds, fourneau et ré-chaud, 220 v., tél.: 547-0077.

OCCASION UNIQUE — Dodge '62, sedan, 4 portes, radio, air conditionné, bons pneus, moteur A-1, 6 cylindres, en très bon état. Cause de décès. S'ad. à J.-P. Paul Couture, 778-A, St-Hubert, Jonquière. Tél.: 542-4363.

STUDIO DE CULTURE PHYSIQUE avec équipement complet, situé à 116, St-Pierre, Jonquière. Le studio Paul est maintenant fermé au public. S'ad. à M. Paul Chiasson à 303-A, St-Dominique, Jonquière. Tél.: 547-7665.

COUTURIERES ECONOMES, visitez le Comptoir de coupons situé en haut de chez Lahoud Auto, Boul. St-Jean, St-Jean-Eudes. Nouveaux tissus d'automne et draperies à la livre, tissus fourrures et matériel élastique (Stretchy), etc. S'ad. à Mme Laurent Bolduc à 543-4190.

REFRIGERATEUR de marque "Cold-spot" 28" x 29" x 60". Pratiquement neuf. A vendre pour cause de départ. S'ad. à 229, rue Taschereau, Arvida.

VESPA '64, en très bon état, 125CC. S'ad. à 543-8073.

STATION-WAGON de marque Falcon 1962, en bon ordre, 3 pneus neufs et 2 pneus d'hiver, carburateur, pompe à gaz et amortisseurs. Peinture récente. S'ad. au tél.: 548-5814.

Linge et chaussures d'armée

Coupons assortis

Polygon à \$2.40 la livre.

Chicoutimi Surplus Enr.

214, Bossé, Chicoutimi
Tél.: 543-1075

RENAULT DAUPHINE '61, en très bonne condition. S'ad. à 549-4360.

EQUIPEMENT DE CAMPING comprenant: remorque finie contre-plaqué, tente française Lamon de 10' x 15', 4 places, chauffe-étuve Calorifix 8,000 B.T.U., table pliante, garde-manger, 2 matelas de caoutchouc, etc. S'ad. à 185, rue St-Denis, Arvida. Tél.: 548-8730.

TOURNE-DISQUES "RCA Victor" avec support. Télévision "Philips" portative avec support. Humidificateur, valeur \$460 à vendre tel quel, les 3 morceaux pour \$120 ou séparément. Appelez après 6h. p.m. seulement à 548-7268.

REFRIGERATEUR de marque "GM Frigidaire", en très bon état. Prix d'aubaine. S'ad. au tél.: 548-4179.

CONSUL '59, moteur, transmission et carrosserie en très bon état. Chaussé pour l'hiver, pneus d'hiver, chauffe-moteur, chauffe-étuve à piles, chauffe-étuve intérieure, raccordement sur le 110v. Ceintures de sécurité, 26 milles au gallon. Appelez Dave Watier, entre 5h. et 7h. p.m. à 548-4252.

CHANDAILS IMPORTES pour hommes et femmes, création 1966-67, bas prix. S'ad. au tél.: 548-5959.

CHRYSLER 1958, automatique, très propre. A vendre pour cause de maladie. Prix \$300. S'ad. à 542-4360.

CHEVROLET Biscayne '63, 4 portes, 6 cylindres, transmission manuelle, très propre, 35,000 milles, radio transistors, bon prix. Tél.: 549-4326.

PONTIAC Laurentien '64, 4 portes, 6 cylindres, transmission manuelle, radio transistors, 35,000 milles, très bon prix. Tél.: 549-0788.

MAISON 1½ étage, 5 pièces, plus ch. de bain, située paroisse St-Raphaël, Jonquière. Pour acheteur sérieux seulement. S'ad. directement au propriétaire à 547-8164.

MAISON finie planches à déclin, "clapboard", possibilité de 2 logements, 1 de 5 pièces, l'autre de 3 pièces, garage, grand terrain paysagé. Cette maison est très bien située et en très bon état. Comptant raisonnable. Directement du propriétaire. Tél.: 542-6836 après 5h. p.m.

ARTICLES POUR BEBES comprenant 1 lit, parc, chaise, carrosse et vêtements pour bébés. Tél.: 548-8747.

GUITARE électrique de marque "Bel-tone" de luxe avec amplificateur, un vrai bijou. Prix à discuter. Tél.: 543-6455, demander Réal.

CONGELATEUR à crème glacée converti pour entreposer de la viande, des légumes, etc. Tél.: 543-7467.

CHASSIS ET PORTES pour chalet. Support à bagages pour placer sur auto. Aussi, roues pour faire une remorque. Tél.: 548-4801.

ROBE DE MARIEE, avec traine, voile, diadème. Tél.: 548-5513, demander Mme Beaulieu.

MGB '65, convertible avec radio et chauffe-étuve, 17,000 milles, 1 seul propriétaire. S'ad. à 228, Ross, Arvida. Tél.: 548-6487 après 6h. p.m.

MAISON SEULE — 3 ch. à coucher, ch. de bain, salon, cuisine et salle à dîner, plus garage, aussi, divers articles de maison à vendre. S'ad. entre 5h.30 et 7h. p.m., à 819, rue Montgomery, Arvida, tél.: 548-5718.

A VENDRE

ACADIAN 1963, bas millage, pour cause de maladie. S'adresser à: **548-6936**

HOUSE SINGLE — 3 bedrooms, bath-room, living, dining and kitchen, plus garage, miscellaneous home furnishings also for sale. 819 Montgomery, Arvida. Phone: 548-5718.

MAISON A VENDRE, située en face de l'école Henri-Portier, du stade de baseball, 3 ch. à coucher, grand salon, cuisine et ch. de bain. Fini moderne. S'ad. à 153, rue Cabot, Kénogami. Tél.: 547-9806.

FORD GALAXIE '60, en très bon ordre. S'ad. à tél.: 543-1277.

LARGE BABY CRIB with mattress and matching bureau. Excellent condition. \$75. Phone: 548-7523.

COSTUME réglementaire pour la régionale Lapointe, 2 pièces en plaid "black watch" meilleure qualité, grandeur 12 à 14 ans, très propre. Demi-prix. S'ad. à 320, rue Liri, Arvida. Tél.: 548-4896.

ROBE DE MARIEE longue, grandeur 11 - 12 ans. A vendre à très bas prix. S'ad. par tél.: 547-4338.

PLAIN-PIED moderne, sous-sol pratiquement fini, fini brique, très grand terrassement, situé à la Coopérative du Sacré-Coeur, Chicoutimi. A vendre pour cause de départ, directement du propriétaire. Tél.: 549-0166.

PIECES D'AUTOMOBILE Renault '62, pièces d'Envoy '60, Station, 2 batteries, 12v., 2 radios 12v., 1 radio 6v. Pièces de Volkswagen '59, 1 différentiel de Volkswagen '62. Téléphonez, entre 9h. A.M. et 12h. A.M. à 543-2043.

LIT DE BEBE avec matelas et bureau. Excellente condition. Prix \$75. S'ad. au tél.: 548-7523.

A LOUER — TO RENT

LOGEMENT 2½ pièces modernes chauffées, entrée indépendante, 220v., plus ch. de bain. Ce logement est situé dans paroisse St-Raphaël, Jonquière. Convientrait pour jeune couple ou de moiselle sérieuse. Possibilité de meubler. Libre 1er septembre. Téléphone: 547-0718.

LOGEMENT MEUBLE A ARVIDA — Situé au coin de Racine et Gilbert, salon, cuisine, salle de bain et 3 chambres indépendantes. Convientrait à 3 célibataires (garçons ou filles), ou à un couple marié. Ce logement est chauffé et eau chaude fournie. Libre immédiatement. M. Jean-Louis Painchaud. Tél.: 547-3143.

DEUX CHAMBRES MEUBLEES, séparées, avec ch. de bain sur le même plancher, à 213, Roberval, Arvida. Convientrait très bien pour institutrices. Tél.: 548-4041.

CHAMBRE ET PENSION pour 2 personnes. S'ad. à 174, Burma, Arvida. Tél.: 548-6296.

APPARTEMENT de 4 pièces, ou chambre meublée ou chambre et pension. S'ad. à 548-6307.

GRANDE CHAMBRE avec pension, lavé et pressé. Convientrait bien pour des professeurs, étant situé près d'une école. S'ad. à 189, rue Burma, Arvida. Tél.: 548-5207.

CHAMBRE ET PENSION ou chambre seule. S'ad. à 320, rue Labrecque, Arvida, tél.: 548-4872.

LOCAL COMMERCIAL 45' x 26', cave de même grandeur, situé à 452, rue St-Hubert, Jonquière. Stationnement gratuit. S'ad. à 542-6019.

LOGEMENT MEUBLE 4 pièces, plus ch. de bain, situé à Arvida. Libre immédiatement. S'ad. au tél.: 548-5583 ou 542-5463.

LOGEMENT 3 grandes pièces, plus ch. de bain, chauffé, situé paroisse St-Philippe, Arvida. Pour jeune couple de préférence. Libre immédiatement. Tél.: 548-4523.

CHAMBRE ET PENSION pour 2 personnes ou chambre seule, à 283, Labrecque, Arvida. Tél.: 548-4419.

CHAMBRE MEUBLEE avec tapis, ch. de toilette avec douche, entrée indépendante, convientrait pour couple marié qui travaille ou personne seule. Endroit tranquille n'ayant pas d'enfants dans la maison. Libre immédiatement. Tél.: 548-4882.

CHAMBRE meublée à 610, Wohler, Arvida. Libre immédiatement. Téléphone: 548-5873.

FIVE ROOMS on 2nd floor of duplex house, size 28' x 40', with garage, 2 galleries, hot water heating, private entrance, 220v, located near school, church and stores in St. Philippe parish. Occupancy on 1st November. For information please call 548-7550 after 5:00 p.m.

LOGEMENT de 5 pièces, situé au 2ème étage, grandeur 28' x 40', 2 galeries, chauffage à l'eau chaude, entrée indépendante, 220v., garage. Situé dans la paroisse St-Philippe, à proximité de l'église, de l'école et des magasins. Libre le 1er novembre. Pour plus d'informations, téléphonez après 5h. à: 548-7550.

OFFRE DE SERVICES

RELIABLE BABY-SITTING SERVICES by two 10th Grade students (girls) for month of August. Please phone: 548-6696 or 548-6232.

DIVERS

SI VOUS VOULEZ BOIRE, c'est votre affaire. Si vous voulez arrêter, c'est la nôtre. Ecrivez à C.P. 534, Chicoutimi ou appelez 543-4771.

LES INDUSTRIES VENITIENNES DU SAGUENAY vous présentent des produits d'aluminium et de "clapboard" d'aluminium de belle apparence, toujours à la mode, d'une durée économique — Toile horizontale et verticale. Portes et fenêtres. Auvent. Pour un service rapide et courtois, tél.: 543-0524 — 810, Côte Réserve, Chicoutimi.

POUR L'OUVERTURE DES CLASSES, bicyclettes reconditionnées, à de bonnes conditions. S'ad. à Bordeleau Cycle, 243, rue Alexander, Arvida. Tél.: 548-6005.

ON DEMANDE à acheter une roulotte de 17 en bonne condition. Téléphonez après 5h. à 548-4962.

A louer ou à vendre

DOMAINE BOIS-JOLY

\$12 comptant — \$12 par mois. Planifié par les urbanistes Cimon et Dancause. Tél.: 543-5509

L'Omnium du...

(Suite de la page 24)
buffet et remise des prix au chalet du club de Chicoutimi.

Participants

Dans le but d'offrir de meilleures conditions aux participants, MEM. Paul-Emile Deshar-nais et Alva Chiasson les deux capitaines des Clubs organisateurs se sont entendus pour limiter le nombre de participants à 200 pour les hommes et à 64 pour les dames. Les intéressés doivent s'inscrire à leur Club de golf respectif en payant leur inscription d'avance. Les 200 premières inscriptions payées chez les hommes et les 64 premières chez les dames seront acceptées. Il est également important de surveiller la date limite d'inscription qui sera indiquée pour chaque club. Le coût d'inscription est de \$5.00 pour les participants masculins et de \$3.00 pour les participants.

Cette formule de jouer cette compétition sur les deux terrains s'avère très populaire auprès des golfeurs de la région et il est à prévoir que la quatrième présentation de cet événement connaîtra un autre éclatant succès.

Le Lingot
au téléphone
347, rue Davis — Arvida
Service des nouvelles
Signalez: 548-6834
Publicité commerciale
Signalez: 548-8875



Guy Automobile

Enr.

Au pied de la Côte
Montcalm

CHICOUTIMI

549-3320 - 21

Jean-Guy Mercier, prop.
AUCUN COMPTANT
REQUIS.

COMET Capri '66

2 portes, hardtop, 8 cylindres, automatique, radio, très bas millage, balance de garantie transférable

EN SPECIAL
CETTE SEMAINE

PONTIAC Parisienne '64
convertible, 8 cylindres, équipée au complet, garantie 100%

EN SPECIAL

BUICK '64

hardtop, 2 portes, 8 cylindres, automatique, équipée au complet, garantie A-1

EN SPECIAL

RAMBLER '64

8 cylindres, automatique, en parfaite condition

PRIX A DISCUTER

GALAXIE XL '62

convertible, 8 cylindres, automatique, équipée au complet

EN SPECIAL

\$1,795

Nous finançons par la banque à 6% d'intérêt simple. Ouvert tous les soirs jusqu'à 10 heures.

4 vendeurs d'expérience pour vous bien servir.

Nouvelles minutes

Exposition de Chicoutimi

CHICOUTIMI — Le jugement des bovins "Ayrshire" à l'exposition de Chicoutimi aura lieu vendredi, le 26 août, à 1 h. 30 p.m. Le Club Ayrshire de Chicoutimi décernera deux bannières, soit celle du "Meilleur Expositant" et du "Meilleur Eleveur" ainsi qu'un trophée pour la classe de "Meilleur Pis".

Cours de catéchèse

JONQUIERE — Des cours de catéchèse se donnent présentement au Collège classique de Jonquière pour tous les prêtres, religieux et laïques qui s'intéressent à l'enseignement dans notre région. Ces cours, qui se termineront demain, ont été dispensés par le R. P. Martin Roberge, docteur en théologie et licencié en Ecriture Sainte.

Hommage à M. Valmore Bergeron

ALMA — Les pionniers des compagnies Forces Motrices du Saguenay et Alma et Jonquière, à Alma, ont reçu un nouveau membre dans leur groupe, la semaine dernière, lors d'une fête de famille en l'honneur de M. Valmore Bergeron, retraité depuis le 1er août. Le président du Club des pionniers, M. Léon Juneau, s'est fait le porte-parole du groupe pour offrir une bourse à M. Bergeron et une gerbe de fleurs à son épouse. M. Joseph-Eugène Houde, des services de la comptabilité et du personnel des Forces Motrices a rendu le témoignage de la compagnie à l'endroit d'un associé de 33 ans de service.

Radio-Canada à la remise des drapeaux

CHICOUTIMI — Le poste C.B.J. de Radio-Canada, à Chicoutimi, radiodiffusera les cérémonies qui marqueront la remise officielle des drapeaux au Régiment du Saguenay, le 28 août. M. Robert Quenneville commentera la cérémonie. M. Quenneville est un ancien officier du Régiment.

Inauguration de la Grande Mission

JONQUIERE — Mgr Paré procédera à l'inauguration officielle de la Grande Mission qui est en cours depuis un an dans les villes de Jonquière, Kénogami, Arvida et St-Jean-Eudes. Cette cérémonie aura lieu à l'église St-Dominique de Jonquière, dimanche le 28 août. Mgr Paré célébrera la messe à 10 h. a.m. et la prédication dans les 14 paroisses portera sur le message de la Grande Mission.

Hôtel-Dieu de Chicoutimi

CHICOUTIMI — La R. S. Hermance Guy (Sainte-Julienne) devient directrice de l'école des infirmières à l'Hôtel-Dieu Saint-Vallier de Chicoutimi, la R. S. Thérèse Tremblay (Thérèse-de-l'Eucharistie) succède à la R. S. Hermance Guy comme directrice des gardes-malades et infirmières auxiliaires et enfin, la R. S. Bertha Delisle (Marie-Céline) devient coordonnatrice à la clinique à l'école des infirmières.

Cliniques préventives

ARVIDA — Des cliniques de puériculture et d'immunisation D.C.T. et Polio auront lieu à l'école Ste-Lucie d'Arvida de deux heures à trois heures, le 14 septembre, et le 15 septembre, à l'école St-Jacques, de deux heures à trois heures trente. Le ministère de la Santé a aussi mis sur pied une clinique antivénérienne qui a lieu tous les mardis de 10 h. à 11 h. à la clinique no 20 de l'Hôtel-Dieu St-Vallier de Chicoutimi.

Journée du policier

CHICOUTIMI — La journée du policier aura lieu le 17 septembre à Chicoutimi. C'est la première fois qu'une telle initiative est prise dans la région et le but de cette journée est de revaloriser la fonction du policier. M. Gérard Giroux, directeur de la sûreté municipale de Chicoutimi, est le président de cette journée.

La Régionale du Lac : \$3,831,045

ALMA — Les commissaires de la Régionale du Lac-St-Jean ont adopté un budget de \$3,831,045 qui prévoit des subventions provinciales de \$881,024, soit près de \$100,000 de plus que l'an dernier, et une répartition entre les commissions scolaires participantes de 2,881,171 soit environ \$670,000 de plus que l'an dernier; ceci comprend une répartition d'équilibre pour couvrir le déficit du dernier exercice. Aux dépenses, les chiffres se présentent comme suit :

Administration générale	\$ 90,600	\$ 66,986
Administration pédagogique	163,309	103,151
Enseignement	2,387,700	2,115,493
Autres	1,100,325	896,071
Autre répartition	89,120	
TOTAL	3,831,045	3,171,701
Déficit	—0—	89,120

la télévision au saguenay

CKRS-TV - Canal 2 - 8 - 9 - 12

JEUDI, 25 AOUT 1966

- 2.15 Nécrologie et petites annonces
- 2.25 Nouvelles anglaises
- 2.35 Gene Autry
- 3.00 Cinéma : "Domage que tu sois une canaille"
- 4.30 Bobino
- 5.00 Roquet belles oreilles
- 5.30 Science-fiction
- 5.55 Tirage Expo '67
- 6.00 Panorama
- 6.45 Aujourd'hui
- 7.30 En première
- 8.00 Zéro, un, Londres
- 8.30 Au fond des coeurs
- 9.30 Les Cailloux
- 10.00 Concert populaire
- 11.00 Téléjournal
- 11.19 Supplément régional
- 11.25 Météo
- 11.26 Nouvelles du sport
- 11.30 Sur 16 MM : "Feux de variétés"

VENDREDI, 26 AOUT 1966

- 2.15 Nécrologie et petites annonces
- 2.25 Nouvelles anglaises
- 2.35 Twelve for summer
- 3.00 Cinéma : "L'aventure de madame Muir"
- 4.30 Bobino
- 5.00 CF-RCK
- 5.30 Le dernier des Mohicans
- 6.00 Panorama
- 6.45 Aujourd'hui
- 7.30 La main dans l'ombre
- 8.30 Cinéma International : "Le cirque fantastique"
- 10.15 Souvenez-vous
- 10.45 Félix
- 11.00 Téléjournal
- 11.19 Supplément régional
- 11.25 Météo
- 11.26 Nouvelles du sport
- 11.30 Sur 16 MM : "S. O. S. 103"

SAMEDI, 27 AOUT 1966

- 1.30 Monsieur Pia Pia
- 2.00 Baseball
- 4.30 Echos du sport
- 5.00 Ulysse et Oscar
- 5.30 Théâtre du Cou-Cou
- 6.00 Charlie Chaplin
- 6.30 Entre vous et moi
- 6.45 Au jour le jour
- 7.00 Jeunesse oblige "à gogo"
- 8.00 BILLET DE FAVEUR : "La peau d'un autre"
- 10.00 Les grands noms du Music-Hall — Aznavour
- 10.30 Téléjournal

JEUDI, 25 AOUT 1966

- 1.45 Bien le bonjour
- 2.15 Nouvelles
- 2.30 Ecole du bonheur
- 2.45 36 - 24 - 36
- 3.00 A votre service madame
- 3.30 EN MATINEE : "Si le roi savait ça"
- 5.00 Théâtre des petits
- 5.30 Composez 999
- 6.00 Actualités
- 6.30 Toast et café
- 7.30 Le monde est grand
- 8.00 Le temps c'est de l'argent
- 8.30 Cinéma Kraft :
- 10.00 Un peu beaucoup
- 10.30 Point d'orgue
- 10.45 Tour d'horizon
- 11.00 PIN SOIREE : "Richard coeur de lion"

VENDREDI, 26 AOUT 1966

- 1.45 Bien le bonjour
- 2.15 Nouvelles
- 2.30 Ecole du bonheur
- 2.45 36 - 24 - 36
- 3.00 A votre service madame
- 3.30 EN MATINEE : "Sérénade au Texas"
- 5.00 Théâtre des petits
- 5.30 Poucet l'espion
- 6.00 Actualités
- 6.30 Toast et café
- 7.30 En première : "Hold-up à Londres"
- 9.30 M. Banco
- 10.00 Famille Stone
- 10.30 Ecole du bonheur
- 10.45 Tour d'horizon
- 11.00 Théâtre du suspense "Desert de la peur"

SAMEDI, 27 AOUT 1966

- 2.45 Mes amis les animaux
- 3.00 Dessins animés
- 3.30 Disque 66
- 4.30 Venez donc chez moi

- 10.45 Nouvelles du sport
- 11.00 Football Canadien : Calgary à Edmonton

DIMANCHE, 28 AOUT 1966

- 1.30 Les travaux et les jours
- 2.00 Grand prix
- 2.30 Récital
- 3.00 Visage des prairies
- 3.30 Sport du monde
- 5.00 Panorama
- 5.15 Lecture d'été
- 5.30 Farfadou et Farfadette
- 6.30 Le grenier aux souvenirs

7.00

Walt Disney présente

"Une tempête appelée Maria"

- 8.00 Les as des quilles Canada vs Etats-Unis
- 8.30 Festival international de la chanson à Sopot
- 9.00 Festival des théâtres d'amateurs
- 10.00 Wilfrid Pelletier rencontre
- 10.30 La grande guerre
- 11.00 Téléjournal
- 11.15 Sport dimanche
- 11.30 D'hier à demain : "Dix du Texas"

LUNDI, 29 AOUT 1966

- 2.15 Nécrologie et petites annonces
- 2.25 Nouvelles anglaises
- 2.35 Sing along jubilee
- 3.00 LONG METRAGE : "Ma petite folle"
- 4.30 Bobino
- 5.00 Courrier du Roy
- 5.30 Furies
- 6.00 Panorama
- 6.45 Aujourd'hui
- 7.30 Le 3e homme
- 8.00 Belle et Sébastien
- 8.30 Face à la musique

- 9.00 Sincèrement, Fernand Gignac
- 9.30 Les Barons de la Pègre
- 10.30 Caméra '66
- 11.00 Téléjournal
- 11.19 Supplément régional
- 11.25 La météo
- 11.26 Nouvelles du sport
- 11.30 CINEMA : "Pâques Sanglantes"

MARDI, 30 AOUT 1966

- 2.15 Nécrologie et petites annonces
- 2.25 Nouvelles anglaises
- 2.35 Twenty-Twenty
- 3.00 LONG METRAGE : "Nous irons à Paris"
- 4.30 Bobino
- 5.00 Le chevalier Bayard
- 5.30 Théâtre Errol Flynn
- 6.00 Panorama
- 6.45 Aujourd'hui
- 7.30 Gendarmerie Royale
- 8.00 Mon pays, mes chansons
- 8.30 Les Saintes chéries
- 9.00 Route '66
- 10.00 Super-Production : "L'espion de Tokio"
- 11.00 Téléjournal
- 11.19 Supplément régional
- 11.25 Météo
- 11.26 Nouvelles du sport
- 11.30 Super-Production : (suite)

MERCREDI, 31 AOUT 1966

- 2.15 Nécrologie et petites annonces
- 2.25 Nouvelles anglaises
- 2.35 Chorus Gentlemen
- 3.00 LONG METRAGE : "L'eau vive"
- 4.30 Bobino
- 5.00 Thierry-La-Fronde les compagnons de Paris
- 5.30 Le comte de Monte Cristo
- 6.00 Panorama
- 6.45 Aujourd'hui
- 7.30 Denis la petite peste
- 8.00 Cinéma du mercredi : "Gamins de Paris"
- 9.45 L'extravagante Lucie
- 10.15 Passant par l'été
- 10.45 Les affaires de l'Etat : Progressiste-conservateur
- 11.00 Téléjournal
- 11.19 Supplément régional
- 11.25 La météo
- 11.26 Nouvelles du sport
- 11.30 Théâtre de la peur : "Dead Man's Eyes"

CJPM-TV - Canal 6

- 4.45 Aujourd'hui l'Eglise
- 5.00 Rampe sportive
- 5.30 M. bricole
- 6.00 Samedi sports
- 6.30 Au nom de la loi
- 7.00 Jeunesse d'aujourd'hui
- 8.00 Comment ? Pourquoi ?
- 8.30 Coin du disque
- 9.00 Ciné policier
- 9.30 Bon anniversaire
- 10.00 Colonel March
- 10.30 Succès populaires
- 10.45 Tour d'horizon
- 11.00 PIN SOIREE : "Aventure commence à Bombay"

DIMANCHE, 28 AOUT 1966

- 2.30 Moins de 20 ans
- 3.00 Mademoiselle de Paris
- 3.30 Cinéma "L'Idiot"
- 5.00 Allons aux courses
- 5.30 L'homme de demain
- 6.00 Petits bonhommes
- 7.00 Ciné spectacle : "Sept hommes à abattus"
- 8.30 Joël Denis
- 9.00 Perry Mason
- 10.00 Pour homme seulement
- 10.30 Tirez sur l'invité
- 10.45 Tour d'horizon
- 11.00 Belle époque

LUNDI, 29 AOUT 1966

- 1.45 Bien le bonjour
- 2.15 Nouvelles
- 2.30 Ecole du bonheur
- 2.45 36 - 24 - 36
- 3.00 A votre service madame
- 3.30 EN MATINEE : "Madame et son auto"
- 5.00 Vie de chien
- 5.30 Théâtre des petits
- 5.50 Actualités
- 6.30 Toast et café
- 8.30 Ma sorcière bien aimée
- 7.30 Hong Kong
- 9.00 Grand prix musical B A
- 9.30 Gag à gogos

- 10.00 Relevez les manchettes
- 10.30 Sous les étoiles
- 10.45 Tour d'horizon
- 11.00 PIN SOIREE : "Souvenirs de vos lèvres"

MARDI, 30 AOUT 1966

- 1.45 Bien le bonjour
- 2.30 Ecole du bonheur
- 2.45 36 - 24 - 36
- 3.00 A votre service madame
- 3.30 EN MATINEE : "Le fillet"
- 5.00 Kit Carson
- 5.30 Théâtre des petits
- 6.00 Actualités
- 6.30 Toast et café
- 7.30 Destination danger
- 8.30 A la catalogue
- 9.00 Découvertes '66
- 9.30 Qu'en pensez vous ?
- 10.00 Histoire d'une étoile
- 10.30 Mon coeur est un violon
- 10.45 Tour d'horizon
- 11.00 PIN SOIREE : "Taverne des révoltés"

MERCREDI, 31 AOUT 1966

- 1.45 Bien le bonjour
- 2.15 Nouvelles
- 2.30 Ecole du bonheur
- 2.45 36 - 24 - 36
- 3.00 A votre service madame
- 3.30 EN MATINEE : "On a volé les perles de Koronoff"
- 5.00 Le capitaine
- 5.30 3 Stooges
- 6.00 Actualités
- 6.30 Toast et café
- 7.30 Le Saint
- 8.30 Enfants de coeur
- 9.00 Devinez juste
- 9.30 Réal Giguère
- 10.30 Monde des artistes
- 10.45 Tour d'horizon
- 11.00 Virginien



Diving in these waters is somewhat different from the colorful movies taken at tropical islands.

Professional Skin Diving In The Region Is Dangerous

While it is quite different from the glamorous color movies, diving in our region provides the same type of thrills and perhaps more dangers.

Mr. Robert Gravel of Chicoutimi started skin diving some 7 years ago. The first objective was somewhat macabre: recovery of bodies of victims of drowning and this is still perhaps the most important aspect of his activity. Today, Mr. Gravel has some \$5,000 worth of diving equipment and his company employs as divers besides Robert, his brother Michel and Mr. Bruno Talbot.

They use "wet" diving suits, worn without underwear. Small amounts of water penetrate between the suit and the diver's skin, providing a perfect seal. The body is kept warm by the 1/2 inch rubber foam insulation. Water temperatures vary very little, and a diver can always count on a chilly 30°F to 40°F at lower levels. It is however, no fun getting out of water in a wet suit when the air temperature is -20°F.

Breathing a problem

Breathing is of course a problem. Compressed oxygen and compressed air are used at various depths: the lower the descent the less oxygen should be provided in the mixture.

Powerful underwater lighting is a necessity particularly in local murky waters. In the Saguenay river and Lake St. John at 5 ft. level the diver is surrounded by darkness; he even loses the sense of direction and has to watch bubbles of air to see which is the way up. Lake Clair is an exception as far as the underwater visibility is concerned.

Most of the work is still carried out by Mr. Gravel's group

on cost-free basis and it involved no mean task of recovering some 125 bodies of people drowned during the last few years, with only one body which could not be located.

It should be noted that at great depth and low temperature, the body often remains permanently on the river or lake bed and is never washed ashore.

Indians never learn to swim

Mr. Gravel was asked once to recover the body of an Indian woman who broke through ice. People who know Indians realize that although they spend good part of their life time in canoes, Indians never learn to swim.

The above photograph shows one of the difficult spots where Mr. Gravel dived. Strong currents and logs of wood present additional hazards to the diver. In the Saguenay River large eels are unpleasant when met eye to eye.

Safety First

Mr. Gravel has lately been doing professional work for Alcan, Consolidated Paper, and

Price Brothers and he has equipment for underwater welding and cutting of steel, using hydrogen / acetylene / oxygen burners.

One of the most difficult jobs performed by "Plongée sous-marine Gravel Inc." was recovery of the four bodies of Price Brothers employees who lost their lives when, a few weeks ago, the 125 ton vessel sank within 10 seconds in the Onatchiway Lake. A letter of congratulations was received from Price Brothers for this difficult task performed at 35 ft. depth. Mr. Gravel is however equipped to dive down to 175 feet. Work at such water pressures requires that all safety rules be scrupulously followed, and these involve absolutely no alcohol at any time prior to diving and very gradual de-compression. The latter can be achieved by slow ascent when the diver follows air bubbles.

In spite of all this, a diver faces considerable risk as shown by the extra life insurance charges which must be born by professional divers. We wish every success to Mr. Gravel in his new enterprise.

We've Been Together Now for Seventy Years

The old song "We've been together now for forty years" sounds a little out of tune as the story of a seventieth wedding anniversary appears on the hit parade.

M. and Mme Alfred Pilote of St. Ambroise celebrated such an anniversary last week, and are hale and hearty enough to have enjoyed immensely their 200 guests, among them most of their 64 grandchildren and 109 grandchildren.

She is 90, and he is 88, and they have ten children, the ba-

by being Irene who is fifty. In 1901 St. Ambroise boasted seven houses, and at first Mme Pilote didn't enjoy the move there from Sacre-Coeur, near Tadoussac. Equipped with some of the old pioneering spirit however, she set to and began sowing grain by hand, and planting flax to provide cloth.

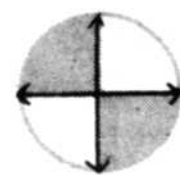
This fine and unique old couple didn't offer a recipe for a long and happy life, but M. Pilote did remark sagely, "Sixty years, that's a diamond wedding. Seventy years, that's for 'les endurants'".

Helene Gagnon Returns Victorious

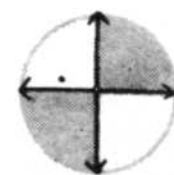
Described by a Montreal newspaper as "an inexhaustible French-Canadian", Helene Gagnon returned home with yet another golfing award — this time the Canadian Women's open golf championship. Helene arrived back from Halifax on Sunday, scene of a five-day tournament, with the Duchess of Connaught gold cup, and was

met at Bagotville airport by a crowd of 200 fans.

She won on the 37th. hole of the final regulation 36-hole match and this tournament marked her national debut. Nineteen year-old Arvidian was chosen "Female Athlete of the Year" in 1965 for the Saguenay region.



NEWS IN BRIEF



An Open Regatta Dance is to take place at the Yacht Club this Saturday. The club will play host to the visiting Y-Flyer and Sabot crews, and a cordial invitation is extended to members and friends. The orchestra will play from 9.30 p.m. until 1.00 a.m. and refreshments will be served. Highlight of the evening will be a one act play, produced by Shirley Browne and appropriately titled "The Sand-Box". Tickets cost \$3 per couple.

x-x-x

The 46th. annual regional Exposition in Chicoutimi is being staged at the Georges Vezina Centre from August 23 to 28. Over one hundred exhibitors are on show in agricultural, commercial and industrial exhibits. The Quebec Exposition will this year run from September 1 until the 11th. This provincial exhibition now in its 55th year will feature an ice show, fair-ground, arts and crafts etc. in addition to the trade exhibitions.

x-x-x

A new organ is to be installed

at St. Mathias church. Some-time next month. It is a mechanical organ with 1,720 pipes made of wood, copper and tin. It will be adjusted after installation by an organist from Paris.

x-x-x

The Black-Szekely wedding will take place at the Arvida United church this Saturday at 11.00 a.m.

x-x-x

Until the Arvida pool is ready swimmers may use the College de Jonquiere pool at the following times:— SUNDAYS: 1.30 - 3 p.m. and 3.30 - 5 p.m. (general), 7 until 11. p.m. (adults). WEEKDAYS: 2.30 - 4.00 p.m., 4.30 - 6. p.m. (general), 7.30 - 10 p.m. (adults). SATURDAYS: 1.30 - 3. p.m., 3.30 - 5 p.m. and 7.30 - 10.30 p.m. (adults).

x-x-x

The new executive of the Arts and Crafts society consists of:— president, Jacques Dussart, 1st vice-president(Pierre LeBeau, 2nd vice-president B. J. Zubrzycki, secretary, Gerard Leconte and treasurer, Mrs. J. Burck.

St. Patrick's Matriculates 36 Students

A list of matriculating students at St. Patrick's school appeared in the last issue. This list, supplied to the lingot, was incorrect, and the corrected list is shown below. Forty-five students wrote the examinations and thirty-six were successful. A pass is 60% and over, and honours 70% and over. The latter students are marked by an asterisk.

Anthony Arseneault, Kendall Bolduc, Anne Rose Braunwarth*, Carl Brubacher Frederick Colford, John Cyr, Carol Deptuck*, Gerardine Doucet, Mark Dufour*, Rita Finnigan*, Rita GrosJean, Zbigniew Lobos*, Brigitte Maciuszonek*, Marlene McKoy, Jocelyn Morency, Lynda Rogers, William Blanchette*, Guy Delisle, Eva

Aitenbichler*, J. Berubé, J. Binet, Margaret Boyle*, G. Deczky*, Bella Forrest*, Marco Girolami*, Janusz Gorecki, Brenda Hudson*, James Hughes*, Jean Martin, Christine MacLellan, Florence McDonald*, Barbara Moffatt*, Leo Moore, Robert O'Doherty, Nancy Savoyja, Robert Duncan*.



By Reidy SMITH
BAND CONCERT TONIGHT
at 8.30 on Stand. Bring your
own seats or stand.

HELENE GAGNON Won Women's Canadian Open Golf Championship on August 18th at Halifax, N.S. Tied with Gayla Hichens of Vancouver on 36th hole, she won on 37th over Miss Hichens. A great victory as the two girls were so closely matched. Arvida and Region are indeed proud of her. A 100-car motorcade tooting triumphally passed on Sunday. Feted at Saguenay Country Club. Hélène was fated to win. As a little girl she began practicing driving & putting on Moritz St. Park field, a rough fairway but she persisted 'followed thru'. Her father, Eddie, is a veteran sportsman guide, fisherman & hunter. Her family number eleven, brothers & sisters, father & mother. So, she was not spoiled as a child & had plenty competition within family.

ARVIDA'S Two "Go-Go" Girls Go Boating. Two dear elderly ladies, 90 and 80 years respectively, hop nimbly into boat, sail to isle in Lk. St. John & bask in sun. Who? Mrs. Leger & Mrs. Ford, Adrien's & Eileen's Mothers respectively.

VIP'S Visit Works: G. Sanderson & A. MacKenzie of Kamneer-Canada, 8 Grads Natl School Adm., France, 57 Grads Ecole Arts & M'rs de Paris. Dr. V. Pichon & 10 students, Laval U. MODEL of Montreal aquarium, Alcan Pavilion, of dolphins, on display at A. & J. Ry's Alma Office, Aug. 15-16.

VIP'S To Visit Region in '67 — Prince Rainier and Princess Grace of Monaco. The Prince, a keen zoologist, to visit St. Félicien's ZOO. No doubt they will also visit Arvida & Works. (Latter unconfirmed). Put that in your pipe & smoke it.

MAC MacKAY Retires After 40 Years in Alcan. Electrical-Mechanical genius, "MR. FIXIT" can fix anything from a car, clock, fridge or stove, to a lighting circuit. Oft in der stilly night have I called on him to make de fix, & it stayed fixed. What a neighbor. Stay with us, Mac.

TOMMY and ETIENETTE ROSS Go to Montreal. Tommy, World Traveler, did return occasionally. In Etienne, we lose a top Can'n Club President. If exodus continues, we'll be left bereft, holding the sack.

IAN HAYNES and Mrs. & Children Go to Riverside, Calif. Ian, Hi-Fi expert, is well known for his fidelity in sound that is. Stop the exodus.

Inviting Death or Injury. Boy Cyclists with NO TAIL-LIGHT ride at night over Rte 16-A. Roberval-Alma-Arvida. Motorists round a curve, they are in mid-road. Contrary to law

U.S. Car Club Comes To Town

CLASSIC AUTO CLUB OF AMERICA Caravan of 92 Old Model Cars Visited Saguenay. — Scene is Arvida, Aug. 17-18. — From the halls of learning, industry and finance to the golden age of retirement, from Texas to New Jersey, Montreal and Toronto, came car owners driving their own models of years 1925 to 1942, from the kingly Rolls-Royce to Cadillac, Packard and Lincoln. All maintained in perfect running order and spic and span finish. No mean feat with repair parts no longer made. There is something majestically dignified about these high-built quality metal old models. As much as 800 lbs. of aluminum are in some, an owner told me. To collect, preserve and maintain these old models was an Herculean task, in which these hobbyists may take justifiable pride. In the preservation of the visible signs of a happy era of motoring, when safety and comfort predominated speed.

THE OWNERS

I talked with Mr. and Mrs. R. L. Gerht of Minneapolis, owners of 1933 Rolls-Royce, 12-cyl., twinmotors and horns, powered 420 h.p. cut to 382 HP. motor purred silently, right-hand drive-à-l'anglais. No trouble driving in left hand traffic. Mr. R. F. Fahtesco of Summit, N. J. co-ordinator of caravan, said each car had INTER-COM system 'twixt chauffeur and rear-seat and 'twixt cars enroute. Like "Hello Joe No. 8, close up or drop out." . . . Rev. Peter McEwen, retired Presbyterian Minister, aged 85 years, drove his 1940 Packard from New York. Mr. Charles A. Blackburn, prof'r, Michigan State U'ty, his Wife and son Wesley, 5, and 1, drove in his 1940 Packard (once owned by "Pe-



WINNING ADMIRING GLANCES is this Rolls-Royce, one of the models that brought members of the Classic Car Club of America to Arvida last week.

runa" patentee) to Verdone's and supped. Louis Gravel's old Cadillac (Montreal) all but caused sork stoppage as gangs workmen swarmed to look see in Plant yard. Bob Turner in from Toronto. Group saw Shipshaw Powerhouse.

PLANT TOUR

Two busloads, 84, got thru' Alcan Works tour. Showed keenest interest in processes and asked keen questions, to which our guide-narrator, Pierre Bergeron, replied concisely and wittily.

SHORTY THE TEXAN

Visitor's comments indicated that they liked what they saw in Arvida and Region. Drove in by St. Simeon, 20-miles gravel road. Out by Park Highway. Lodged here and there, language no bar. A tall Texan 6-ft. 2-in., called "Shorty", drove 4,200 miles, said it was worth it. They came, they saw, they conquered, all who saw them. Our garagists and mechanics'

"Surrender of Charters"

"Association des parents du corps de tambours et clairons d'Arvida"

Notice is hereby given "Association des Parents du Corps de Tambours et Clairons d'Arvida", a corporation incorporated under the Quebec Companies Act and having its head office in the town of Arvida, country of Lapointe, will apply to the Provincial Secretary of the Province of Quebec for leave to surrender its charter under the provisions of the Quebec Companies Act.

Daté at Arvida, P. Q., this sixteenth day of August 1966.

Roy & Page
attorneys.

eyes budged. A valiant group of explorers to come this far. S cruise on our Saguenay River was had by some.

Reidy Smith.

"PUBLIC NOTICE"

Notice is hereby given pursuant to Article 1571D of the Civil Code that an assignment and transfer for all debts, present and future, of LEVASSEUR AUTO LIMITEE, whose principal place of business in the Province of Quebec is in the City of Kenogami, District of Chicoutimi, to the ROYAL BANK OF CANADA, Kenogami, P.Q. by way of security, executed on the twenty-eight day of June 1966, was registered in the Registry Office for the Registration Division of Chicoutimi, on the eighteenth day of August 1966, under number 203,581.

DATED the 24th day of August 1966.

THE ROYAL BANK OF CANADA

Kenogami, P.Q.

LEVASSEUR AUTO LIMITEE

By: J.-Jacques TURCOTTE
Authorized Procuror

DENTAL SURGEON
Dr. Guy Tremblay

Office hours:
Daily on appointments
111, Davis Square, Arvida
(Caisse Populaire Bldg.)
Tel.: 548-8366

WANTED !



For selling furniture at low prices.

MARCEL MALTAIS,
Meubles
KENOGAMI
Tel.: 547-9356

L. J. FORGET & CIE LTEE CO. LTD.

EST, 1873

Stockbroker
Montreal Stock Exchange — Canadian Stock Exchange

Tel : 547-9301

103, St-Pierre St. (Bus Terminal Building) — JONQUIERE
70, Sacre Coeur St. — ALMA — Tel.: 662-3050
375, St. Joseph Blvd — ROBERVAL — Tel.: 275-1261

NOTICE

Pursuant to the provisions of Article 1571-D of the Civil Code of the Province of Quebec, notice is hereby given that Léonce Desgagné and Paul Marie Côté operating jointly under the trade name "Desgagné & Côté" whose principal place of business in the Province of Quebec is in the Judicial District of Chicoutimi, has assigned and transferred to THE PROVINCIAL BANK OF CANADA, as general and continuing security, all debts and book accounts present or future. Such assignment and transfer was made on the 22th day of June 1966 and has been registered in the Office of the Registry Division of Chicoutimi, on the 8th day of July 1966 under No. 202652.

Dated at Chicoutimi, P. Q., this 18th day of August 1966.

THE PROVINCIAL BANK OF CANADA

PLANT TOURS AT ARVIDA WORKS



July 4th to Sept. 2nd
9:00 a.m. & 1.45 p.m.

Monday to Friday
inclusive

Information & Reservations, Issuance of tickets, departure of tours at

LE FOYER DES LOISIRS
ARVIDA

Tel : 548-4303



Comme je vous comprends

Une Arvidienne Mme J.-C. Morissette nous indique que l'on a été trop discret dans la presse régionale après l'exploit accompli par François Asselin, nageur d'Arvida, au marathon du Saguenay. Elle signale que d'autres hebdomadaires ont rédigé des reportages. Mme Morissette signale également que François Asselin a nagé durant douze heures au marathon du lac St-Jean et que, là encore, d'interview il n'y eut pas.

"Si un journal de Montréal se donne la peine de faire son éloge, ne croyez-vous pas qu'à plus forte raison, le "nôtre" n'aurait pas dû le faire? Décidément, "Nul n'est prophète dans son pays!"... peut répondre le chroniqueur sportif.

Elle mentionne enfin quelques lignes reproduites par "Le Petit Journal".

En fait, le "Petit Journal" écrivait: François Asselin et Gérard Caouette sont à plusieurs milles de la tête".

Pourrait-on faire observer à Mme Morissette que nous avons souvent parlé des exploits d'Asselin? Mais il faut bien comprendre que les marathons du Saguenay et du Lac St-Jean sont devenus des grandes compétitions internationales et que les journalistes, qu'ils soient de Montréal, de Québec, de Chicoutimi ou d'Arvida doivent d'abord s'intéresser à la compétition dans son ensemble et par conséquent centrer leur intérêt sur les grandes vedettes.

Pourquoi s'en prendre aux journalistes si des athlètes régionaux sont ignorés? Qu'on incite nos organisations à les encourager et sans doute aucun chroniqueur le passera sous silence.

A chaque marathon du lac St-Jean, les Indiens de Pointe-Blue vont à la rencontre de Réjean Lacoursière qui en obtient une saine publicité. Nos gens pourraient davantage seconder les efforts d'un athlète comme Asselin en l'aidant lors de son entraînement et en déléguant des partisans aux marathons et quoi encore.

Quand Mme Morissette soupire amèrement: "Nul n'est prophète en son pays", comme elle a raison.

Les journalistes de la métropole, surtout ceux de la télévision, sont toujours accueillis comme des princes au marathon du lac St-Jean. Ceux de la région sont des quantités négligeables quand ils ne sont pas tout simplement observés comme des chiens dans un jeu de quilles. **Même un journaliste québécois, réputé comme Claude Larochelle, l'a signalé cette année.**

Salade sportive

Jackie Robinson, l'ancienne vedette du baseball majeur, viendra prononcer une conférence au banquet annuel de la Ligue de baseball Montréal junior, le 16 novembre prochain.

Le sénateur Robert F. Kennedy, frère du défunt président des Etats-Unis, commentait à son retour d'un voyage au parc Jasper, en Alberta:

"Les parcs représentent vraiment ce qu'il y a de plus beau dans la nature, et la Division des parcs mérite d'être louée pour avoir su reconnaître et préserver cette beauté".

Un groupe de jeunes de Kénogami en collaboration avec la Commission des Loisirs de Kénogami organise pour dimanche prochain le 28 août une grande journée de la natation à la piscine Sainte-Cécile de Kénogami.

A cette occasion, il y aura un marathon de nage par équipe de deux. D'une durée de six heures, l'équipe gagnante sera celle qui aura complété le plus de fois la longueur de la piscine. Le marathon débutera à 1 h. Les six équipes en lice sont celles de Serge Archambault et Pierre Labelle de Montréal, Michèle Gignac de Shawinigan et Denis Morel de La Tuque, Yolande et Serge Brassard de Kénogami, Gilles Renald de Chicoutimi et Gilles Brassard de Kénogami, Ghislain Garneau d'Alma et Gérald Ouellet de St-Bruno et J.-Pierre Desbiens de Jonquière et Réginald Caron de Chicoutimi.

Les amateurs de tennis seraient-ils moins nombreux qu'autrefois dans la région? Ils auraient pu se présenter cinq ou six fois plus nombreux au Centre Georges-Vézina de Chicoutimi quand l'as canadien du tennis amateur, Robert Bédard, est venu dans nos parages, disputer le tournoi invitation

(Suite à la page 23)



RETOUR TRIOMPHAL — Entourée des concitoyens, Hélène Gagnon, la nouvelle championne nationale au golf féminin, reçoit un baiser de sa mère Mme Eddy Gagnon à sa descente d'avion dimanche matin. Elle est entourée de MM. Geor-

ges Potvin, échevin de la cité d'Arvida, François LaRoche, président du Saguenay Country Club d'Arvida; du professionnel Jean-Louis Rose et de sa jeune soeur Claire.

Hélène Gagnon revient à Arvida avec la couronne nationale de golf

Pendant que Robert Cossette échouait dans sa tentative de traverser le détroit Juan de Fuca, la gentille Hélène Gagnon d'Arvida provoquait une explosion de satisfaction et d'enthousiasme dans la Province de Québec en décrochant le championnat canadien au golf féminin.

Après cette éclatante victoire, Hélène Gagnon se classe maintenant au rang des plus grands athlètes de sport du Saguenay, soit au diapason des Jean-Claude Tremblay, Robert Cossette, W. Tracy, etc.

C'est en véritable princesse qu'elle est arrivée dimanche matin à bord d'un avion d'Air Canada à Bagotville. Elle était rayonnante de joie et reconnaissante de l'intérêt que toute la population a porté à son triomphe.

Elle nous confiait au cours d'une entrevue, combien elle était heureuse d'avoir remporté le championnat. "Ça faisait tellement longtemps que je le convoitais, disait-elle. C'est un rêve que je vois réalisé maintenant". N'oubliez pas que c'était également la première fois dans l'histoire de l'omnium canadien que la finale était disputée entre deux jeunes golfeuses. Mlle Hitchens, de Vancouver, sa rivale, n'est âgée que de 22 ans.

Pour le moment, elle n'a pas d'autre projet que de recommencer ses études en septembre où elle entre en Philo II au Collège du Bon Pasteur de Chicoutimi. Les tournois de golf sont maintenant terminés pour cette année.

Une victoire à la Palmer

Pour la première fois dans l'histoire sportive du Saguenay-Lac St-Jean, un athlète devient champion national officiel dans sa catégorie.

L'honneur a été mérité par l'Arvidienne Hélène Gagnon qui, une fois de plus, a sur-

pris tout le monde en remportant le championnat féminin de golf à Halifax, samedi dernier.

Hélène Gagnon avait d'abord fait parler d'elle lorsqu'elle fut appelée à remplacer, lors du tournoi antérieur, Jocelyne Bourassa de Trois-Rivières, blessée dans la piscine du motel où elle logeait. Comme substitut, Hélène déconcerta sa rivale en l'emportant.

Puis, ce fut la montée irrésistible, au tournoi national féminin qui débuta mardi dernier, de la brillante arvidienne qui semble toujours à son meilleur, et même invincible, lorsqu'elle affronte des joueuses favorites, de grande réputation.

Bouche-bée

Les spectateurs et les spécialistes à Halifax, vendredi, de-

meurèrent bouche-bée quand ils virent Hélène Gagnon vaincre la championne actuelle Jocelyne Bourassa, dont elle avait d'ailleurs dangereusement ébranlé la couronne l'an dernier.

Hélène n'avait toutefois pas vaincu le principal obstacle. Samedi, ce fut le triomphe aux dépens de Gayles Hitchens, de Vancouver. C'est au 34e trou que Hélène a rejoint sa concurrente et il fallut jouer un trou supplémentaire pour que la championne soit couronnée.

Hélène Gagnon est revenue le soir par avion et elle fut, on le pense bien accueillie en triomphe à son arrivée à l'aéroport de Bagotville. Jamais semblable honneur ne fut mérité par un représentant de la région dans le monde de l'athlétisme.



LA PROCHAINE ETAPE, LE CHAMPIONNAT — La finale de la ligue de balle-molle des usines de l'Alcan mettant aux prises les équipes de l'usine Deschênes et du département de l'électricité a officiellement débuté lundi dernier au stade de baseball d'Arvida. L'usine Deschênes a triomphé de l'électricité 8-7 dans la première rencontre d'une série de 2 de 3. On voit ici le personnel de lanceurs des deux équipes qui ont joué un rôle prépondérant au cours de la saison. De gauche à droite, Robert Fortier, Benoît Gauthier, Carol Tremblay et Léon Lepine.



QUATRE POINTS sont touchés par l'Association des moniteurs d'Arvida : la formation du moniteur, le programme estival, les conditions de travail et le salaire, les activités sociales. De g. à d. : Mlle Diane Robert, Mlle Andrée Hardy, M. Marcel Painchaud, M. Michel Sénéchal, Mlle Solange Hudon.

"Nous voulons repenser la formule des terrains de jeux"

M. Marcel Painchaud

Arvida — Lors d'une séance d'étude tenue au Foyer des loisirs d'Arvida, le mardi 18 août dernier, quelque 53 moniteurs et monitrices des différents terrains de jeux d'Arvida se sont groupés en association.

Le but du nouvel organisme est de revaloriser le rôle du moniteur et stabiliser son travail. "Nous ne sommes pas des amuseurs publics et nous voulons repenser la formule du terrain de jeux", de dire M. Marcel Painchaud, président de cette nouvelle association. Ces moniteurs veulent, par des séances d'étude qui auront lieu durant la saison froide, créer un programme centré sur l'intérêt de l'enfant et sa motivation. "Pour cela, nous formerons des clubs qui auront des activités

optionnelles", d'ajouter Mlle Andrée Hardy, vice-présidente de l'organisme.

Le bureau d'administration de l'Association des moniteurs d'Arvida est composé de six membres: M. Marcel Painchaud, président; Mlle Andrée Hardy, vice-présidente; M. Michel Sénéchal, vice-président; Mlle Solange Hudon, secrétaire; Mlle Diane Robert, trésorière; et M. Jacques Vaillancourt, aviseur technique. Six directeurs font également partie du bureau d'administration.

Arvida est la seconde municipalité à posséder son association de moniteurs. La première initiative en ce sens fut prise par Chicoutimi au cours de la dernière quinzaine.

Comme je vous comprend...

(Suite de la page 22)

Dow avec quelques autres grands noms du tennis canadien.

A Québec, sur les courts du club des employés civils, Bédard a trouvé la soupe beaucoup plus chaude, du 15 au 21 août, alors qu'il devait se mesurer aux plus grands joueurs amateurs du monde, l'Australien Roy Emerson, l'Espagnol Manuel Santana, le Sud-Africain Cliff Drysdale, le Suédois Jan-Erik Lundquist et le Mexicain Rafael Osuna.

En fait, Manuel Santana a remporté le trophée Dow et le trophée Radio-Canada. Quelque deux cents mordus du tennis régional étaient là, comme spectateurs enthousiastes.

Dans le double qui fut joué après la remise des trophées aux gagnants, le duo Emerson-Bédard a emporté 10-6 en ayant raison de Santana-Osuna.

Soit dit en passant, la Société Radio-Canada présentera à compter d'octobre, semble-t-il, une série de seize émissions télédiffusées sur nos écrans, au rythme d'une demi-heure par semaine, sur ce journal rotation international. La Société Radio-Canada a aussi enregistré un reportage qui fut transmis en langue espagnole dès le lendemain du tournoi à l'intention des auditeurs de l'Espagne et du Mexique.

L'Alulab et l'Electrique se disputent le championnat de la Ligue de balle-molle

Les équipes de l'Alulab et Electrique se disputent présentement le championnat de la Ligue de balle-molle de l'Alcan. Commencée lundi soir sur le terrain du Parc Moritz, la série se terminera aujourd'hui.

En quart de finale A, l'usine Deschênes (l'Alulab) grâce à la magnifique tenue du lanceur étoile Jean Lépine a défait la Mécanique en deux joutes. Les hommes de J. Hannah ont vaincu ceux de Roland Gaudreault par 6 et 11-2. Roland Gaudreault lançait pour la Mécanique.

En quart de finale B, les portecouleurs de l'Electrique dirigés par Raymond-Marie Tremblay, aidés par les lanceurs Carol Tremblay et Robert Fortier, n'ont eu aucune difficulté à vaincre ceux des Instruments du président instructeur Gaétan Moore. Rodrigue Larouche lançait pour les perdants.

En quart de finale C, l'équipe Volante, dans la seule série qui s'est rendue à la limite, a pris la mesure de l'équipe du Dessin grâce à trois victoires contre deux défaites. Le Dessin grâce à Gildas Thibeault avait gagné la première 12-3, mais l'équipe Volante de Fernand Martel est revenue à la surface en remportant des victoires de 16-4 et 11-2 pour éliminer les hommes de Eddy O'Doherty.

Enfin en semi-finale, l'Electrique a défait l'Equipe Volante par 11-10 et 16-4. Les lanceurs Robert Fortier et Carol Tremblay ont brillé pour l'Electrique.

Réjean Maltais jouera avec les As de Québec

Chicoutimi — La direction des As de Québec de la ligue américaine de hockey annonce la signature d'un contrat avec le joueur de défense Réjean Maltais, un athlète de Chicoutimi, pour la prochaine saison.

On se rappelle que l'an dernier, Réjean fut le dernier athlète à partir du camp d'entraînement des As, après avoir participé à toutes les parties d'exhibition du camp d'entraînement. Cet ancien joueur des Marquis de Jonquière de la ligue junior du Saguenay participera au camp d'entraînement des As de Québec pour la deuxième fois à compter du 26 septembre. Il poursuivra sa saison soit à Québec ou à Muskegon dans la ligue centrale des États-Unis, qui est un club ferme des As.

Réjean Maltais est employé aux usines Alcan d'Arvida comme préposé au service à l'usine de coulage No 4 et est le fils de M. Robert Maltais, opérateur senior à la salle de cuves no 46 aux usines d'Arvida.



LA JOURNÉE DE RECONNAISSANCE des O.T.J. d'Arvida avait lieu jeudi dernier. A cette occasion, tous les champions ont été récompensés. Dans l'ordre habituel: Mlle Monique Chantal, la meilleure athlète "pee-wee"; Mlle Diane Tremblay, joueuse la plus utile à son équipe; M. Michel Côté, champion nageur masculin des terrains de jeux.

QUI PENSE À SA VOITURE PENSE À WESTERN!

**AUTO-CENTRE
WESTERN**

**QUALITÉ
DIGNE de
CONFIANCE!**

**PIÈCES ET ACCESSOIRES
D'AUTO GARANTIS**

Les pièces d'auto qu'il vous faut — lorsqu'il vous les faut. Nous avons les pièces et accessoires d'auto pour la majorité des voitures. Western garantit que chacune des pièces vendue par eux est égale en qualité et rendement aux pièces originales installées sur votre auto.

SATISFACTION GARANTIE OU ARGENT REMIS

**LES CHALEURS D'ÉTÉ
PEUVENT FATIGUER
VOTRE BATTERIE..**

Mais pas une batterie "Heavy Duty", garantie pour 30 mois. Soyez assuré de démarrages-éclairés en tout temps.

Qualité d'équipement d'origine.

Marque	Prix du manuf.	Prix Western
Chev. & Pont. 55-65	22.85	17.45
Ford & Meteor 56-64	23.95	17.95
Ply. & Dodge Can. 56-65	22.85	17.45

SERVICE EXPERT
Personnel entraîné — équipement moderne

**AUTO-CENTRE
WESTERN**

CONDITIONS DE PAIEMENT FACILES

762 St-Dominique — Jonquière
Tél. : 547-9317

234 rue Racine — Chicoutimi
(voisin du Bureau de poste)
Tél. : 543-0281

L'Omnium du Saguenay à Arvida et Chicoutimi les 4 et 5 sept.

La prochaine compétition importante dans le domaine du golf régional sera disputée pendant la fin de semaine de la fête du travail alors que prendra l'affiche le populaire Omnium du Saguenay.

Cette compétition est organisée conjointement par les clubs de golf de Chicoutimi et d'Ar-

vida à l'intention de tous les golfeurs et golfeuses de la région. Pour les hommes, il s'agit d'une compétition de 36 trous dont 18 trous seront joués sur le parcours du Club Chicoutimi, et 18 trous sur celui d'Arvida. Pour les dames, la compétition sera de 18 trous, soit 9 trous à Chicoutimi et 9 trous

à Arvida.

Changement

Un petit changement a été apporté cette année à l'organisation du tournoi. En effet, le tournoi sera disputé le dimanche et le lundi au lieu du samedi et dimanche comme par le passé. Ce changement a été

apporté dans le but de permettre à un plus grand nombre possible de golfeurs de participer à cette compétition.

Le programme

Voici les grandes lignes du programme de cet événement d'importance. D'abord la fin de semaine débute par une soirée

de danse qui aura lieu au chalet du club d'Arvida samedi soir le trois septembre. Dimanche le 4, première ronde de 18 trous pour les hommes et de 9 trous pour les dames, lundi 5 septembre deuxième ronde de 18 trous pour les hommes et de 9 trous pour les dames, le soir (Suite à la page 18)

à vendre: doigts de fée

AVEC votre nouvelle machine à coudre de luxe Touch & Sew de SINGER, vous achetez aussi des doigts de fée.

Du jour au lendemain, vous coudrez plus et mieux que vos voisines... et avec quel plaisir!

Non pas parceque, depuis toujours, vous aimiez mieux la couture...

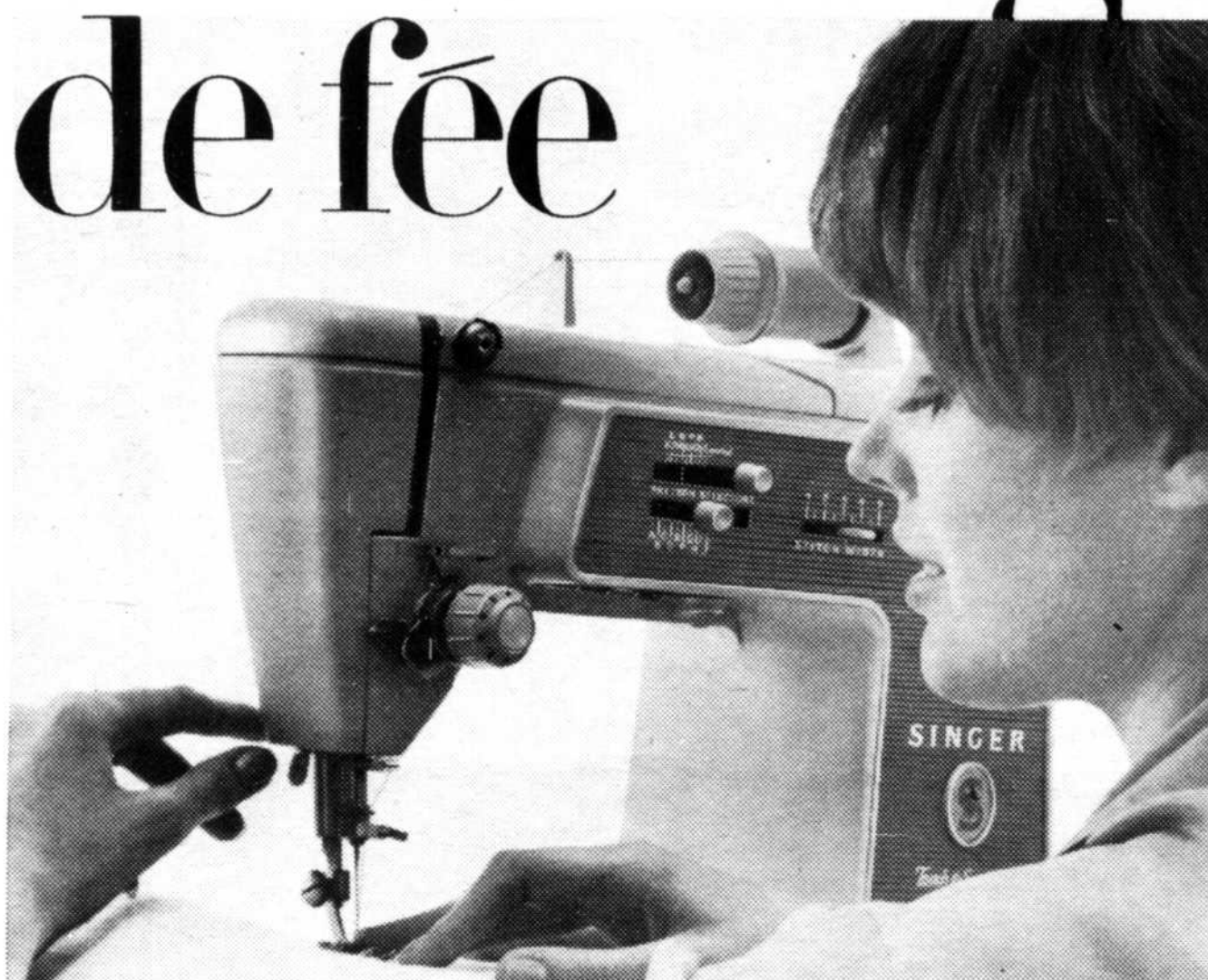
Non pas parceque, depuis toujours, vous tiriez mieux l'aiguille... Mais simplement, avec votre nouvelle machine à coudre SINGER*, votre couture avance si vite et si bien que, soudain, vous avez le temps et l'envie de coudre!

Sur une machine à coudre ordinaire, il y a 180 pièces. La machine de luxe zigzag Touch & Sew en compte 380.

Ces pièces en plus servent à une seule chose: faire de vous une midinette expérimentée, sans pourtant y passer des heures ou tout finir à la main.

Coudre à la machine devient un jeu d'enfant, même pour les débutantes.

Ajustez un cadran, pressez sur un bouton: votre machine Touch & Sew se charge de bâtir, surfiler, ourler... boutonnières et broderies... et



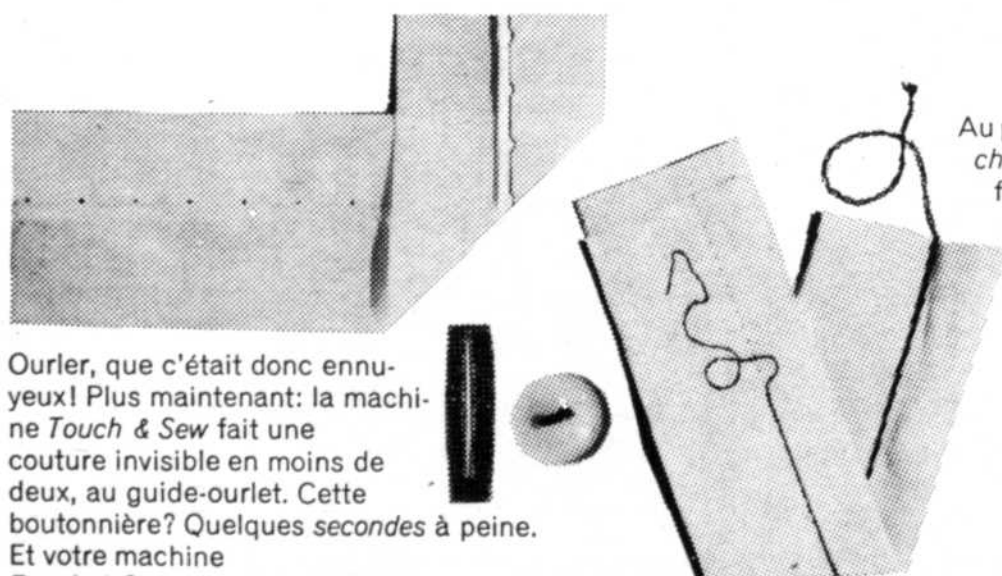
MACHINE À COUDRE de luxe Touch & Sew de SINGER. Coud des trois façons: en ligne droite, en zigzag et au point chaînette.

même de remplir la bobine!

L'attrait de cette machine, ce ne sont pas des points de fantaisie inutiles: éliminant les tâches ingrates de la couture pratique, elle vous dote de nouveaux talents.

Faire sa propre couture, c'est économiser \$100 par an. Avec la machine de luxe Touch & Sew, vous économisez au moins le double—car elle vous donne le cœur à coudre et ainsi à épargner.

Regardez bien ce bouton: si vous pressez dessus, la bobine se recharge toute seule, sur place. Notez aussi l'aiguille inclinée, pour mieux voir et mieux coudre. Seule SINGER fait l'aiguille inclinée et la bobine auto-charge.



Ourler, que c'était donc ennuyeux! Plus maintenant: la machine Touch & Sew fait une couture invisible en moins de deux, au guide-ourlet. Cette boutonnière? Quelques secondes à peine. Et votre machine Touch & Sew pose les boutons en un clin d'oeil.

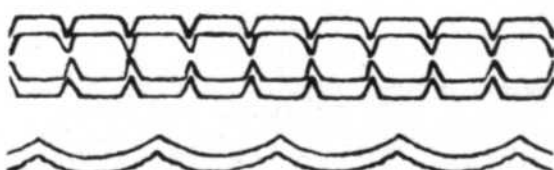
Les points fantaisie? Elle en fait...



2500 environ! En voici deux, réglés au cadran.

Surfiler s'impose avec les nouveaux tissus, enclins à s'effiloche. Avec la machine Touch & Sew, il suffit d'ajuster le cadran.

Au point de chaînette, vous remplacerez chaque fois le bâti à la main: tirez le fil et le voilà enlevé! Idéal aussi pour les tissus extensibles à la mode, le point de chaînette s'étire comme le tissu. Seule SINGER dote votre machine de ce talent spécial.



Pour plus d'effet: point décoratif à aiguille double.

ESSAI GRATUIT CHEZ VOUS

Profitez donc de cette offre: postez ce coupon ou passez à votre CENTRE SINGER, sans tarder. Un démonstrateur vous livrera une machine Touch & Sew pour un essai gratuit, chez vous: vous coudrez ce qu'il vous plaira, sans obligation aucune!



NOM

ADRESSE

CENTRES SINGER

JONQUIERE : 262 St-Dominique Tél.: 542-6222

CHICOUTIMI : 419 est, Racine Tél.: 543-4305

Visitez notre kiosque à l'Expo régionale de Chicoutimi.

*Marque déposée de la Compagnie Singer du Canada Limitée ou des compagnies associées